

DOCUMENT RESUME

ED 360 855

FL 021 438

AUTHOR Agell, Charlotte, Comp.; And Others
TITLE Language and Cultural Minorities Resource Catalog.
INSTITUTION Maine State Dept. of Education, Augusta.
PUB DATE 92
NOTE 257p.; For the 1988 edition, see ED 313 906.
PUB TYPE Reference Materials - Directories/Catalogs (132)

EDRS PRICE MF01/PC11 Plus Postage.
DESCRIPTORS Acculturation; American Indians; Bilingual Education; Cambodian; Chinese; Civil Rights; Classroom Techniques; *Cultural Pluralism; Elementary Secondary Education; English (Second Language); *Ethnic Groups; Foreign Countries; French; German; Hmong; *Instructional Materials; Korean; Land Settlement; Lao; *Minority Groups; Multicultural Education; Polish; Refugees; Student Evaluation; Tagalog; Teaching Methods; Testing; *Uncommonly Taught Languages; Vietnamese

IDENTIFIERS Afghans; Diversity (Student)

ABSTRACT

The revised and expanded 1992 version of the catalog lists almost 1,000 print and nonprint materials for use in elementary and secondary schools with linguistic minorities. The catalog contains 20 sections: Afghan; Asian and refugee; bilingual education; Chinese; civil rights; Poland; English as a Second Language (ESL); ESL instructional materials; French; German; Hmong; Khmer; Korean; Laotian; multicultural education; Native Americans; Pilipino/Tagalog; Spanish; testing and assessment; and Vietnamese. Each section cites resources appropriate for different groups: parents and community; teachers; administrators; and students and different instructional levels. The materials cited include instructional materials and items concerning culture, refugees, acculturation, resettlement, health, research, language, and curriculum content areas. Some of the resources focus on teaching methods and techniques. Forms for ordering both loan and free non-loan materials are included. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

FL

ED 360 855

STATE OF MAINE



DEPARTMENT OF EDUCATION



"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

E. M. Bitter

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

☐ Minor changes have been made to improve
reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
OERI position or policy.

LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES

RESOURCE CATALOG

1992 Edition

2

BEST COPY AVAILABLE

FL 021438

**MAINE DEPARTMENT OF EDUCATION
OFFICE OF FEDERAL PROJECTS FOR LANGUAGE MINORITIES**

***1992 LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE
CATALOG***

Compiled by: Charlotte Agell, Former English as a Second Language Consultant

Susan Parks, English as a Second Language Consultant

Barney Bérubé, Ph.D., Director of Federal Projects for Language Minorities

Acting Commissioner: Polly S. Ward

Assistant to the Commissioner: Mary Majorowicz, Bureau of Administration

The Department, and indeed this office, gratefully acknowledge the following individuals who have helped prepare this publication through cataloging, typing, editing, and word processing.

Charlotte Agell
Pat Beck
Maire McLaughlin

Rino Nadeau
Susan Parks
Cathy Small

This document is a publication of the Maine Department of Education through a grant under Title IV-B of the Civil Rights Act and ESEA, Title VII of the Bilingual Education Act. The list of materials is offered as a public service, whose inclusion does not signify endorsement by the Maine Department of Education nor of the United States Department of Education.

The Maine Department of Education ensures equal employment, equal educational opportunities, and affirmative action regardless of race, sex, color, national origin, religion, marital status, age, or handicap. For affirmative action inquiries or complaints, contact:

Rosemary Foster, State Affirmative Action Coordinator - 287-4482

Printed Under Appropriation No. 013-05A-2038-02
(100% Federal Funds)

The 1992 edition of the *Language and Cultural Minorities Resource Catalog* is a revised and expanded version of a similar catalog published in 1985 and 1988. The present edition lists nearly one thousand print and non-print materials for use in Maine schools where close to 6,000 children of linguistic minorities are enrolled.

There are 20 sections in the catalog, ranging from Afghan to Vietnamese, and from bilingual education to English as a second language. Each resource is recommended for use with different groups: parents and community, teachers, administrators, or students at the elementary, middle/junior high, and secondary levels. Some resources focus on instructional methods and techniques.

All materials are available free of charge. Non-print materials and lengthy print materials may be loaned for a reasonable period of time. Materials may be requested by using the order form in the back of the catalog. The department encourages use of the resources listed here as one of the many ways our educators can serve the needs of language minority children in the state.

The Office of Federal Projects for Language Minorities, which has prepared this catalog, also offers training and consultation services to Maine schools in the areas of instruction, testing and assessment, and program planning. For these and other services, please contact the ESL Consultant, Ms. Susan Parks, or Director, Dr. Barney Bérubé, at 287-5980.

TABLE OF CONTENTS

	Page
AFGHAN (AF)	
Culture & Orientation.....	2
Instructional Materials.....	2
Language.....	2
Social Studies.....	3
 ASIAN AND REFUGEE (AS)	
Materials.....	5
Culture.....	5,11
Refugee Resettlement Materials.....	6
Instructional Materials.....	8
Health.....	9,12
Non-print.....	10
 BILINGUAL EDUCATION (BE)	
General	15
Print Materials esp. for Parents.....	17
Bibliographies	19
Information	19
Research	23
Program Models	26
 CHINESE (CH)	
Culture.....	31
Bilingual Materials.....	32
Instructional Materials.....	34
 CIVIL RIGHTS (CR) -	
	37
 EASTERN EUROPE (EE)	
Poland.....	40
 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (ESL)	
Bibliographies.....	42
Curriculum Planning Materials.....	43,84
Classroom Activities.....	50,67
Research Findings.....	59,75

(ESL Continued)	
Non-print Materials.....	64
Resources	66
Teaching Reading	89
 ESL INSTRUCTIONAL MATERIALS (new section)	
Reading.....	93
Listening and Speaking.....	110
Writing.....	126
Grammar.....	133
Science.....	140
Math.....	145
Social Studies.....	148
General Content.....	153
Total Physical Response (TPR).....	157
 FRENCH (FR)	
Cultural Materials.....	160
Instructional Materials.....	161
Research.....	163
Print Materials on Loan.....	164
Non-print Materials on Loan.....	167
Bibliography.....	167
Northeast Historic Film.....	168
 GERMAN (GR)	
Instructional Materials.....	171
 HMONG (HM)	
Instructional Materials	173
 KHMER (KH)	
Bibliographies.....	175,183
Culture.....	175,183
Health.....	177,183
Instructional Materials.....	177,182,183
History.....	180
Holidays.....	181
Mathematics & Science.....	182
Songs.....	182
Bilingual Folktales	184
Non-Print Items	185
 KOREAN (KO)	
Culture & Language.....	188

LAOTIAN (LO)	
Culture.....	191
Instructional Materials.....	192,193
Orientation.....	193
 MULTICULTURAL EDUCATION (ME)	
General Information.....	197
Non-print Materials.....	200
 NATIVE AMERICANS (NA)	
Bibliographies.....	202
Culture.....	202,204
Instructional Materials.....	203,209
Loan Materials.....	207
Non-Print Materials.....	211
 PILIPINO/TAGALOG (PI)	
Instructional Materials.....	215
 SPANISH (SP)	218
 TESTING & ASSESSMENT (TA)	
Manuals.....	223
Special Education.....	226,232
I.Q.	227
Tests.....	228
 VIETNAMESE (VM)	
Culture.....	234,243
Bilingual.....	238
History/Social Studies.....	241,244
Other Instructional Materials.....	242,244
 ORDER FORMS (perforated for easy removal)	248

AFGHAN
(DARI, PUSHTO, FARSI)



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AFGHANISTAN									
<u>Culture and Orientation</u>									
AF1	AFGHANISTAN. 6 pages. A paper outlining the history, geography, refugee status, culture and resettlement implications of the Afghan people. For English as a second language teachers as well as sponsors, classroom teachers and upper elementary to adult students.		*		*		*	*	
AF3	CHALLENGE OF SPONSORSHIP. A description of the need in Maine for refugee sponsors. Details procedure for sponsoring refugees and responsibilities associated with sponsorship.	*		*				*	
<u>Instructional Materials</u>									
AF4	DOLCH BASIC WORD LIST - ASIAN (Farsi). 2 pages A list of 47 pre-primer and 61 first level words translated into Farsi. K-adult.		*		*	*	*	*	
<u>Language</u>									
AF5	DARI LANGUAGE A description of the characteristics of the Dari (Afghan Persian) language.		*			*	*	*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AF6	FARSI LANGUAGE		*			*	*	*	
	A description of the characteristics of the Farsi (Persian) language.								
AF7	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH FARSI/ENGLISH. 2 pages.		*		*	*	*	*	
	A paper listing some syntax variants, word pair comparisons and the Farsi alphabet with English sounds. K-adult.								
<u>Social Studies</u>									
AF8	MAP OF AFGHANISTAN			*				*	
AF9	AFGHANISTAN: CAUGHT IN THE STRUGGLE.	*		*		*	*		*
	Thirty-minute videotape describing the Afghan ordeal at the time of the Soviet invasion of 1980 to 1984. Telecast originally by PBS.								
AF-AD1	AFGHANISTAN REPORT	*		*		*	*		*
	A twenty-minute video documenting the anti-communist zones, the Mujaheddin, and their plans and hopes for an Islamic way of life. (Available through the Maine State Library Media Services, Tel. 289-5620.)								

ASIAN
AND
REFUGEE



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ASIAN									
<u>Materials</u>									
AS1	AN ANNOTATED LIST OF RESOURCES FOR PROMOTING AND DEVELOPING AN UNDERSTANDING OF ASIAN AMERICANS. 45 pages.			*				*	
	An annotated bibliography of books and materials selected for their authenticity and accuracy in portraying the historical, literary, and visual sensitivity of the American Chinese, Japanese, Korean, and Filipino ancestry.								
AS2	ASIAN-AMERICAN STUDY PRINTS.			*				*	
	An advertisement for a series of 10 bilingual photo essays or picture stories.								
<u>Culture</u>									
AS5	ASIAN PROJECT: BRIDGING THE ASIAN LANGUAGE AND CULTURAL GAP. 70 pages.		*	*					*
	A handbook for teachers of adult English as a second language classes which outlines the cultural background of Chinese, Japanese, Korean and Filipino students plus sections on the phonological problems, syntactic problems and problems in adjustment to the American								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	culture. An appendix of some pronunciation problems of Samoan English as a second language students is also included.								
AS6	SAMPLE ACTIVITY PACKET: ASIAN Activities crossing subject areas designed to provide students with an understanding of Asian culture.		*						*
<u>Refugee Resettlement Materials</u>									
AS10	ADJUSTMENT DIFFICULTIES AMONG SOUTHEAST ASIAN REFUGEES. 6 pages A description and discussion of vulnerable areas of the adjustment process.	*		*				*	
AS11	CULTURAL DIFFERENCES ENCOUNTERED IN ADJUSTMENT OF SOUTHEAST ASIAN REFUGEES. 3 pages. A description of differences between American and Southeast Asian culture and values.	*		*				*	
AS12	HOW SOUTHEAST ASIAN REFUGEES HAVE ADJUSTED TO THIS COUNTRY. A description of the adjustment process and culture shock symptomatic among refugees.	*		*				*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AS13	MISCONCEPTIONS CONCERNING INDOCHINESE REFUGEE CHILDREN. A list of nine common myths and rumors concerning refugees with rebuttals.	*		*				*	
AS14	ORIENTATION FOR SPONSORS AND SERVICE PROVIDERS WORKING WITH INDOCHINESE. A guide discussing services, health information, education, employment and sponsors' roles as well as historical and cultural overview of Laos, Cambodia, and Vietnam.	*		*				*	
AS15	SOCIAL ADAPTATIONS OF REFUGEES. A guide for service providers compiled by the Center for Applied Linguistics with input from various representatives from professional service groups expressing their views, insights and recommendations.	*		*				*	
AS16	PROFESSIONAL CONSIDERATIONS IN HELPING SOUTHEAST ASIAN REFUGEES. Cultural differences and behaviors of importance to helping professionals.	*	*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

AS19 AN INTRODUCTION TO INDO-CHINESE HISTORY, CULTURE, LANGUAGE AND LIFE. 116 Pages.

A concise and thorough look at Indochinese cultures.

Includes a bibliography and list of films on Indochinese life.

Instructional Materials

AS20 LANGUAGES OF INDOCHINESE REFUGEES. 5 pages.

A quick overview of linguistic background. The names and differences between Indochinese languages and English are addressed in this paper.

AS21 MAJOR FEATURES OF INDOCHINESE LANGUAGES. 4 pages.

This paper touches on some differences in the grammar, syllabic structure, alphabets, sounds and tones of English, Vietnamese, Hmong, Khmer, and Lao languages.

AS22 MAP OF INDOCHINA.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

AS23 CLASSROOM CONSIDERATIONS FOR
INDOCHINESE STUDENTS.
6 pages.

An overview of learning
styles in Indochina, lan-
guage, family names, shy-
ness, working habits, sex
education, and physical
education.

AS24 SOME TIPS ON TEACHING ENG-
LISH TO REFUGEES.
2 pages.

Information about differenc-
es in the Lao, Khmer and
Vietnamese languages.

AS25 THE PEOPLES AND CULTURES OF
CAMBODIA, LAOS, AND VIETNAM.
83 pages.

A handbook designed to
acquaint the novice with the
cultures of Indochinese
refugees - their customs,
geography, religion, and
family life traditions,
among other topics.

Health

AS26 PERSONAL LOSS AND GRIEF AS A
RESULT OF IMMIGRATION.

Two articles about immi-
grants and their experiences
in a new culture.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
		*					*
	*	*				*	
	*	*					*
	*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AS28	SOUTHEAST ASIAN HEALTH CARE. A cultural guide to give information on traditional health care in Southeast Asia for those working with refugee patients in the United States. A glossary and bibliography are included.			*					*
AS29	WHAT MENTAL HEALTH MEANS TO THE INDOCHINESE. 1 page. A paper giving quick insight into some cultural differences in terminology and concepts of mental health and mental illness. Authored by Daniel Lam, Ed.D., New England Multi-functional Resource Center The following <u>non-print</u> materials are available at no charge for short-term loan:		*	*				*	
AS41	BECOMING AMERICAN: ODYSSEY OF A REFUGEE FAMILY (16 mm) with study guide.	*	*	*	*	*	*		*
AS44	THE NEW AMERICANS (set of two videos about refugees' entrance into the American mainstream).	*		*		*	*		*

Reference Number, Title, and Description

AS45 SPIRITS AND GHOSTS: TRUE
STORIES FROM ASIA (Rabbit
and turtle animation project
done with Huey 1990).

AS-AD4 AMERICAN SPONSORSHIP

Information and a contact
address for those interested
in sponsoring a refugee.

AS-AD5 MISCONCEPTIONS CONCERNING
INDOCHINESE REFUGEE SETTLE-
MENT.

A brief discussion of some
of the major myths which
prevail about Indochinese
refugees.

AS-AD6 THE SOCIAL AND PSYCHOLOGICAL
ADJUSTMENT OF SOUTHEAST
ASIAN REFUGEES.

A discussion of family
stresses influencing the
school behavior of refugee
children.

Culture and Language

AS-AD8 SOCIAL/CULTURAL CUSTOMS. 7
pages.

Similarities and differences
between Vietnamese-Cambodians.

AS-AD9 THE INDOCHINESE REFUGEES'
CULTURAL BACKGROUND. 12
pages.

A discussion including
information on prevalent
religions.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
*	*	*	*	*	*		*
*		*				*	
*		*				*	
*		*				*	
		*				*	
		*				*	
		*				*	
*		*				*	

Reference Number, Title, and Description

AS-AD10 LEGENDS OF THE ORIENT

Ten traditional legends of the Orient. Also, a proverbs section in English.

AS-AD11 LANGUAGES OF INDOCHINESE REFUGEES

Five pages discussing the linguistic diversity of Southeast Asia. Includes information on naming systems.

AS-AD11A VIDEO RESOURCE MANUAL: A GUIDE TO THE USE OF CAREER CONCEPTS ACROSS CULTURES.

A videotape series culturally relevant career awareness materials for South-east Asian students.

Health

AS-AD12 THE INTEGRATION OF REFUGEE MENTAL HEALTH CARE IN EXISTING SYSTEMS

This report presents findings from a descriptive study of refugee mental health needs in the State of Maine (1986), including historical content, mental health needs assessment, survey of health providers, and curriculum review.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
			*	*	*		*
		*					*
	*				*		*
		*					*

Reference Number, Title, and Description

AS-AD13 THE PSYCHOLOGICAL STATUS OF
REFUGEE CHILDREN. 2 pages

A case history illustrating
the internal chaos felt by
some children who may seem
to be coping.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

BILINGUAL EDUCATION



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	BILINGUAL EDUCATION								
	The following print materials are available for free short-term loan from this office:								
BE18	EVALUATIVE ASPECTS OF BILINGUAL PROGRAMS: A GENERAL GUIDE		*	*					*
BE21	STUDIES OF IMMERSION EDUCATION (Calif.)			*					*
BE22	RESOURCES FOR TEACHING MATHEMATICS IN BILINGUAL CLASSROOMS		*	*					*
BE23	A GUIDE TO READING IN TWO LANGUAGES: THE PRESCHOOL YEARS		*	*					*
BE24	READING IN THE BILINGUAL CLASSROOM: LITERACY AND BILITERACY		*	*					*
BE26	DESCRIBING BILINGUAL EDUCATION CLASSROOMS: THE ROLE OF THE TEACHER IN EVALUATION			*					*
BE28	BILINGUAL EDUCATION TEACHER HANDBOOK: LANGUAGE ISSUES IN MULTICULTURAL SETTINGS		*	*					*
BE29	BILINGUAL EDUCATION TEACHER HANDBOOK: STRATEGIES FOR THE DESIGN OF MULTICULTURAL CURRICULUM		*						*
BE31	TOWARDS QUALITY IN BILINGUAL EDUCATION: BILINGUAL EDUCATION IN THE INTEGRATED SCHOOL		*						*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE34	A HANDBOOK OF BILINGUAL EDUCATION		*	*					*
BE39	DESEGREGATION AND HISPANIC STUDENTS: A COMMUNITY PERSPECTIVE	*		*					*
BE40	GUIDE TO RESOURCE ORGANIZATIONS FOR MINORITY LANGUAGE GROUPS	*		*					*
BE41	BASIC PRINCIPLES FOR THE EDUCATION OF LANGUAGE MINORITY STUDENTS: AN OVERVIEW		*	*					*
BE46	BILINGUAL EDUCATION SERIES: #2-BILINGUAL CHILDREN: A RESOURCE DOCUMENT (M. Troike)			*					*
BE47	COMMUNICATION DISORDERS IN LIMITED AND NON-ENGLISH PROFICIENT CHILDREN			*					*
BE48	BILINGUAL SPECIAL EDUCATION: AN OVERVIEW OF THE ISSUE			*					*
BE50	BILINGUAL SPECIAL EDUCATION PACKET OF THE NATIONAL CLEARINGHOUSE ON BILINGUAL EDUCATION			*					*
BE53	CAREER AND VOCATIONAL DEVELOPMENT OF BILINGUAL STUDENTS			*					*
BE56	BUILDING CAPACITY AND COMMITMENT IN BILINGUAL EDUCATION: A PRACTICAL GUIDE FOR EDUCATORS (OBEMLA)			*					*

Note: All publications of the National Clearinghouse on Bilingual Education are available on free loan here.

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	Otherwise, copies of their publications are available free or at print cost from NCBE directly. Call 1-800-321-NCBE to secure a list of their products.								
	The following titles are of particular interest to parents of language minority children, but they may be of interest to other audiences as well. They are available on short-term loan at no cost.								
BE61	EARLY CHILDHOOD EDUCATION	*							*
BE62	WORKING WITH SCHOOLS: A PARENTS' HANDBOOK	*							*
BE64	PARENT TO PARENT (Spock)	*							*
BE67	PARENT CONFERENCING: A WAY TO MAKE A DIFFERENCE	*		*					*
BE68	WORKING TOGETHER FOR YOUNG CHILDREN: IMPLEMENTING ELEMENTARY EDUCATIONAL PROGRAMS	*		*					*
BE70	WORKING WITH THE BILINGUAL COMMUNITY	*		*					*
BE72	PROGRAMS TO STRENGTHEN FAMILIES	*							*
BE74	WHAT DID YOU LEARN IN SCHOOL TODAY? A COMPREHENSIVE GUIDE TO GETTING THE BEST POSSIBLE EDUCATION FOR YOUR CHILD	*							*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE76	PARENTAL INVOLVEMENT AND PARTICIPATION IN BILINGUAL EDUCATION: A GUIDE (in English and Spanish)	*							*
BE77	FAMILIES LEARNING TOGETHER: A STEP BY STEP LEARNING PROGRAM FOR LOVING PARENTS TO SHARE WITH THEIR CHILDREN	*							*
BE84	ON EVALUATION: FOR PARENTS	*							*
BE85	SCHOOLS' TRAINING OF PARENTS TO BE EFFECTIVE TEACHERS OF THEIR OWN AND OTHER NON-LEARNING CHILDREN	*							*
BE86	PLAIN TALK ABOUT EARLY EDUCATION AND DEVELOPMENT	*							*
BE88	A FATHER'S GUIDE TO PARENT GUIDES: REVIEW AND ASSESSMENT OF THE PARENTAL ROLE AS CONCEIVED IN THE POPULAR LITERATURE	*							*
BE89	DEMANDS UPON CHILDREN REGARDING QUALITY OF ACHIEVEMENT: STANDARD SETTING IN PRESCHOOL CLASSROOMS	*		*					*
BE92	INTERVIEWING SCHOOL VOLUNTEERS	*		*					*
BE93	TOPICS IN CULTURE LEARNING	*		*					*
BE94	TUTORING TIPS	*							*
BE96	TWO WAYS TO UNDERSTAND AND BE UNDERSTOOD - Erik Estrada (TV's "CHIPS") discusses growing up bilingually (Video)	*					*		*

Reference Number, Title, and Description

Bibliographies

BE-AD5 SPECIALIZED CURRICULUM
MATERIALS FOR EXCEPTIONAL
BILINGUAL CHILDREN

Information

BE-AD8 INNOVATIVE SECOND LANGUAGE
EDUCATION: BILINGUAL
IMMERSION PROGRAMS

A Center for Language Educa-
tion and Research publica-
tion defining and giving
specific programmatic and
instructional features of a
bilingual immersion program.

BE-AD9 EDUCATING THE MINORITY
LANGUAGE STUDENT: CLASSROOM
AND ADMINISTRATIVE ISSUES,
VOL. I

A comprehensive collection
of essays covering issues
from assessment to effective
counseling program. Also
relevant to ESL programs.

BE-AD10 EDUCATING THE MINORITY
LANGUAGE STUDENT: CLASSROOM
AND ADMINISTRATIVE ISSUES,
VOL. II

Ten articles address current
administrative and classroom
issues related to the educa-
tion of minority language
populations.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD11	ASIAN AMERICAN ISSUES AND CONCERNS IN BILINGUAL EDUCATION	*						*	
	A discussion of problems to be overcome in the area of bilingual programs for Asian-Americans.								
BE-AD12	BRINGING UP BABY BILINGUAL	*		*				*	
	An anecdotal article relating one family's experiences.								
BE-AD16	THE EDUCATION OF MINORITY LANGUAGE: AN OVERVIEW OF PROGRAM TYPES 7 pages			*				*	
	A paper giving brief descriptions of the most common bilingual program models, with program examples from around the U.S.								
BE-AD17	PRIMARY BILINGUALISM. 1 page.			*				*	
	Addresses the need to accept the full range of students' language resources.								
BE-AD18	INSERVICE TRAINING SUGGESTIONS FOR PROGRAM PLANNING. 7 pages.			*				*	
	Presentation of a variety of approaches.								

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD19	HOW TO PLAN A TRANSFER CURRICULUM FROM BILINGUAL TO MAINSTREAM INSTRUCTION		*				*	
	A paper presenting some of the research background underlying transfer of cognitive academic skills acquired in one language. Includes an elementary curriculum model and practical applications.							
BE-AD20	PORTLAND PUBLIC SCHOOLS MULTILINGUAL EDUCATION PROGRAMS	*	*				*	
	A brochure describing Portland, Maine's comprehensive history of services in multilingual and ESL education.							
BE-AD21	FOREIGN LANGUAGE AND BILINGUAL EDUCATION: A POSSIBLE LINK. 6 pages.		*				*	
	A detailed description of how existing bilingual programs are a resource which can be tapped for improving a school's foreign language instruction.							
BE-AD23	BILINGUAL EDUCATION/ESL CURRICULUM GUIDE	*	*				*	
	A brief curriculum in speaking, listening, reading and writing for beginner students.							

Reference Number, Title, and Description

Reference Number	Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD26	BILINGUAL SPECIAL EDUCATION HANDBOOK A handbook developed to provide staff with a sequential approach to the identification, assessment, and placement of individuals with exceptional needs who are limited English proficient.			*					*
BE-AD29	POSITION PAPER ON THE ROLE OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN BILINGUAL EDUCATION. (From TESOL)			*					*
BE-AD31	COMPUTER-ASSISTED INSTRUCTION: LEARNING ONLINE. 103 pages. An overview of computer use in bilingual, ESL, and foreign language classrooms, from statistical information to practical application.			*					*
BE-AD32	TEACHING READING TO MINORITY LANGUAGE STUDENTS. Edited by Rudy Rodriguez. Papers presented at the Third Annual Conference of NCBE. June 1984. 32 pages. Five papers on: (1) the importance of native language literacy on learning to read in a second language; (2) the need for reading teachers to understand schema theory; (3) teachers' verbal inter-		*						*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
action strategies; (4) preschool reading readiness; and (5) the importance of mastering the rhythmical structure of the target language. <u>Research</u> BE-AD33 REASONING SKILLS OF LANGUAGE MINORITY STUDENTS. By Richard Duran. CLEAR Monograph ER9. 1987. 8 pages. A review of research findings on the cognitive and linguistic competencies of bilinguals in reasoning problems. BE-AD34 THE COSTS OF MONOLINGUALISM. By Catherine Snow and Kenji Hakuta. CLEAR Monograph. Post-1986. 13 pages. Discussion of the reasons why language use in the U.S. tends toward monolingualism. Two-way bilingual programs - in which minority and majority students learn each other's language - are given high marks. BE-AD35 BEYOND CONVERSATION: SECOND LANGUAGE LEARNERS' ACQUISITION OF DESCRIPTION AND EXPLANATION. By Catherine E. Snow. 1987. 7 pages. Preliminary research seems to show that decontextualized language skills (1) transfer to the weaker		*	*				*	
			*				*	
			*				*	

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD36	language, and (2) are probably necessary before intentional learning of a second language can take place. SYNTHESIS OF RESEARCH ON BILINGUAL EDUCATION. By Kenji Hakuta and Laurie J. Gould. 8 pages. Points out faulty methodology of some research projects which came to negative conclusions about the value of bilingual education. The authors argue that reliable research tends to validate the maintenance of the native language, teaching literacy first in the native language, and tailoring instructional programs to each community's specific linguistic needs.		*				*	
BE-AD37	IMPLICATIONS OF CANADIAN RESEARCH FOR PROMOTING A LANGUAGE COMPETENT AMERICAN SOCIETY. By Richard Tucker. 1986. 9 pages. Describes successful Canadian programs in which the target language is used as the first medium of instruction, with the home language being phased in gradually during the primary grades. Such a program may be appropriate for English-dominant children in the U.S. Language-minority children are		*				*	

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
more likely to benefit from initial instruction in their home language, moving progressively to a maintenance bilingual system.								
BE-AD38 ENCOURAGING THE DEVELOPMENT OF BILINGUAL PROFICIENCY FOR ENGLISH-SPEAKING AMERICANS. By G. Richard Tucker. 1986. 11 pages.			*				*	
Describes joint effort by Center for Applied Linguistics and University of California at Los Angeles to research effectiveness of programs which teach language and content simultaneously, for both language majority and language-minority children. Speaks in detail of primary grade immersion and interlocking bilingual programs of study.								
BE-AD38A BILINGUALISM AND ITS RELATIONSHIP TO COGNITIVE DEVELOPMENT		*	*				*	
An article pointing out research which shows the cognitive benefits of bilingualism.								
BE-AD38B BILINGUAL EDUCATION: INFORMATION ON LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS 33 pages.		*	*					*
A briefing report by the U.S. General Accounting Office. State policies and statistics.								

Reference Number, Title, and Description

BE-AD38C BILINGUAL EDUCATION (Hot Topics Series). 256 pages.

A manual containing perspectives on Bilingual Education as well as policy issues, research and implementation information.

Program Models

BE-AD39 GUIDELINES FOR THE ESTABLISHMENT AND IMPLEMENTATION OF ENTRY AND EXIT CRITERIA FOR BILINGUAL EDUCATION PROGRAMS. 1986. 60 pages.

A thorough discussion of an issue which is central to any well-conceived bilingual program. Includes an appendix detailing entry/exit criteria used by California, Chicago, New York, and Texas. Produced by the Lau Center of the Ohio Department of Education.

BE-AD40 EFFECTIVE SCHOOLING FOR LANGUAGE MINORITY STUDENTS: RESEARCH AND PRACTICE RELATED TO THE ESTABLISHMENT AND MAINTENANCE OF EFFECTIVE BILINGUAL EDUCATION PROGRAMS. By Lau Center Staff, Ohio Department of Education. 1986. 15 pages.

How to build support for bilingual education among all school staff and within the entire district and state, by the effective institutionalization of multicultural education.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*	*					*
		*				*	
		*				*	

Reference Number, Title, and Description

BE-AD41 A MANUAL FOR ENCOURAGING PARENT-COMMUNITY INVOLVEMENT IN BILINGUAL EDUCATION AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAMS. By Lau Center Staff. Ohio Department of Education. 1986 (revised). 22 pages.

How to perform a needs assessment, design, and implement a parent advisory council (PAC) program, and monitor and evaluate it. Appendices contain profiles of some PACs, and a listing of community resources.

BE-AD42 LANGUAGE AND CONTENT AREA INSTRUCTION FOR SECONDARY LEP STUDENTS WITH LIMITED FORMAL SCHOOLING: LANGUAGE ARTS AND SOCIAL STUDIES. By ESOL/HILT Staff of Arlington Public Schools, Arlington, Virginia. NCBE #3, September 1987. 22 pages.

Describes the Arlington program for special needs students: reduced class size, modified curriculum, modified scheduling (three-period block with one teacher), bilingual teacher's aide in each class, regular meetings of teacher and aides, parent-teacher conferences each fall and spring.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
*		*				*	
	*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD43	COOPERATIVE LEARNING: INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT AREA INSTRUCTION. By DeAvila, Duncan, and Navarrete. NCBE #2, Septem- ber 1987. 21 pages. Describes the Finding Out/ Descubrimiento approach to elementary bilingual learn- ing, focuses on math and science. The approach attempts to activate three essential factors in acade- mic success: (1) interest and motivation; (2) intelligence and devel- opment; and (3) access to concrete learning materials via small hetero-geneous groups working cooperative- ly.	*	*				*	
BE-AD44	CONSERVATION OF LANGUAGE RESOURCES. By Campbell and Lindholm. CLEAR Monograph ER6. 1987. 22 pages. States the case for educa- tional programs which con- serve and extend home lan- guage competencies, and describes models at the elementary level (two-way bilingual immersion), sec- ondary (bilingual partial immersion), and tertiary (university level language conservation).	*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

BE-AD45 BILINGUAL EARLY CHILDHOOD,
PARENT EDUCATION AND FAMILY
LITERACY: CURRICULUM DEVEL-
OPMENT, PROGRAMS AND EVALUA-
TION. 227 pages.

Ideas, curriculum, instruc-
tional materials, teacher-
aide, parent and literacy
strategies and other infor-
mation for training profi-
cient early childhood bilin-
gual educators.

BE-AD46 MAINE BILINGUAL EDUCATION
AND ESL PROGRAMS FUNDED
UNDER ESEA TITLE VII.

A listing of currently
funded discretionary federal
grants supporting language
minority instruction across
the state of Maine. In-
cludes contact names, ad-
dresses, and funding levels.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

CHINESE



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
CHINA									
<u>Culture</u>									
CH2	A BRIEF INTRODUCTION TO CHINESE CULTURE. Thai Nguyen Tran, Southeast Asian Learners Project, Long Beach, California; 3 pages (In English) A resource paper which briefly discusses China's language, writing and traditions for educators and other support persons working with the Chinese.			*				*	
CH3	INDOCHINESE REFUGEE EDUCATION GUIDES. Center for Applied Linguistics, Washington, D.C. 27 pages. (In English) A guide which discusses the ethnic Chinese in Southeast Asia, Vietnam and Indonesia; for educators and other support persons.	*		*				*	
CH4	LITERACY LEARNING AS A REFLECTION OF LANGUAGE AND CULTURE: CHINESE ELEMENTARY SCHOOL EDUCATION. 13 pages. An article covers observations and explanations of daily life in a Chinese school from the point of view of a native teacher as well as a visiting American.		*					*	

Reference Number, Title, and Description

Bilingual Materials

- CH6 THE BILL OF RIGHTS. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L.; Long Beach, California; 1978. 8 pages (In English and Chinese)
- A simplified version of the Bill of Rights.
- CH7 A BRIEF OUTLINE OF THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 5 pages (In English and Chinese)
- A very brief and easily understood English/Chinese outline of the 7 Articles and 26 Amendments of the Constitution. Grades 7-adult.
- CH8 THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES OF AMERICA. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1 page (In English and Chinese)
- A translation of a simplified Preamble of the Constitution of the United States. Grades 7-adult.
- CH10 DOLCH BASIC WORD LIST. 2 pages. (In English and Chinese)
- 61 words with Chinese translation; pre-primer-2nd. Grades K-adult.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
CH11	LAW ENFORCEMENT. 8 pages. (In English and Chinese) A language supplement of law enforcement terms with translations covering statements and forms used by officers when stopping the driver of a vehicle.	*		*			*	*	
CH12	PATTERNS OF VERB USAGE IN ENGLISH. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 22 pages. (In English and Chinese) Explanations and examples of common uses of verbs with Chinese translations. Grade 7-adult.		*	*		*	*	*	
CH13	THE PLEDGE OF ALLEGIANCE. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 1 page. (In English and Chinese) The Pledge of Allegiance simplified and translated into Chinese. Grades 3-adult.	*	*		*	*	*	*	
CH14	SOME MEN WHO EXPLORED AMERICA. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 13 pages. (In English and Chinese) Brief paragraphs outlining important contributions made by 13 different early explorers of America. Chinese translations included. Grades 7-adult.		*			*	*	*	

Reference Number, Title, and Description

CH15 TWO HEROES OF THE AMERICAN
REVOLUTION. Tran and Sechr-
ist, Project S.E.A.L., Long
Beach, California; 1978, 4
pages. (In English and
Chinese)

Brief biographies of George
Washington and the Marquis
de Lafayette. Grades 7-
adult.

Instructional Materials

CH16 A HANDBOOK FOR TEACHING
CANTONESE-SPEAKING STUDENTS.

A handbook for administra-
tors, teachers, and other
instructional personnel
outlining the language
group, some historical and
socio-cultural factors,
linguistic characteristics
and recommended instruction-
al and curricular strate-
gies.

CH17 LINGUISTIC INTERFERENCE WITH
CHINESE/ENGLISH. (In Eng-
lish) 2 pages.

Resource paper describing
syntax variants, vowel and
consonant transpositions,
work pair comparisons and
alphabet comparisons of
Chinese and English.

CH-AD1 PUBLISHERS/DISTRIBUTORS OF
CHINESE/ENGLISH DICTIONARIES

A list of four current
addresses with telephone
numbers.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*			*	*	*	
	*	*				*	
	*			*	*	*	
	*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
CH-AD2	YOUNG ADULTS IN AMERICA. (In chinese and English). 40 pages.					*		*
	American points of view designed for refugees or immigrants in their late teens.							
	See also <u>VM-AD8</u> , Social Science Glossary in Vietnamese, English, and Chinese.							

CIVIL RIGHTS



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	CIVIL RIGHTS								
CR2	MARTIN LUTHER KING JR.'S BIRTHDAY: A FOCUS ON CIVIL RIGHTS. 12 pages. Important dates in the history of civil rights, K- 12 syllabi and classroom activities, and a resource list of books and films.	*	*	*				*	
CR3	MARTIN LUTHER KING, JR. RESOURCE GUIDE. 1985. 80 pages. Developed in New York State. This guide presents two sets of lesson plans and activi- ties, one for grades K-6, the other for grades 7-12. Objectives are to gain a fuller understanding of civil rights and non- violence through the example of Dr. King's life.	*	*	*	*	*	*		*
CR4	A CLASS DIVIDED. PBS Video A sample lesson series by an elementary school teacher. Third grade children simu- late directly the experience of positive and negative discrimination.	*	*	*	*				*
CR5	AMERICA'S CIVIL RIGHTS MOVEMENT (video) Complete teaching package in text and video for young adults and adults.	*	*	*	*	*	*		*

Reference Number, Title, and Description

CR6 DIRECTORY OF SPECIAL PRO-
GRAMS FOR MINORITY GROUP
MEMBERS: CAREER INFORMATION
SERVICES, EMPLOYMENT SKILLS
BANKS, FINANCIAL AID SOURCES

Includes 4,000 programs
offered by almost 3,000
organizations.

CR7 POLICY UPDATE ON SCHOOLS'
OBLIGATIONS TOWARD NATIONAL
ORIGIN MINORITY STUDENTS
WITH LIMITED ENGLISH PROFI-
CIENCY. 1991. 15 pages.

Document relates policy
determinations of compliance
under Title VI of CRA as
regards treatment of nation-
al origin minority students
who are LEP.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

EASTERN EUROPE



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
EASTERN EUROPE									
<u>Poland</u>									
EE1	POLAND. 5 pages	*	*	*				*	
	A paper briefly outlining the history, refugee status, geography, culture and implications for orientation resettlement of the Polish people.								
EE2	FLAG (3' x 5') POLAND								*
EE3	POLAND REPORT	*	*	*			*		*
	A 30-minute video on Poland's economy, politics, and history since World War II. (Available through the Maine State Library Media Services - tel. 289-5620)								

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL									
<u>Bibliographies</u>									
ESL2	BIBLIOGRAPHY OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEXTS FOR LISTENING COMPREHENSION. Carolyn Duffy, St. Michael's College, Winooski, VT; 1984, 3 pages.			*				*	
	A bibliography of English as a second language listening comprehension materials listing skills and level for each text. Grades 6-adult.								
ESL7	SELECTED BIBLIOGRAPHY: DRAMA AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Deryn P. Verity, St. Michael's College, Winooski, VT; 1984, 1 page.			*				*	
	A list of texts with publishers for teaching English as a second language through drama.								
ESL10	TOTAL PHYSICAL RESPONSE (TPR) TRAINING MATERIALS ORDER FORM. James J. Asher, Los Gatos, California; 1982, 1 page.			*				*	
	A one page order form and listing of materials from Sky Oakes Productions, Inc. for K-adult.								

Reference Number, Title, and Description

Curriculum Planning Materials

- | Reference Number | Title and Description | Parent/Community | Teachers | Administrators | Elementary Level | Middle - Jr. High | Secondary | Free | Free Loan |
|------------------|---|------------------|----------|----------------|------------------|-------------------|-----------|------|-----------|
| ESL11 | <p>BASIC QUESTIONS AND ANSWERS TO BETTER UNDERSTAND THE PSYCHE OF THE SECOND LANGUAGE LEARNER. P. Gonzales, 1981, 17 pages.</p> <p>A list of instructional assumptions and conditions necessary for language acquisition; for all English as a second language teachers.</p> | | | * | | | | * | |
| ESL12 | <p>COMPREHENSION APPROACH. Carolyn Duffy, St. Michael's College, Winooski, VT; 1984, 2 pages.</p> <p>Outline of the rationale, principles, procedures of teaching English as a second language through a comprehensive approach. It is a listening comprehension and delayed oral production English as a second language instructional program; for all English as a second language teachers.</p> | | * | * | | | | * | |
| ESL13 | <p>CONSIDERATIONS IN PREPARING AN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE UNIT. Walter McClennen, Framingham, Mass. Public Schools; 1983, 1 page.</p> <p>A list of suggestions on what should be considered in teaching an English as a second language unit; for all English as a second language teachers.</p> | | * | * | | | | * | |

Reference Number, Title, and Description

ESL14 CONTENT AREA INSTRUCTION FOR STUDENTS WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENCY. Indo-Chinese Center for Material Development and Training, Arlington Heights, Illinois; 1979, 41 pages.

This manual provides practical information on topics such as: culture, assessment, and techniques for mainstreaming English as a second language students; for teachers of grades 6-12.

ESL15 CONTENT TEACHING IN A NEW CONTEXT. Charlotte Agell. Maine Emphasis. 1988. 5 pages.

Practical suggestions on what classroom teachers can do to help limited English proficient students learn content material and English language skills simultaneously.

ESL16 CURRICULUM FOR SURVIVAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. 12 pages.

A list of 12 objectives and goals for teaching survival English to English as a second language students; for grades 9-12.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

ESL21 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE
METHODOLOGY IN CONTENT
AREAS. 2 pages.

An outline of strategies for
teaching content areas
through English as a second
language methodology; for
teachers of grades 6-12.

ESL22 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE
TEACHING PRINCIPLES. Helene
Becker, West Hartford, Conn.
Public Schools. 1 page.

This paper lists five teach-
ing principles with explana-
tions for the instruction of
English as a second lan-
guage; for all English as a
second language teachers.

ESL23 ESTABLISHING A PROGRAM OF
ENGLISH AS A SECOND LAN-
GUAGE. 4 pages.

The criteria of entry into
an English as a second
language program, placement,
grouping, scheduling, eval-
uation and coordination are
explained; for administra-
tors and teachers of English
as a second language stud-
ents, grades K-12.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*	*				*	
	*	*				*	
	*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

- ESL25 A GUIDE TO MANPOWER/VOCA-
TIONAL ENGLISH AS A SECOND
LANGUAGE. English Language
Resource Center, Center for
applied Linguistics,
Washington, D.C.; 1981. 47
pages.
- A guide plus 2 sample less-
ons for teaching vocational
English as a second language
to grades 9-adult.
- ESL26 HOW TO BEGIN LANGUAGE IN-
STRUCTION FOR NON-ENGLISH
SPEAKING STUDENTS. Philip
C. Gonzales, University of
Washington at Seattle; 1981.
6 pages.
- Suggestions to use and
consider when teaching
English as a second language
students; a guide for regu-
lar classroom teachers of
elementary and middle grade
mainstreamed English as a
second language students.
- ESL29 MEETING THE NEEDS OF LIMITED
ENGLISH PROFICIENT STUDENTS.
Arthur L. Mallory, Missouri
Dept. of Education; 1983.
19 pages.
- This publication includes
suggestions for administra-
tors, teachers and resource
people to use in establish-
ing a school program for
English as a second language
students.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

- | | Parent/Community | Teachers | Administrators | Elementary Level | Middle - Jr. High | Secondary | Free | Free Loan |
|-------|--|----------|----------------|------------------|-------------------|-----------|------|-----------|
| ESL30 | <p>ORAL LANGUAGE INDEX: STAGES IN ACQUISITION OF ENGLISH. Philip Gonzales, University of Washington at Seattle; 1981. 2 pages.</p> <p>A list describing English acquisition by stages; for teachers of all English as a second language students.</p> | | | | | | | |
| ESL31 | <p>PATHWAY TO ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Wichita Public Schools, Wichita, Kansas; 1981. 24 pages.</p> <p>A guide to addressing the communicative needs of linguistically different students; lists activities for each language stage; for use by both the English as a second language and regular classroom teacher.</p> | | | | | | | |
| ESL32 | <p>PREVOCATIONAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Gage and Prince, Edmonds Community College, Lynnwood, Washington; 1981. 33 pages.</p> <p>A paper describing an adult pre-vocational English as a second language project at Edmonds Community College, Olympia, Washington; adult English as a second language students only.</p> | | | | | | | |

Reference Number, Title, and Description

ESL35 SOME CONSIDERATIONS IN ADULT VOCATIONAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Gage and Prince, Edmonds Community College, Lynwood, Washington; 1982. 3 pages.

An article outlining needs of adult English as a second language students and suggested ways to develop programs to meet their needs; for the adult vocational English as a second language teacher.

ESL36 SOME HINTS FOR INSTRUCTING SURVIVAL ENGLISH. Otmar K.E. Foelsche, Portland, Maine. 1983. 4 pages.

A paper outlining points to consider when teaching survival English as a second language; for all English as a second language teachers.

ESL38 SUGGESTIONS FOR THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHER. New York Board of Regents, 1983. 2 pages.

A list of 16 suggestions with explanations which help the English as a second language teacher to set up an instructional program; for all English as a second language teachers.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*	*				*	
	*	*				*	
	*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL40	TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Maine Department of Education, Augusta, Maine; 1982. 3 pages. A paper describing some factors to consider in forming an English as a second language program; for principals and teachers of all levels of English as a second language.		*	*				*	
ESL41	TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TO ILLITERATE ADULTS. Center for Applied Linguistics, Washington, D.C. 70 pages. A guide to teaching illiterate adult English as a second language students with suggested activities and prereading activity sheets; for teachers of adult ESL.		*	*				*	
ESL42	TIPS FOR GOOD ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHING. 98 pages. A booklet describing the teaching of the four language skills and pronunciation, the making of a lesson plan, measurements of progress, and the use of pictures and games to teach English as a second language; for all English as a second language teachers.		*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

ESL43 TIPS ON TEACHING READING TO LIMITED ENGLISH SPEAKERS. Carol W. Ebel, Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 6 pages.

This paper explains the reasons one should not teach reading to a non-native speaker the way one would teach reading to a native speaker of English; also includes a list of do's and don't's for teaching reading; for all English as a second language teachers.

ESL45 WHAT CAN TEACHERS DO WITH NON-ENGLISH SPEAKING CHILDREN IN THE CLASSROOM. 7 pages.

This article explains how teachers can create a supportive environment for limited English proficient students, along with supportive teaching strategies; for English as a second language teachers of grades K-12.

Classroom Activities

ESL46 AN ACTIVITY FOR THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM. 2 pages.

A paper describing the use of an Object Box in the survival English as a second language classroom; for students K-adult.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

57

Reference Number, Title, and Description

- | Reference Number | Title, and Description | Parent/Community | Teachers | Administrators | Elementary Level | Middle - Jr. High | Secondary | Free | Free Loan |
|------------------|--|------------------|----------|----------------|------------------|-------------------|-----------|------|-----------|
| ESL47 | <p>ADVANCED PROGRAM FUNCTIONAL ENGLISH. Elizabeth Oliver, Indiantown Gap, Pennsylvania; 1975. 50 pages.</p> <p>An 8-unit program, consisting of reading selections, discussion questions, pronunciation drills, word study and idioms for the advanced English as a second language student.</p> | | * | * | | | | * | |
| ESL53 | <p>BUT WHAT CAN I DO IN MY CLASS IF A STUDENT CAN'T UNDERSTAND WHAT I SAY? 6 pages.</p> <p>A paper that discusses some basic principles to follow and some suggestions for dealing with the English as a second language child in a regular classroom setting; for all teachers.</p> | | * | | | | | * | |
| ESL54 | <p>CITY STUDENTS HELP PEERS LEARN ENGLISH. <u>Kennebec Journal</u>, Augusta, Maine; 1983. 1 page.</p> | | * | | | | | * | |
| ESL55 | <p>COMMONPLACE RESOURCES FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHERS. 2 pages.</p> <p>A list of suggested items to have on hand when teaching English as a second language; for all English as a second language teachers.</p> | | * | | | | | * | |

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL56	DIALOGUE JOURNALS: A NEW TOOL FOR TEACHING COMMUNICATIONS. Jana Staton, Gallaudet College, Washington, D.C. 1983. 4 pages. An article describing how to use dialogue journals and the research being done on their use; good for use with all levels and ages of English as a second language students.		*					*	
ESL57	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENT PROGRESS REPORT. Project TACT, Portland, Maine; 1983. 2 pages. A list of skills to be considered when evaluating the progress of English as a second language students.		*	*				*	
ESL58	GAMES AND ACTIVITIES FOR THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM. 7 pages. Games and activities and a description of each to use in beginning English as a second language classrooms. For grades K-8.		*					*	
ESL59	CONVERSATION STARTERS. Dr. Virginia French Allen, Temple University, Philadelphia, Pennsylvania. 8 pages. A list of topics, questions and statements to initiate conversations in English as a second language classes; for grades 4-adult.		*					*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL60	SWAP SHOP - TESOL 1986. Over 100 ESL lesson plans for students K-12.		*	*					*
ESL60A	SWAP SHOP - TESOL 1989. Over 100 ESL activities for K-12 students of all profi- ciency levels.		*	*	*	*	*		*
ESL61	EMPLOYABILITY SKILLS FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENTS. Michele Blatti and Ann Pope, Wichita Public Schools, Wichita, Kansas; 1982. 101 pages. A workbook of activities for the low intermediate English as a second language student to develop employability skills. Each unit includes a vocabulary section, a reading comprehension sec- tion, and a student activi- ties section for grades 11- adult English as a second language students.		*	*			*	*	
ESL62	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STRUCTURE CARDS. Baxter School for the Deaf, Por- tland, Maine; 1983. 4 pages. Cards depicting suggested ways to teach 1) the verb to have, 2) agreement, 3) the past, present and future tenses, and 4) questions; for use with beginning English as a second language students grades 4-adult.		*					*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL63	ENGLISH FOR YOUR FIRST JOB. David Prince and Julia Gage, Edmonds Community College, Tumwater, Washington; 1981. 130 pages. A beginning vocational English as a second language textbook to prepare students for entry level work positions; written for semi-literate students, grades 10-adult.		*				*	*	
ESL66	HOW TO TEACH DIFFICULT SOUNDS THROUGH CONTRASTING MINIMAL PAIRS. Karen Sockash. 1980. 8 pages. A paper of suggestions on how to teach pronunciation, vocabulary, reading, and some suggested strategies for teachers of limited English speaking students; for use in beginner English as a second language classrooms; for grades 1-adult.		*					*	
ESL67	NINE DIFFERENT WAYS TO TEACH READING. Georgetown University Bilingual Education Center, Washington, D.C. 2 pages A paper listing 9 suggested activities to improve reading in the English as a second language classroom. For beginner and intermediate students. Grades 4-adult.		*					*	

61

Reference Number, Title, and Description

ESL68 OFF-AIR AND COMMERCIAL VIDEO RECORDINGS IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSES. Monica Maxwell, Georgetown University, Washington, D.C. 1983. 2 pages.

An article outlining the use of T.V. commercials in the English as a second language classroom. Details are given on how to obtain them. For use with all levels of English as a second language students.

ESL69 ORAL REPORTS IN INTERMEDIATE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM. Meloni and Thompson, George Washington University, Washington, D.C. 1980. 8 pages.

An article presenting a method for including oral reports in the English as a second language classroom. For use in grades 4-adult.

ESL73 READ AND LOOK UP. Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 8 pages.

A paper describing a technique to use for oral reading in an ESL classroom for grades 3-adult.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL74	RESOURCES FOR COGNITIVE GROWTH IN BILINGUAL EDUCATION/ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAMS. Kristin Gerhard, University of Maine, Orono, Maine. 1982. 1 page. A list of suggestions for contributing to an English as a second language student's cognitive growth and future use of English - all ages.		*					*	
ESL75	SNAP READING. Emilio Cortez, Temple University, Philadelphia, PA. 1975. 3 pages. An article describing a method called "Snap Reading" as a step to oral reading in an English as a second language classroom. For use with beginning level adults. Grades 3-adult.			*				*	
ESL78	SOME GAMES FOR TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Stanley Levenson, San Diego State College. 3 pages. A list of number games and vocabulary games to use in the beginning English as a second language classroom with children, grades K-6.		*					*	

Reference Number, Title, and Description

ESL80 TEACHING READING AND WRITING
TO LIMITED AND NON-ENGLISH
SPEAKERS IN SECONDARY
SCHOOLS. Dr. Stanley Leven-
son, Streetwater Union High
School, Chula Vista, Cali-
fornia; 1980. 5 pages.

An article describing the
language experience approach
to teaching reading to
limited English speaking
students. This method can
be used with all age begin-
ning and intermediate stud-
ents.

ESL81 TYPES OF STRUCTURAL DRILLS.
Georgetown University Bilin-
gual Education Service
Center, Washington, D.C.
8 pages.

A paper defining the basic
types of structural drills
used in teaching English as
a second language to begin-
ning and intermediate Eng-
lish as a second language
students of all ages.

ESL82 USING AN EXAM AS A MEANS NOT
AN END IN ENGLISH AS A
SECOND LANGUAGE. Bonnie
Seigel, Jaffrey, N.H. 1983.
1 page.

An article describing how
one English as a second
language teacher uses the
S.L.E.P. test as a teaching
tool rather than as an exam.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	For use with beginning and intermediate English as a second language students. For grades 7-11.								
ESL83	USING THE CLOZE PROCEDURE TO TEACH READING. Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 1 page. A paper listing six suggestions for usage of the cloze procedure in the English as a second language classroom. For use with intermediate and advanced English as a second language students. For grades 4-adult.		*					*	
ESL84	USING NEWS BROADCASTS. Wilhelmina Juhlin, Parsippany Troy Hills School District, N.J. 1982. 1 page. An article describing how to use news broadcasts and the cloze procedure in an advanced English as a second language classroom. For use in grades 7-adult.		*					*	
ESL85	UPDATE FROM CANADA: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Joan Abeles, Canadian Daily Newspaper Publishers Association. 1983. 3 pages. An article outlining the steps taken by a team in Canada to develop an English as a second language program using newspapers. Some		*					*	

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
suggestions for lessons and activities are given. For use with beginner, intermediate and advanced English as a second language students, grades 7-adult.								
<u>Research Findings</u>								
ESL86 APPLICATIONS OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION RESEARCH TO THE BILINGUAL CLASSROOM. Anna Uhl Chamot, National Clearinghouse for Bilingual Education, Rosslyn, Virginia. 1981. 7 pages.		*	*				*	
A paper explaining the difference between two types of language proficiency: 1) Basic Interpersonal Communicative Skills (BICS), and 2) Cognitive/Academic Language Proficiency (CALP).								
ESL88 BILINGUALISM AND THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENT. Jim Cummins, Modern Language Centre, Ontario Institute for Studies in Education. 1980. 2 pages.		*	*				*	
An article defending the importance of maintaining the native language of English as a second language students. For educators.								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL90	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE ACTIVITIES ESPECIALLY FOR CONTENT AREAS. Illinois Resource Center. 1982. 1 pg. A list by levels of activities used in content area subjects with English as a second language beginner or intermediate students. Grades 4-adult.		*	*				*	
ESL94	THE ROLE OF PRIMARY LANGUAGE DEVELOPMENT IN PROMOTING EDUCATIONAL SUCCESS FOR LANGUAGE MINORITY STUDENTS. James Cummins, Modern Language Centre, Ontario Institute for studies in Education. 6 pages. A paper discussing the role of primary language development in the acquisition of English.		*	*				*	
ESL96	TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: A NOTE AGAINST THE AUTHORITIES. Don Pierstorff, California. 2 pages. An article noting that teaching English as a second language is not like teaching a foreign language in this country.		*	*				*	
			67						

Reference Number, Title, and Description

- | | Parent/Community | Teachers | Administrators | Elementary Level | Middle - Jr. High | Secondary | Free | Free Loan |
|---|------------------|----------|----------------|------------------|-------------------|-----------|------|-----------|
| <p>ESL97 WHY NOT ENGLISH EXCLUSIVELY? WHAT'S WRONG WITH ENGLISH IMMERSION? Jay Jaffe, National Foundation for the Improvement of Education; Washington, D.C. 2 pages.</p> <p>An article outlining reasons why total immersion through a viable method for teaching adult English as a second language students, is not the best method for children.</p> | | * | * | | | | * | |
| <p>ESL98 GLOSSARY OF TERMS USED IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND BILINGUAL EDUCATION. 6 pages.</p> <p>A glossary of linguistic terminology common to the profession.</p> | | * | | | | | * | |
| <p>ESL99 SAMPLE PROGRAM OBJECTIVES AND SYLLABUS FOR ENGLISH ACROSS THE CURRICULUM. 14 pages.</p> <p>Objectives covering areas inclusive of language skills, reading, study skills, critical thinking, grammar, and vocabulary skills are listed. Includes CALP, grades 7-12.</p> | | * | * | | | | * | |
| <p>ESL101 VOCABULARY DOMAINS FOR SOCIAL AND ACADEMIC SITUATIONS.</p> <p>Vocabulary, notional/ functional forms of English and English skills are outlined. Grades 6-12.</p> | | * | * | | | | * | |

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL103	ORAL PROFICIENCY RATINGS. 4 pages. Five descriptions, by level, of proficiency in English are given for use of the language proficiency interview as a testing technique.		*	*				*	
ESL105	VISUAL SPELLING AND PRONUNCIATION THROUGH RHYME. 45 pages. A bilingual rhyming dictionary of the first thousand most frequent words in English.		*		*	*	*	*	
ESL106	HOW CAN WE TEACH IMPORTANT GRAMMAR CONCEPTS WITHOUT USING GRAMMAR JARGON. 7 pages. A pedagogical grammar guide responsive to the limited English proficient student's psychological learning needs. Language structure is simplified in this "visual English" approach.		*					*	
ESL108	SOME ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE INSTRUCTIONAL UNITS. Diana Rudloe, an English as a second language teacher in Portland, has developed this series of English as a second language teaching units for refugee children.		*					*	

Reference Number, Title, and Description

ESL109	SECOND LANGUAGE TEACHING. 4 pages. Capsule summaries and bibliography are given here for confluent education, community language learning, silent way, suggestopedia, natural approach, and total physical response.
ESL110	LINGUISTIC INTERDEPENDENCE AND THE EDUCATIONAL DEVELOPMENT OF BILINGUAL CHILDREN. 36 pages. The central thesis of this paper by an internationally renowned researcher is that a cognitively and academically beneficial form of bilingualism can be achieved only on the basis of adequately developed first language skills.
ESL113	SELECTED READING MATERIALS AND READING INSTRUCTIONAL MATERIALS FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENTS. 9 pages. Titles of units, books, and skills series are offered, annotated by focus, grade level, and publishers.
ESL114	ADVANCED PROFICIENCY LEVEL GUIDED COMPOSITION. Outlines steps to follow in the generation of written work by bilingual students who have reached this level of writing readiness.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*	*				*	
	*	*				*	
	*	*				*	
	*					*	

Reference Number, Title, and Description

ESL115 INTEGRATED UNIT ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND CONTENT (INCLUDING CONTROLLED READING). 5 pages.

Outlines the controlled reading method for use with each level of English proficiency. Focuses on visual strategies, vocabulary development, and text reading. Integrated unit is blocked out.

ESL117 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE THROUGH THE CONTENT AREAS. 48 pages.

Concepts and objectives are outlined in this syllabus. Includes rationale, curriculum, and program management. Handout originated as part of workshop presentation by Bob Parker.

The following non-print materials are available at no charge for short-term loan:

ESL119 MELD: MULTI-METHODS IN ENGLISH LANGUAGE DEVELOPMENT PARTS I & II, SECTION A & B (Video).

ESL120 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE WORKSHOP (Video)

ESL121 HOW TO TEACH ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: A GUIDE FOR VOLUNTEERS, TUTORS, AND TEACHERS - CAL (Audio)

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL122	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN THE CONTENT AREA - Bob Parker (Parts I & II) (Video)		*	*				*	
ESL124	SCIENCE CLASS AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TECH- NIQUES.		*	*		*	*	*	
ESL125	AN INTRODUCTION TO THE TEACHING OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (Betty Spekhardt, Bangor, Maine)		*	*	*	*	*	*	
ESL128	LEARNING ENGLISH AS A 2ND LANGUAGE. 20 minute video. (Explains 4 processes for learning a second language)		*						*
ESL129	POTPOURRI OF TEACHING IDEAS. 25 minutes. (Suggestions for adding variety to ESL teaching)								*
ESL130	SELECTIONS FROM THE CAI ESL SERIES: COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. (Diskette with selections of lessons)		*						*
ESL131	SECOND LANGUAGE PROGRAMS FOR YOUNG CHILDREN. (27 minutes)		*	*	*	*	*		*
ESL132	SECOND LANGUAGE ACQUISITION IN CHILDREN. (38 minutes)		*	*	*	*	*		*
ESL133	CHILDREN WITH SPECIAL NEEDS: CULTURALLY DIVERSE FAMILIES.		*	*	*	*	*		*

Reference Number, Title, and Description

Resources

ESL-AD4 AUDIOVISUAL AIDS IN ESL

Two pages listing articles and documents concerning audiovisual aids.

ESL-AD6 SUGGESTED RESOURCES

Two and a half pages of popular resource materials (only as recent as 1983). Includes publishers.

ESL-AD7 BIBLIOGRAPHIES

Includes bibliographies of general information and methodology.

ESL-AD8 PROFESSIONAL RESOURCES FOR CONTENT AREA INSTRUCTION. 3 pages.

ESL-AD8B COUNSELING LEP STUDENTS. June 1987. 59 pages.

A compilation of information on print resources, agencies, programs, and psychologists relating to limited English proficient students. More than half of the booklet is an annotated bibliography.

ESL-AD8C PEOPLE OF COLOR/ETHNIC GROUPS IN MAINE

A list of organizations and spokes-people.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD8D AMERICAN LANGUAGE ACADEMY
SOFTWARE PROGRAMS

A packet of information
including the 1990-91 cour-
seware catalog and lab
system catalog.

Classroom Activities

ESL-AD19 TEACHING CONTENT AREA MATE-
RIAL TO LEP STUDENTS

A packet of information from
the N.E. Multifunctional
Resource Center.

ESL-AD20 GUIDELINES FOR IMPLEMENTING
A CONTENT-BASED ENGLISH
LANGUAGE DEVELOPMENT PRO-
GRAM. 1 page.

Suggestions for collabora-
tion between the ESL and
content area teachers.

ESL-AD22 TEACHING INTONATION, STRESS
AND RHYTHM. 3 pages.

ESL-AD23 CUISENAIRE RODS. 3 pages.

Suggestions for using cuise-
naire rods in language arts
and math instruction, as
well as screening.

ESL-AD24 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE
GUIDE FOR TEACHERS

Fourteen chapters of basic
classroom principles and
teaching techniques.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD25 A COGNITIVE ACADEMIC LANGUAGE LEARNING APPROACH: AN ESL CONTENT-BASED CURRICULUM. 1986. Chamot and O'Malley. 104 pages.

This handbook describes how students can learn language and content simultaneously, through a cognitive model of learning. (CALLA) There are chapters specific to science, math, and social studies, plus assessment and evaluation.

ESL-AD26 UNLOCKING THE DOOR TO ENGLISH: KEY SECOND LANGUAGE INSTRUCTIONAL TECHNIQUES. 3 pages.

A paper attempting to identify five key steps in the second language learning process, and correlating key instructional strategies.

ESL-AD27 A GUIDE TO TPR. 1 page.

Suggestions on how to use the total physical response approach in the ESL classroom.

ESL-AD28 THE OPEN LANGUAGE EXPERIENCE. 9 pages.

Description of an approach for developing methods and materials for beginning an ESL program. Includes sample dialogues.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD29 MULTISENSORY ESL APPROACHES.
5 pages.

Information on Total Physical Response and available resources.

ESL-AD30 SOME SUGGESTED CLASSROOM
ACTIVITIES FOR THE CONTENT
TEACHER WITH NON-ENGLISH
SPEAKING STUDENTS IN CLASS.
5 pages.

Practical tips for mainstream teachers.

ESL-AD31 ESL BUDDIES. 3 pages.

Information on how to use peers as language teachers.

ESL-AD32 CLOZE TESTING FOR YOUR
CLASSROOM

Directions for scoring and interpreting teacher-made tests that measure readability of classroom texts.

ESL-AD33 SAMPLE LESSON BASED ON THE
NATURAL APPROACH STAGES. 9
pages.

Activities reflecting the National approach.

ESL-AD34 LANGUAGE EXPERIENCE APPROACH

Instructions on how to use the Language Experience Approach, from start to finish.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD34A DEVELOPING LITERACY IN
ENGLISH AS A SECOND LAN-
GUAGE: GUIDELINES FOR
TEACHERS OF YOUNG CHILDREN
FROM NON-LITERATE BACKGROUND
By Hamayan and Pflieger.
NCBE #1, September 1987. 25
pages.

How to apply the whole
language approach to second
language readers, through
language experience, shared
reading, sustained silent
reading, etc.

ESL-AD34B CONTENT AREA INSTRUCTION FOR
THE ELEMENTARY SCHOOL ESL
STUDENT. 8 pages.

Tips for mainstream teach-
ers.

ESL-AD34C DIALOGUE JOURNAL WRITING
WITH LIMITED ENGLISH PROFI-
CIENT STUDENTS. By Joy
Kreeft Payton. Clear Mono-
graph ER 7. 1987.
11 pages.

Describes the dialogue
journal as written communi-
cation between teacher and
student, continued on a
regular basis over a long
period of time. Emphasis is
on meaning, rather than on
surface forms. Dialogue
journals are a way for
students to practice writ-
ing, to express themselves,
and to build personal ties
with the teacher.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD34D USING LEARNING STRATEGIES TO DEVELOP SKILLS IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Chamot and O'Malley, InterAmerica Research Associates, Inc. September 1984. 7 pages.

Demonstrates the importance of teaching learning strategies to LEP students and suggests some concrete ways to teach these strategies useful for teacher training.

ESL-AD34E TIPS AND ACTIVITIES FOR INSTRUCTING LEP STUDENTS. 1986. 47 pages.

A compilation of suggested teaching techniques and strategies, gathered from workshops sponsored by the Ohio LAU Center. Some items: oral language development, vocabulary, basic reading skills, language experience, adapting materials.

ESL-AD34F INSTRUCTIONAL MATERIALS/ METHODS CLASSIFIED BY MODALITY. DeAnne Sobule. 2 pages.

Useful listings of things to do and things to use so as to involve all of the learning modalities - listening, speaking, reading, writing, tactile.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD34G BACKGROUND, KNOWLEDGE, KEY TO COMPREHENSION. Betty D. Roe. Tennessee Technological University. Fall 1987. 2 pages.

Not directed specifically to an ESL audience, this article stresses the importance of background knowledge in reading comprehension, and then offers suggestions to the teacher on how to assess background knowledge, how to develop it where it is lacking, and how to train students in activating it during the reading process.

ESL-AD34H A WHOLE LANGUAGE PROGRAM FOR REFUGEE CHILDREN. Corey and Pflieger (Center for Applied Linguistics) and Hamayan (Illinois Resource Center). September 1987. 4 pages.

In describing the PREP program for preparing refugee children for elementary schooling in the USA, the authors cite a number of principles from first and second language learning theory which provide the basis for the curriculum. They also advocate the whole language approach to literacy development including such elements as shared reading with big books, language experience, sustained silent reading, and dialogue journals.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

79

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD34I TEACHING ENGLISH TO ASIAN IMMIGRANT CHILDREN. Yao (University of Houston at Clear Lake) and Hwang Hwang (University of Texas at Austin). Fall 1987. 3 pages.

The authors point out a number of problems, some of them culturally based, which impact negatively on Asian children's attempts to learn English: pronunciation, morphology, vocabulary, syntax, and logic.

ESL-AD34J LANGUAGE HURDLES FOR ESL STUDENTS OF MATH. Molly Bensigner-Lacy. 1 page.

Often the first class into which limited English proficient students are mainstreamed, math nevertheless presents some obstacles, notably in the areas of vocabulary, grammar (passive voice and comparisons) and different cultural conventions in the use of mathematical symbols. Useful for ESL teachers and classroom teachers with LEP students.

ESL-AD34K THE CHANGING ROLE OF ESL IN BILINGUAL EDUCATION. By Robert D. Milk, University of Texas at San Antonio. December 1985. 16 pages.

Attempts to make some generalizations about what characterizes effective second

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

EU

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
language teaching, whether in a bilingual or ESL setting. Certain grouping strategies and the "integrative" approach are promoted.								
ESL-AD34KA - BASIC ESL TECHNIQUES		*					*	
Descriptions of various approaches with examples.								
ESL-AD34KB - COOPERATIVE LEARNING READINGS		*		*	*	*		*
Six related readings on cooperative learning in the ESL classroom, from current research to application.								
ESL-AD34KC - HELPING LANGUAGE MINORITY STUDENTS AFTER THEY EXIT FROM BILINGUAL ESL PROGRAMS		*		*	*	*	*	
A handbook for K-12 teachers.								
ESL-AD34KD - A BAG OF HAIR: AMERICAN FIRST GRADERS EXPERIENCE JAPAN		*					*	
Article describing an account of the integrated theoretic approach in action.								
ESL-AD34KE - "TEACHING" ENGLISH THROUGH CONTENT-AREA ACTIVITIES. 11 pages.		*					*	
A discussion of how to combine language and content learning. Examples of applications in various disciplines.								

Reference Number, Title, and Description

Research Findings

ESL-AD35 SECOND LANGUAGE LEARNING STRATEGIES: CURRENT RESEARCH AND IMPLICATIONS FOR PRACTICE

A Center for Language Education and Research (CLEAR) publication discussing the importance, effectiveness, definition, and classification of second language learning strategies.

ESL-AD36 COMMON TERMS IN SECOND LANGUAGE EDUCATION

A CLEAR publication defining terms which reflect shared beliefs from a variety of areas in second language education, including foreign language education, bilingual education, and English as a second language.

ESL-AD37 INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT INSTRUCTION

A CLEAR publication focusing on existing programs, materials, resources, teacher preparation, research and other issues in content-based instruction.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

Reference Number	Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD38	BILINGUALISM AND COGNITIVE DEVELOPMENT A CLEAR publication providing perspectives on bilingualism from the disciplines of cognitive psychology, social psychology, sociology, and history.		*	*				*	
ESL-AD39	COGNITIVE DEVELOPMENT OF BILINGUAL CHILDREN A CLEAR publication discussing myths about the negative effects of early bilingualism on the mental development of children, including historical background information and current research and theory.		*	*				*	
ESL-AD40	EIGHT APPROACHES TO LANGUAGE TEACHING A chart providing a brief listing of the salient features of eight language teaching methods in practice today.		*	*				*	
ESL-AD41	LEARNING STRATEGIES IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE INSTRUCTION: A TEACHER'S GUIDE This booklet concentrates on the applications of learning strategies to the acquisition of oral English skills.		*					*	

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD42	HOLISTIC TEACHING AND LEARNING METHODS - WHY THEY WORK SO WELL AND HOW TO USE THEM IN YOUR CLASSES	*					*	
	Includes discussion of the language experience approach, dialogue journal writing, conference writing, ethnographic techniques and underlying principles.							
ESL-AD45	TEACHING READING TO MINORITY LANGUAGE STUDENTS	*					*	
	A collection of selected papers examining both current and emerging practices which focus on promoting literacy among second language learners of English.							
ESL-AD46	CRITICAL THINKING IN THE ESL CLASSROOM. 2 pages.	*					*	
	Suggestions on how to incorporate critical thinking in ESL lessons at all levels.							
ESL-AD47	AN ANTIDOTE FOR THE LANGUAGE DEFICIENCY HYPOTHESIS. 2 pages.	*		*			*	
	Information on the Shared Book Experience Approach and its use with culturally and linguistically diverse children.							

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD48 KAN YU RET AN RAYT EN IN- GLES: CHILDREN BECOME LITERATE IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE A presentation of research findings suggesting that ESL learners can successfully grapple with the printed word long before they are fluent orally.		*		*			*	
ESL-AD49 WHAT THE EXPERTS TELL US. 1 page. Summary of comments made by Stephen Krashen and Jim Cummins to a 1985 TESOL Convention		*	*				*	
ESL-AD50 SOME REMARKS AND ADDITIONS ON THE SILENT WAY An article on the philosophy behind the silent way by the originator of the approach.		*					*	
ESL-AD51 A ROLLER COASTER RIDE TO SWAHILI-LAND A first hand account of one woman's experience in a community language learn-ing workshop.		*					*	
ESL-AD52 DR. GEORGI LOZANOV AND SUGGESTOPEDIA A summary of the underlying principles of the method.		*					*	

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD53 THE SILENT WAY: A NEW LOOK AT LANGUAGE TEACHING. 3 pages. Description of the Silent Way.		*					*	
ESL-AD54 REPORT ON A CLOZE TEST A report on the correlations between the Cloze and other tests.		*	*				*	
ESL-AD55 THEORIES OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION: IMPLICATIONS FOR THE TEACHER A discussion of the assumptions underlying the most prominent second language learning theories and the implications of these theories for instruction.		*	*				*	
ESL-AD57 FUNCTIONAL LANGUAGE OBJECTIVES IN A COMPETENCY BASED ESL CURRICULUM Principles for developing objectives and criterion measures.		*	*				*	
ESL-AD58 COMPLEMENTARY ESL/MAINSTREAM INSTRUCTIONAL FEATURES FOR TEACHING ENGLISH TO LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS A short paper describing the communicative and content based approaches.		*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD59 INSTRUCTIONAL APPLICATIONS
OF THE CLOZE TECHNIQUE

This report features ways in which the Cloze process has been modified for various instructional purposes.

ESL-AD60 A FUNCTIONAL APPROACH TO
MAINSTREAMING LIMITED ENG-
LISH PROFICIENT STUDENTS

A synopsis of a study indicating that a critical problem in mainstreaming LEP students was a lack of coordination and articulation between bilingual, ESL, and mainstream classrooms.

ESL-AD61 TRANSFERENCE OF KNOWLEDGE
BETWEEN FIRST AND SECOND
LANGUAGE

A synopsis of a study supporting the claim that academic performance and cognitive development are not hindered by education in two languages.

ESL-AD62 CLASSROOM PARTICIPATION

A synopsis of a study indicating that minority language students are not likely to understand the rules and patterns of classroom behavior that are associated with success.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD63 CONTEXTUAL SUPPORT CONTINUUM. 9 pages.

Information on basic interpersonal communicative skills and cognitive academic language proficiency.

ESL-AD64 PROCESS OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION. 15 pages.

Steps in language learning and correlating teaching methods.

ESL-AD65 ELEMENTARY SCHOOL SCIENCE FOR LIMITED ENGLISH PROFICIENT CHILDREN

This article presents approaches and techniques that foster the development of the language skills of LEP students through content instruction in science using an investigative process.

ESL-AD66 ASSESSMENT OF LANGUAGE. 9 pages.

Common language concepts and how they relate to assessment.

ESL-AD67 OVERVIEW OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. 8 pages.

Brief answers to some of the most frequently asked questions about teaching and learning English as a second language.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD67A - ESL: THE REGULAR CLASS-
ROOM TEACHER'S PERSPECTIVE.
Joyce Penfield, Rutgers
University. March 1987.
19 pages.

Analyzes the results of a
survey of regular classroom
teachers' perceptions of LEP
students, of ESL teachers,
and of their own training
needs. Very useful for all
teachers and administrators
concerned with the education
of LEP students.

ESL-AD67Aa - EMPOWERING MINORITY STUD-
ENTS: A FRAMEWORK FOR
INTERVENTION

Jim Cummins presents a
theoretical framework for
analyzing minority students'
school failure and the
relative lack of success of
previous attempts at educa-
tional reform.

ESL-AD67Ab - LIMITED ENGLISH PROFI-
CIENT STUDENTS AT RISK:
ISSUES AND PREVENTION STRAT-
EGIES

Statistics and discussion
supporting the prognosis
that the proportion of
minority language students
who drop out will increase.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD67Ac - LEARNING CENTERS

An article discussing the advantages of learning centers in classes with a wide range of student needs. Includes sample activities.

ESL-AD67Ad - SUGGESTOPEDIA: A LITERATURE REVIEW WITH IMPLICATIONS FOR MIDDLE SCHOOL EDUCATION

Brief history and overview.

ESL-AD67Ae - EARLY CHILDHOOD PROGRAMS FOR LANGUAGE MINORITY CHILDREN

Overview of general issues.

ESL-AD67Af - CHECHE KONNEN (Video)

A video of research/demonstration project designed to engage LEP students in scientific activities. Describes an approach to science teaching and learning that emphasizes active inquiry, student collaboration, and inter-disciplinary learning. (30 minutes)

ESL-AD67Ag - IMMIGRATION EDUCATION

Information on the Emergency Immigration Education Act Program from the U.S. General Accounting Office.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*		*	*	*	*	
	*			*		*	
*	*	*				*	
	*			*	*		*
	*						*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD67Ah - DIRECTORY OF SPECIAL PROGRAMS FOR MINORITY GROUP MEMBERS. 347 pages.

Directory on career information services, employment skills banks and financial aid sources.

ESL-AD67Ai - AGE AND ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE FOR ACADEMIC PURPOSES. 24 pages.

Research questions include impact of age on arrival with regard to rate of acquisition of cognitive academic second language proficiency and content area achievement.

Curriculum Planning

ESL-67B TOWARD A FUNCTIONAL ESL CURRICULUM IN THE ELEMENTARY SCHOOL. By Ann Uhl Chamot. National Clearinghouse for Bilingual Education. September 1983. 13 pages.

Advocates a curriculum which goes beyond social communication skills to provide instruction in cognitive and academic language skills needed for success in the classroom. Useful for training of elementary ESL teachers.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD67C ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CURRICULUM GUIDE SECONDARY LEVEL. 1985. 94 pages.

This guide was prepared by the Ohio Department of Education. It discusses how to develop a curriculum, skill areas to be covered, instructional goals for the 4 language skills, and then lists major concepts to be taught in each language skill together with suggested activities.

ESL-AD67D STRATEGIES FOR DEVELOPING LANGUAGE PROGRAMS FOR NATIONAL ORIGIN MINORITY STUDENTS. 1987. 40 pages.

This handbook presents information on first and second language acquisition, a description of various approaches to educating limited English proficient students, and outlining steps to follow in developing an appropriate language program. Produced by the LAU Center of the Ohio Department of Education.

ESL-AD68 INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT INSTRUCTION FOR LANGUAGE MINORITY STUDENTS. By JoAnn Crandall et al, NCBE #4. September 1987. 15 pages.

Proposes bringing together content teachers and ESL teachers to develop curricu-

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

92

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
la, lesson plans, and materials which address both language and subject matter objectives for limited English proficient students.								
ESL-AD68A ENGLISH LITERACY DEVELOPMENT: APPROACHES AND STRATEGIES THAT WORK WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENT CHILDREN AND ADULTS A review of several current models used to develop literacy skills.		*	*				*	
ESL-AD68B TEACHING WRITING TO POTENTIALLY ENGLISH PROFICIENT STUDENTS USING WHOLE LANGUAGE APPROACHES A guide introducing teachers to current, innovative methods and strategies for teaching writing to students who may or may not be literate in their native language.		*	*				*	
ESL-AD68C INNOVATIVE STRATEGIES FOR TEACHING MATHEMATICS TO LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS A guide describing two approaches for teaching LEP students academic skills in mathematics.		*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD68D PROMOTING BIAS-FREE CURRICULUM MATERIALS

A guide intended as a tool in the training of those who will serve as central reviewers of general instructional materials.

ESL-AD68E PRODUCT DESCRIPTIONS: ESL SOFTWARE FOR USE WITH HIGH SCHOOL AND ADULT STUDENTS

A list of available products. Detailed descriptions.

ESL-AD68F THE SILENCED DIALOGUE: POWER AND PEDAGOGY IN EDUCATING OTHER PEOPLE'S CHILDREN

A discussion of the "culture of power" that exists in society and the educational environment through an analysis of the debate over process-oriented vs. skills-oriented writing instruction.

ESL-AD68G THE CHECKLIST: HOW EQUITABLE IS YOUR SCHOOL CULTURE?

Brief checklist with score sheet.

ESL-AD68H DRUG AND ALCOHOL EDUCATION AND PREVENTION SKILLS CONTINUUM AND CURRICULUM GUIDE K-12 FOR ESL. Jefferson County, Kentucky.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD68I LEGAL RESPONSIBILITIES OF
EDUCATION AGENCIES SERVING
NATIONAL ORIGIN LANGUAGE
MINORITY STUDENTS. 37
pages.

A booklet discussing federal
law as it relates to educa-
tional policies for limited
English proficient students.

ESL-AD68J COMBINING VISUAL LITERACY,
TEXT UNDERSTANDING, AND
WRITING FOR CULTURALLY
DIVERSE STUDENTS. 6 pages.

An article on visual ap-
proaches to building back-
ground knowledge and organ-
izing thoughts into writing.

ESL-AD68K THE INFLUENCE OF WRITING
TASK ON ESL STUDENTS' WRIT-
TEN PRODUCTIONS

Reports the findings of an
in-depth study of 12 sixth
grade ESL students' writing
by comparing their written
production on 3 teacher
assigned tasks with their
writing to the teacher in
their dialogue journals.

ESL-AD68L GENERAL RECOMMENDATIONS FOR
MAINSTREAM TEACHERS WITH LEP
STUDENTS ENROLLED IN THEIR
CLASSROOMS. Bob Parker.
1991.

An annotated list of accom-
modations and issues about
which "mainstream" teachers
need to be aware.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD68M THE NEWCOMER PROGRAM: HELPING IMMIGRANT STUDENTS SUCCEED IN U.S. SCHOOLS. Friedland, 1991. An overview of different types of newcomer programs and other issues of concern. <u>Reading</u>		*					*	
ESL-AD69 TEACHING READING. By Wendy McDonell. 1983. 23 pages. Part 1 deals with an analy- sis of the reading process based on research by Frank Smith and Kenneth Goodman. Part 2 outlines techniques and procedures in the teach- ing of reading.		*	*		*	*	*	
ESL-AD70 THE READING SKILL. 1979. 32 pages. Discusses the transfer of reading skills from the primary to the secondary language, at what point to begin ESL reading instruct- ion, and characteristics of the six stages of reading development.		*					*	
ESL-AD71 LEARNING TO READ IN A SECOND LANGUAGE. By Linda Guebert. 1981. 8 pages. Discusses the difficulties second language learners, as opposed to native speakers, have with the cue systems in reading: the grapho-		*		*			*	

Reference Number, Title, and Description

phonemic, the syntactic, and the semantic. Outlines steps which schools can take to make reading more accessible to minority language groups.

ESL-AD72 READING. 1974. 46 pages.

A thorough discussion of objectives and techniques for intensive reading instruction, as well as points to consider in setting up an extensive (independent) reading program.

ESL-AD73 TEACHING READING. By John Haskell. 1978. 4 pages.

Deals with selection of materials, purpose for reading, teaching vocabulary, and use of dictionaries.

ESL-AD74 BEGINNING TO READ IN ENGLISH THE LEA WAY. By Pat Rigg. 1976. 8 pages.

How the Language Experience Approach can be used effectively with beginning readers of English as a second language. Included is a detailed sample LEA lesson.

ESL-AD75 READING A SECOND LANGUAGE. By Evelyn Hatch. 1974. 15 pages.

Outlines some of the traditional ways to teach reading at the four stages - word

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

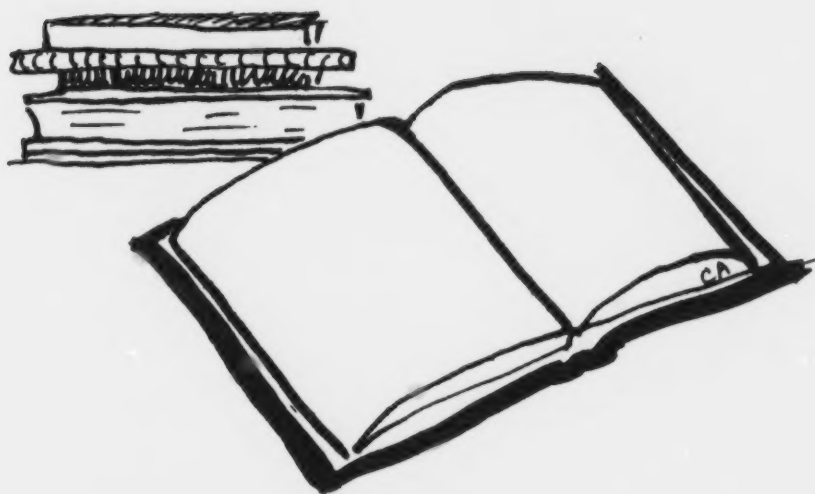
*

*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	reading, phrase and sentence readings, paragraph reading and advanced reading - as well as some newer techniques, such as cloze passages, phrase boundaries, and language experience.							
ESL-AD76	SCHEMA THEORY AND ESL READING: CLASSROOM IMPLICATIONS AND APPLICATIONS. By Patricia L. Carrell. 1984. 12 pages.	*	*				*	
	How to build background knowledge through various pre-reading activities, vocabulary through such exercises as semantic mapping, and comprehension through direct instruction in learning strategies.							
ESL-AD77	CULTURAL ATTITUDES TOWARD READING: IMPLICATIONS FOR TEACHERS OF ESL/BILINGUAL READERS. 5 pages.	*					*	
	An article, includes list of references.							
ESL-AD78	SIGN PICTURE CARDS	*			*	*		*
	Designed to provide beginning and intermediate adult students with a content base for flexible, relevant reading instruction. Appropriate for use with grade 8-12 students.							

ESL : READING



Reference Number, Title, and Description

Reading:

Instructional Materials

ESL-R1 READER'S CHOICE. 328 pages.

Exercises promoting practice in both basic language and reading skills. Students are encouraged to determine the most efficient approach to each task. Advanced level.

ESL-R2 INTERACTIVE READING. 184 pages.

Designed to teach concrete reader/writer dialogue strategies. Advanced level.

ESL-R3 ENTRY TO ENGLISH SERIES:
ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Adult-oriented vocabulary for beginners.

ESL-R3 BOOK 1

ESL-R4 BOOK 2

ESL-R5 BOOK 3

ESL-R6 BOOK 4

ESL-R7 DEVELOPING READING SKILLS.
Intermediate.

Guided reading practice with exercises

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R8	DEVELOPING READING SKILLS. Advanced. Guided reading practice with exercises.		*				*		*
ESL-R9	EXPANDING READING SKILLS. Intermediate. Guided reading practice with exercises.		*				*		*
ESL-R10	EXPANDING READING SKILLS. Advanced. Guided reading practice with exercises.		*				*		*
ESL-R11	DISCOVER AMERICA: CHICAGO. Intermediate. A conversation book.		*			*	*		*
ESL-R12	DISCOVER AMERICA: NEW ENGLAND. Intermediate. A conversation book.		*			*	*		*
ESL-R13	GRADED READERS IN ENGLISH: THE HOUSE ON THE HILL. 500 word level with exercis- es.		*			*	*		*
ESL-R14	GRADED READERS IN ENGLISH: WINDOWS ON THE USA. 500 word level with exercis- es.		*			*	*		*

101

Reference Number, Title, and Description

ESL-R15 GRADED READERS IN ENGLISH:
FIRE ON MAPLE STREET.

625 word level with exercises.

ESL-R16 FLASHBACK: WAR; GETTYSBURG
MESSENGER. Intermediate
level.

ESL-R17 FLASHBACK: SPORTS; THE END
OF THE STREAK. Intermediate
level.

ESL-R18 FLASHBACK: DISASTER; DEADLY
TORRENT. Intermediate
level.

ESL-R19 TALESPINNERS: THE LAST
COWBOY. Intermediate level.

ESL-R20 TALESPINNERS: DREAM PIRATE.
Intermediate level.

ESL-R21 SPORTELLERS BOOK: RACE TO
WIN. High beginner/low
intermediate.

ESL-R22 BESTSELLER'S: BLACKBEARD'S
MEDAL. Intermediate level.

ESL-R23 ADULT READER'S LIBRARY:
TRUTH IS STRANGER THAN
FICTION. Intermediate
level/adult.

ESL-R24 ADULT READER'S LIBRARY:
CARGO. Intermediate level/
adult

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R25	WHAT COMES FIRST? NEXT? LAST? A spirit duplicating book of activities which seek to develop picture interpreta- tion skills and an under- standing of story sequence.	*		*				*
ESL-R26	EXPERIENCES READING LITERA- TURE 22 pieces of literature specially selected for upper intermediate and advanced learners of ESL. Includes cultural notes and exercis- es.	*				*		*
ESL-R27	WALKER AMERICAN PLAYS FOR READING 12 plays; intermediate/ advanced level.	*				*		*
ESL-R28	WALKER MYTHOLOGY PLAYS FOR READING 12 plays; intermediate/ advanced level.	*				*		*
ESL-R29	FASTBACK: ROMANCE TWO DIFFERENT GIRLS. Interme- diate level.	*				*		*
ESL-R30	FASTBACK: SPY FLIGHT OF THE SPARROW. Intermediate level.	*				*		*
ESL-R31	FASTBACK: SPORTS GAME DAY. Intermediate Level	*				*		*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R32	RACING ALONG (BK 300). Intermediate level.	*		*	*	*		*
	A fill-in-the-blanks workbook.							
ESL-R33	A WORD RECOGNITION PROGRAM (Sampler) Beginners level.	*		*	*	*		*
	Contains sample pages from visual readiness, auditory readiness and motor-visual readiness booklets. A pictorial approach.							
ESL-R34	IN GOOD COMPANY: A SKILL-BUILDING READER.	*			*	*		*
	Readings and related exercises for low-intermediate to intermediate students.							
ESL-R35	(Also called KHAD 19) SOUTH-EAST ASIAN FOLKTALE READER, Book 1.	*		*	*	*		*
	Cambodian legends with activities for use in ESL and regular language arts programs. A Khmer version of each story is included.							
For more Cambodian folktales, please see Khmer section.								
ESL-R36	READING MILESTONES (Levels 1-8 and placement test)	*		*	*	*		*
	A set of reading books and workbooks designed for hearing-impaired children. Syntactic structures, vocabulary and content become gradually more complex. Adaptable for ESL students.							

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R37	BRIDGES TO ENGLISH (books 5-6 with teacher's manual)	*				*		*
	Intermediate/advanced level readings with grammar exercises. Designed for the adult student.							
ESL-R38	READY TO READ	*				*		*
	A first reading text designed for young adult learners. Focus on reading for a purpose.							
ESL-R39	ENGLISH SURVIVAL SERIES (Sampler) Beginning/intermediate.	*			*	*		*
	Sample lessons from a multi-level language program.							
ESL-R40	REAL LIFE READING	*				*		*
	Activities based on reading signs, labels and forms.							
ESL-R41	YES! ENGLISH FOR CHILDREN: READY TO READ	*		*				*
	A series of prereading exercises and activities, presented systematically. Each page is annotated. Primarily for very young children.							

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R41 to R47	YES! ENGLISH FOR CHILDREN: BOOKS A-F (with teacher's guide and placement tests)		*		*				*
	A child-centered series designed for non-native speakers of English. Throughout YES!, the empha- sis is on a progression from presentation to controlled practice to create communi- cation.								
ESL-R48 to R50	STEPS TO ENGLISH (Books 3, 4 & 5 with Teacher's Edi- tion)		*		*	*			*
	Presentation of vocabulary words and concepts with drills, extensions and activities. Emphasis on student use of new words. Beginner/intermediate.								
ESL-R51	OXFORD GRADED READERS: LITTLE WOMEN. Intermediate.		*			*	*		*
	An advanced level text with exercises.								
ESL-R52	OXFORD GRADED READERS: SHERLOCK HOLMES STORIES		*				*		*
	An advanced level text with glossary.								
ESL-R53	SPECIFIC SKILL SERIES: IDENTIFYING INFERENCES (Book E)		*			*	*		*
	Designed to develop the ability to arrive at a probable conclusion from a limited amount of informa- tion.								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R54 & R54A	AMERICANA ARTICLES (1 & 2) READING THE CULTURE Two intermediate readers presenting some major ele- ments of American culture. Includes exercises.		*			*	*		*
ESL-R55	SPECIFIC SKILL SERIES: IDENTIFYING INFERENCES (prep. level) For students with a basic sight-word vocabulary. Arriving at probable conclu- sions.		*		*	*			*
ESL-R56	FAR FROM HOME: BASIC READ- ING AND WORD STUDY A reading comprehension book for advanced beginners or low intermediates. Adult scenarios.		*				*		*
ESL-R57	QUEST: DESERT MAGIC An illustrated reader with vocabulary and comprehension exercises for the young intermediate student.		*		*	*			*
ESL-R58	THE THREE LITTLE PIGS Illustrated simple language version.		*		*	*			*

2

Reference Number, Title, and Description

ESL-R59 THE AMERICAN DREAM: ADVANCED READINGS IN ENGLISH

Passages reflecting the cultural and geographical diversity of the United States as well as the differing viewpoints of American and foreign observers.

ESL-R60 HELLO ENGLISH (Book 1 and Teacher's Edition)

Content-based lessons with a hands-on workbook (notional-functional in approach).

ESL-R61 READING LITERATURE

An intermediate level text introducing British and American literature. Original texts with exercises.

ESL-R62 STRICTLY ACADEMIC: A READING AND WRITING TEXT

Reading and writing tasks broken into steps, designed to give students strategies for academic coursework (with instructor's manual).

ESL-R64 IMPACT! ADULT READING AND LANGUAGE SKILLS (Book 2)

Intended for low-intermediate ESL students. Sight-word approach.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R65	IMPACT! ADULT READING SKILLS DEVELOPMENT (Book 3) Intended for intermediate ESL students.		*				*		*
ESL-R66	FACTS AND FIGURES: BASIC READING PRACTICE A beginning ESL reader for students who know about 300 words. Particularly suit- able for students coming from another alphabet be- cause the texts are short; most sentences are short; and there is much repeti- tion. OXFORD PROGRESSIVE READERS		*			*	*		*
ESL-R67	THE CALL OF THE WILD AND OTHER STORIES Text and stories at the 1400 word level.		*				*		*
ESL-R68	GULLIVER'S TRAVELS Text and exercises at the 2100 word level.		*				*		*
ESL-R69	STORIES OF SHAKESPEARE'S PLAYS Text and exercises at the 3100 word level.		*				*		*
ESL-R70	THE ADVENTURES OF TOM SAWYER Text and exercises at the 3100 word level.		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R71	DR. JEKYLL AND MR. HYDE AND OTHER STORIES		*				*		*
	Text and exercises at the 3700 word level.								
ESL-R72	THE DIAMOND AS BIG AS THE RITZ AND OTHER STORIES		*				*		*
	Abridged stories with exer- cises.								
ESL-R73	READING AND THINKING IN ENGLISH: CONCEPTS IN USE		*				*		*
	An intermediate/advanced text which seeks to extend students' basic knowledge of grammar and vocabulary and how they are used.								
ESL-R74	READING AND THINKING IN ENGLISH: EXPLORING FUN- CTIONS		*				*		*
	An intermediate/advanced text which deals with the use of concepts in the communicative functions of academic writing.								
ESL-R75	READING AND THINKING IN ENGLISH: DISCOVERING DIS- COURSE		*				*		*
	An intermediate/advanced text which concentrates on the language used to organ- ize information in written passages.								

Reference Number, Title, and Description

- ESL-R76 READING AND THINKING IN
ENGLISH: DISCOURSE IN
ACTION
- An intermediate/advanced
text which seeks to extend
students' knowledge of the
functional organization of
written English, especially
academic discourse.
- ESL-R77A FACTS AND FIGURES: BASIC
READING PRACTICE
- 45 readings for students
with a base vocabulary of
only 300 words. Includes a
variety of exercises.
- ESL-77B CAUSE AND EFFECT
- A book of practice exercises
for the intermediate stud-
ent. The readings address
explorers, world issues,
medicine and health, and
science.
- ESL-R78 HANSEL AND GRETEL
- An illustrated version told
in simple language.
- ESL-R79 SKILLFUL READING
- A reading text for students
who have a basic knowledge
of English designed to help
students prepare for acade-
mic courses.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-R80 CLAWS AND PAWS

A reading comprehension workbook featuring short texts and multiple choice exercises.

ESL-R81 ADDISON-WESLEY PICTURE DICTIONARY

550 illustrated words chosen from first and second language high frequency lists. Most suitable for young children.

ESL-R82 WHAT'S THE STORY?

Four books (beginner through advanced) of sequential photographs for language practice. Exercises and teacher's book.

ESL-R83 GENUINE ARTICLES

24 authentic texts accompanied by a series of exercises. Aims to develop specific reading strategies.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

Reference Number	Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R84	SOUNDS, WORDS & MEANINGS (Book A) A workbook focusing primarily on letter/sound association as a key to decoding words.		*		*				*
ESL-R85	ARE YOU READY? (Teacher's Edition) A colorful workbook full of reading readiness exercises and simple word exercises.		*		*				*
ESL-R86	ENTRY TO ENGLISH (Books 1-3, Teacher's Edition) Adult-oriented vocabulary. Aims to teach basic reading and writing skills.		*				*		*
ESL-R87	CLUES FOR BETTER READING (Book A) Readings and exercises devoted to following directions, sorting, finding the main idea and details, and sequencing skills.		*		*	*			*
ESL-R88	MY SHORT BOOK Illustrated, fill-in-the-blanks practice of short vowel sounds.		*		*				*
ESL-R89	MY LONG BOOK Illustrated, fill-in-the-blanks practice of long vowel sounds.		*		*				*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R90	S-V ADULT READING: A SEQUENTIAL PROGRAM	*	*				*		*
	A prereading workbook covering such skills as orientation, order and sound matching. Answers and tape included.								
ESL-R91	BEAMING SUNSHINE		*		*				*
	Forty critical thinking and reasoning skills designed to promote effective reading strategies. (This is the annotated teacher's edition.)								
ESL-R92	DEVELOPING VOCABULARY SKILLS		*				*		*
	An exercise book focusing on words in context and the analysis of the internal structure of the word. Vocabulary development is treated as an integral part of the reading process.								
ESL-R93	REFLECTIONS: AN INTERME- DIATE READER		*				*		*
	An intermediate level text designed to develop some of the critical and analytical skills necessary for the understanding of college level textbooks. 18 original writings by well- known authors.								

Reference Number, Title, and Description

ESL-R94 **IMPRINT: BEGINNING LITERACY
THROUGH CULTURAL AWARENESS**
(with teacher's guide)

Oral and written exercises
for the non-literate adult.
Socioeconomic issues provide
the content.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

ESL: LISTENING AND SPEAKING



Reference Number, Title, and Description

ESL

Listening & Speaking

ESL-L/S1 BASIC ENGLISH FOR ADULT
COMPETENCY (Teacher's
Edition)

A guide to teaching
functional language skills
for teachers of very limited
English proficient
adults/older secondary
school students.

ESL-L/S2 ENGLISH FOR ADULT
COMPETENCY. Book 2

Continuation of the above.

ESL-L/S3 IT'S UP TO YOU: LANGUAGE
SKILLS AND STRATEGIES FOR
GETTING A JOB

Designed to improve the
spoken English skills
necessary for getting a job.

ESL-L/S4 I SPEAK ENGLISH: A TUTOR'S
GUIDE TO TEACHING
CONVERSATIONAL ENGLISH

A guide for volunteers with
no previous experience.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ENGLISH AT WORK (Book 1)								
ESL-L/S5 Teacher's Manual		*				*		*
ESL-L/S6 Student Text		*				*		*
ESL-L/S7 Student Workbook		*				*		*
Conversation based lessons designed for beginners with an interest in vocational English.								
ESL-L/S8 JAZZ CHANTS FOR EVERYONE (Booklet & cassette)		*		*	*	*		*
Rhythmic way for beginners to practice spoken English.								
ESL-L/S9 MOSAIC I: A LISTENING AND SPEAKING SKILLS BOOK		*				*		*
Interactive listening activities for intermediate to high intermediate college-bound non-native English students. See Also MOSAIC texts in G and W sections with corresponding material.								
ESL-L/S10 MOSAIC II See above. For high intermediate and low advanced students.		*				*		*
ESL-L/S11 TALKTILES		*		*	*	*		*
80 full-color illustration tiles which may be used in any number of ways to stimulate expressive and receptive language skills. Beginning level students.								

Reference Number, Title, and Description

ESL-L/S12 ESL OPERATIONS: TECHNIQUES
FOR LEARNING WHILE DOING

The use of language is the
essential factor leading the
student through the simple
procedures in this book.
Beginning to intermediate
level.

ESL-L/S13 ATTITUDES THROUGH IDIOMS

24 lessons designed to teach
the intermediate or advanced
student idioms used in the
U.S. and to provide insight
into North American cultural
attitudes.

ESL-L/S14 BUILDING LIFE SKILLS 1: A
COMMUNICATION WORKBOOK

A workbook providing a
format for relevant
communication activities in
the classroom and for
developing basic life
skills.

ESL-L/S15 GETTING ALONG IN ENGLISH

Communication activities for
intermediate students.

ESL-L/S16 ODYSSEY: A COMMUNICATIVE
COURSE IN ENGLISH. Book 1

Exercises moving beginner
students from controlled
practice to more open-ended
expression.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

ESL-L/S17 ODYSSEY. Book 3

See above. For high
beginners/low intermediate
students.

ESL-L/S18 ODYSSEY. Book 5

See above. High
intermediate level.

ESL-L/S19 LIFESTYLES. Book 2

A function-based workbook
for intermediate students.

ESL-L/S20 IN TOUCH. Book 2

A functional, communicative
approach for intermediate
students.

ESL-L/S20A Student Book

ESL-L/S20B Workbook

ESL-L/S21 IN TOUCH. Book 3

ESL-L/S21A Student Book

ESL-L/S21B Workbook

ESL-L/S23 INTERMEDIATE LISTENING
COMPREHENSION

Exercises for understanding
and recalling spoken English
(no sample tape)

ESL-L/S24 ADVANCED LISTENING
COMPREHENSION

Same as above (with sample
tape).

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
EXPRESS ENGLISH: BEGINNINGS								
ESL-L/S25 Book 1		*				*		*
ESL-L/S26 BEGINNINGS 2 Student book. Beginners/intermediate.		*				*		*
ESL-L/S27 Workbook		*				*		*
ESL-L/S28 TEACHER EDITION		*				*		*
ESL-L/S29 TRANSITIONS 1 Student book. Intermediate level.		*				*		*
ESL-L/S30 INTERMEDIATE WORKBOOK 1		*				*		*
ESL-L/S31 EXPRESS ENGLISH: TRANSITIONS 2 Intermediate workbook 2.		*				*		*
ESL-L/S32 INTERMEDIATE STUDENT BOOK 2		*				*		*
ESL-L/S33 NOTION BY NOTION: BEGINNING ESL PRACTICE BOOK Text presenting controlled structure and vocabulary for everyday life, intended for beginning/ intermediate students.		*				*		*
ESL-L/S34 SPRINGBOARDS: INTERACTING IN ENGLISH A selection of communication activities for intermediate/advanced students.		*			*	*		*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
SIDE BY SIDE: ENGLISH THROUGH GUIDED CONVERSATIONS								
ESL-L/S35 Book 1A Beginning level.		*			*	*		*
ESL-L/S36 TEACHER'S GUIDE		*			*	*		*
ESL-L/S37 WORK BOOK 1A		*			*	*		*
ESL-L/S38 Book 1B Intermediate level.		*			*	*		*
ESL-L/S39 TEACHER'S GUIDE		*			*	*		*
ESL-L/S40 WORKBOOK		*			*	*		*
ESL-L/S41 Book 2		*			*	*		*
ESL-L/S42 FACE TO FACE: THE CROSS- CULTURAL WORKBOOK Text for intermediate/ advanced students encouraging the systematic exploration of American culture. Would also be useful for mainstream students.		*			*	*		*
ESL-L/S43 PHOTO DICTIONARY A vocabulary and conversation book, presenting over 2000 words in realistic contents.		*			*	*		*
ESL-L/S44 GREAT IDEAS: LISTENING AND SPEAKING ACTIVITIES FOR STUDENTS OF AMERICAN ENGLISH Intermediate/advanced students.		*			*	*		*

Reference Number, Title, and Description

ESL-L/S45 TALK-A-TIVITIES

Easy to duplicate pairwork activities for intermediate/advanced level students.

ESL-L/S46 LOOK AGAIN PICTURES FOR LANGUAGE DEVELOPMENT AND LIFESKILLS

Picture pages and activities especially suitable for beginning/intermediate students.

ESL-L/S47 SAY THE RIGHT THING: A FUNCTIONAL APPROACH TO DEVELOPING SPEAKING SKILLS

A supplemental text for intermediate/advanced students.

ESL-L/S48 LIFELINES 1: COPING SKILLS IN ENGLISH

Competency-based text for beginners.

ESL-L/S49 TUNE IN TONIGHT: LISTENING TO THE NEWS

Intermediate to advanced program in listening comprehension, with full set of tapes.

ESL-L/S50 LISTEN TO ME! BEGINNING LISTENING COMPREHENSION

Comprehension, discrimination and conversation practice.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-L/S51 NOTEWORTHY: LISTENING AND NOTE TAKING SKILLS Content-based text for intermediate/advanced students.		*				*		*
ESL-L/S52 HEARSAY: SURVIVAL LISTENING AND SPEAKING Designed for adult learners with little exposure to spoken American English. Emphasis on skills needed for "social survival."		*				*		*
ESL-L/S53 GALLERY Listening and speaking activities with a grammatical focus. Intermediate level.		*				*		*
ESL-L/S54 AROUND TOWN: SITUATIONAL CONVERSATION PRACTICE Dialogs for intermediate students.		*				*		*
ESL-L/S55 PRONOUNCING AMERICAN ENGLISH: SOUNDS, STRESS AND INTONATION (with tape) Listening, speaking exercises for beginners.		*				*		*
ESL-L/S56 UNDERSTANDING AMERICAN LECTURES Designed to enable advanced students to reconstruct the plan, the purpose, the		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
supporting data, and illustrations in a given lecture.								
ESL-L/S57 HEAR AMERICA SPEAK! GRADED EXERCISES IN LISTENING COMPREHENSION Formal and colloquial English on tape with exercises for high beginners.		*				*		*
ESL-L/S58 GETTING TOGETHER: AN ESL CONVERSATION BOOK Textbook for high beginners to low intermediate students. Real life situations.		*			*	*		*
ESL-L/S59 TALK IT OVER Oral practice for intermediate level students. Serious topics such as equal rights and natural resources.		*				*		*
ESL-L/S60 TAKE A STAND (Similar to L/S59)		*				*		*
ESL-L/S61 THE PD'S: PRONUNCIATION DRILLS FOR LEARNERS OF ENGLISH Lessons based on the Trages-Smith analysis of English (from 1956)		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

ESL-L/S62 PD'S IN DEPTH:
PRONUNCIATION/AURAL
DISCRIMINATION DRILLS FOR
LEARNERS OF ENGLISH

(Supplements above book)

ESL-L/S63 LISTENING BETWEEN THE LINES:
A CULTURAL APPROACH

25 dramatic dialogues for
high-beginner through
advanced students.

ESL-L/S64 EXPRESS YOURSELF!
INTERMEDIATE ENGLISH
CONVERSATION

Focus on the language of
common human reactions.

ESL-L/S65 AMERICAN STREAMLINE:
DEPARTURES (Teacher's
Edition only)

An intensive course in
spoken English for
beginners.

ESL-L/S66 STORY SQUARES: FLUENCY IN
ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Designed primarily for
intermediate level students,
this book offers picture
stories upon which
structure, pronunciation,
fluency and comprehension
are based.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

ESL-L/S67 FUNCTIONS OF AMERICAN
ENGLISH: COMMUNICATION
ACTIVITIES FOR THE CLASSROOM

For young adults/adults at
high intermediate and
advanced levels who need to
communicate effectively with
the English they have
acquired.

ESL-L/S68 BEFORE BOOK ONE: LISTENING
ACTIVITIES FOR PRE-BEGINNING
STUDENTS OF ENGLISH

Primarily centered on
listening and nonverbal
responding, many of these
activities revolve around
numbers.

ESL-L/S69 INTERVIEW

Text with cassette
recording, providing
practice in listening to
natural, conversational

English. High intermediate
to advanced.

ESL-L/S70 SPEAKING OF PICTURES:
ENGLISH AS A SECOND
LANGUAGE. Book 1

Pictures and texts with
suggested exercises for
beginners through advanced
students.

ESL-L/S71 SPEAKING OF PICTURES.
Book 2

See above.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

127

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-L/S72 SPEAKING OF PICTURES. Book 3 See above. EXPERIENCES IN ENGLISH		*			*	*		*
ESL-L/S73 Teacher's Edition. (Activity kit also available)		*		*				*
ESL-L/S74 SKILLMASTERS FOR LEVELS I & II.		*		*				*
ESL-L/S75 SKILLMASTERS FOR LEVELS III & IV. Designed to develop oral competence from beginning to advanced level. K-8 grade.		*		*				*
ESL-L/S76 A NEW START: A FUNCTIONAL COURSE IN BASIC SPOKEN ENGLISH AND SURVIVAL LITERACY 112 units for beginner students.		*				*		*
ESL-L/S77 ON COURSE 1 (Teacher's Edition) Practical language exercises for beginners.		*				*		*
ESL-L/S78 LISTEN FIRST: FOCUSED LISTENING TASKS FOR BEGINNERS (with teacher's booklet and tape) Task-based exercises for young adults/adults.		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

ESL-L/S79 ADVANCED LISTENING
COMPREHENSION

15 mini-lectures with
exercises designed to
develop aural and note-
taking skills.

ESL-L/S80 IT'S TIME TO TALK

Ungraded activities (from
beginner through inter-
mediate) designed to
stimulate spontaneous
communication.

ESL-L/S81 INTERCOM 2000. Book 1

Workbook for beginners.

ESL-L/S82 OPEN FOR BUSINESS

Communication activities for
career-oriented intermediate
students.

ESL-L/S83 THE NEW IDIOMS IN ACTION

Activities designed to teach
idioms while presenting
issues of national pride,
cultural preconceptions, and
problems of race and sex.

ESL-L/S84 BIG BIRD'S YELLOW BOOK
(teacher's book)

Songs, chants, stories,
games, and more for children
with no prior experience in
English.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ADDISON-WESLEY ESL:								
ESL-L/S85-Level A		*		*				*
Designed for beginning students - ages 5-7. This series features a holistic, eclectic approach.								
ESL-L/S86-Level A: Activity Book		*		*				*
ESL-L/S87-Level B: Teacher's Edition		*		*				*
ESL-L/S88-Level B: Student Book		*		*				*
Low intermediate ability level, ages 6-8. Level B includes tape.								
ESL-L/S89-Level C: Student Book		*		*	*			*
Designed for 8-10 year olds ready to read and write.								
ESL-L/S90-Level D: Teacher's Book		*		*	*			*
ESL-L/S91-Level D: Student Book		*		*	*			*
Intermediate/high intermediate level for ages 8-11. Includes tape.								
ESL-L/S92-Level E: Teacher's Book		*		*	*			*
ESL-L/S93-Level E: Student Book		*		*	*			*
High intermediate/advanced level, ages 10-12. Includes tape.								
ESL-L/S94 BACK & FORTH: PAIR ACTIVITIES FOR LANGUAGE DEVELOPMENT		*			*	*		*
32 reproducible exercises for intermediate students.								

Reference Number, Title, and Description

ESL-L/S95 101 AMERICAN ENGLISH IDIOMS:
UNDERSTANDING AND SPEAKING
ENGLISH LIKE AN AMERICAN

A "tongue-in-cheek" look at
idioms, presented in
caricature. Intermediate,
advanced.

TURNING POINTS:
COMMUNICATING IN ENGLISH
SERIES

A four-level program
introducing teenage learners

to social language skills:
beginner through high inter-
mediate.

ESL-L/S96 Book One (teacher's guide)

ESL-L/S97 Book One (student workbook)

ESL-L/S98 Book Two (teacher's guide,
cassette)

ESL-L/S99 Book Two (student workbook)

ESL-L/S100-Book Three (teacher's
guide)

ESL-L/S101-Book Three (student work-
book)

ESL-L/S102-Book Four (teacher's guide)

ESL-L/S103-Book Four (student work-
book)

ESL-L/S104-PRACTICAL ENGLISH 1

Emphasis on oral
communication for young
adult/adult beginners.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

ESL: WRITING



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL/Writing									
ESLW1	MOSAIC I: A CONTENT-BASED WRITING BOOK Workbook for college-bound non-native students. Intermediate to high intermediate. See also MOSAIC texts in L/S and G sections with corresponding material.		*				*		*
ESLW2	MOSAIC II: A CONTENT-BASED WRITING BOOK Same as above, for high intermediate to low-advanced students.		*				*		*
ESLW3	IDEA EXCHANGE 1: WRITING WHAT YOU MEAN Ten teacher-guided lessons for beginning students.		*				*		*
ESLW4	IDEA EXCHANGE 2 Same as above for intermediate students.		*				*		*
ESLW5	BASIC WRITING (with instructional manual) Passages and exercises written by or oriented to intermediate level ESL students.		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

- | | Parent/Community | Teachers | Administrators | Elementary Level | Middle - Jr. High | Secondary | Free | Free Loan |
|-------|---|----------|----------------|------------------|-------------------|-----------|------|-----------|
| ESLW6 | THE PROCESS OF PARAGRAPH WRITING (with teacher's manual) | * | | | | * | | * |
| | Basic organizational skills for writing academic assignments. High intermediate/advanced. | | | | | | | |
| ESLW7 | COMP: EXERCISES IN COMPREHENSION AND COMPOSITION | * | | | | * | | * |
| | Four sections, from beginning to low advanced, designed to promote the development of writing skills. | | | | | | | |
| ESLW8 | THE WRITING PROCESS: 20 PROJECTS FOR GROUP WORK | * | | | | * | | * |
| | A variety of projects for groups of advanced ESL students. Emphasis on process. | | | | | | | |
| ESLW9 | REAL LIFE WRITING | * | | | | * | | * |
| | 21 writing exercises based on real life situations. Intermediate level. | | | | | | | |

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLW10	GED WRITING SAMPLE Practice in a step-by-step method of writing. High intermediate to advanced level.		*				*		*
ESLW11	CONTROLLED COMPOSITION IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE A text for beginners/low intermediate students which focuses on learning to write by writing.		*				*		*
ESLW12	FROM PROCESS TO PRODUCT Short composition exercises for adult beginners, with emphasis on personal experience as subject matter.		*				*		*
ESLW13	INTERMEDIATE COMPOSITION PRACTICE: BOOK 2 A writing program for intermediate ESL students who plan to use English for academic and professional purposes.		*				*		*
ESLW14	FOCUS ON COMPOSITION A text for intermediate ESL writers. Controlled composition exercises.		*				*		*
ESLW15	THE PROCESS OF COMPOSITION A writing text for advanced ESL students. Emphasis on revision.		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

Reference Number	Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLW16	WRITE AWAY 2: A COURSE FOR WRITING ENGLISH Specific grammatical, lexical and rhetorical points, isolated for practice by intermediate level students.		*				*		*
ESLW17	WRITE AWAY 3: A COURSE FOR WRITING ENGLISH A continuation of Book 2. Intermediate level.		*				*		*
ESLW18	READY TO WRITE: A FIRST COMPOSITION TEXT Writing activities for beginning and advanced secondary students.		*				*		*
ESLW19	STEPS TO WRITING WELL: A CONCISE GUIDE TO COMPOSITION Step-by-step guide to writing a 500-800 word essay for advanced adult students.		*				*		*
ESLW20	FIRST STEPS IN READING AND WRITING (with teacher's manual) A beginning literacy skills workbook intended for students who are non-literate in their first language and whose first language uses a non-Roman alphabet.		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLW21	WRITING FOR COMPETENCY An eight-step method for writing for a test. Intermediate/advanced secondary level.		*				*		*
ESLW22	DEVELOPING KEY CONCEPTS IN COMPOSITION A composition program based on interlocking oral language, written language, and reading components, for the intermediate level younger student.		*		*	*			*
ESLW23	COMPOSITION PRACTICE. Book 1 Illustrated reading passages with exercises for the young adult or adult beginner.		*				*		*
ESLW24	COMPOSITION PRACTICE. Book 2 Illustrated reading passages with exercises for young adult/adult learners at a high beginner or low intermediate level.		*				*		*
ESLW25	SPELLEX WORD FINDER Over 3000 entry words with several forms listed, providing the intermediate/advanced writer with a quick way to check spelling.		*			*	*		*

Reference Number, Title, and Description

ESLW26 FROM WRITING TO COMPOSING

A composition textbook for
beginning and low
intermediate students.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

ESL GRAMMAR



Reference Number, Title, and Description

ESL/Grammar

ESLG1 MOSAIC I: A CONTENT-BASED
GRAMMAR

Thematic approach to
teaching grammatical
structures for intermediate
college-bound ESL students.

See MOSAIC texts in W and
L/S sections with
corresponding material.

ESLG2 MOSAIC II

See above. High inter-
mediate to low-advanced
level.

ESLG3 BASIC ENGLISH

Grammar text with exercises
for high intermediate/low
advanced students.

ESLG4 ENGLISH ALIVE: GRAMMAR,
FUNCTION AND SETTING

Basic grammar, basic
functions, and basic
settings for the beginner.

SESMA'S MULTILINGUAL SERIES.
THE MULTILINGUAL AUDIO-
VISUAL ESL

Expandable self-taught
language activities for
young adults literate in
their first language,
available in the following
English/native language
versions:

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLG5	CAMBODIAN		*				*		*
ESLG6	SPANISH		*				*		*
ESLG7	ARABIC		*				*		*
ESLG8	FRENCH		*				*		*
ESLG9	VIETNAMESE		*				*		*
ESLG10	CHINESE		*				*		*
ESLG11	RUSSIAN		*				*		*
ESLG12	GRAMMAR IN ACTION 1: AN ILLUSTRATED WORKBOOK A picture-based workbook for young adult beginners. Speaking and writing exercises.		*				*		*
ESLG13	GRAMMAR IN ACTION 2: AN ILLUSTRATED WORKBOOK Same principles and format as Book 1. High beginning level.		*				*		*
ESLG14	CHECKLISTS FOR VOCABULARY STUDY A self-study approach with emphasis on the form as well as meaning of a word. High intermediate/advanced level.		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

		Parenu/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLG15A to 15D	SKILL SHARPENERS (Books 1-4) Workbooks for beginning ESL students. Grammatical framework tied to Jr. High and High School classroom subjects.		*			*	*		*
ESLG16 to G22	NEW HORIZONS IN ENGLISH Books 1-6 with placement test and teacher's resource book. Communication-based presentation of grammar basics. Beginner through high intermediate level.		*			*	*		*
ESLG23	TOWARD AMERICAN ENGLISH: STARTING LINE Grammatical syllables for advanced beginners.		*				*		*
ESLG24	THE ENGLISH CONNECTION Text using controversial subject matter to explain grammatical structures to intermediate students.		*				*		*
ESLG25	AMERICAN KERNEL LESSONS (Books B, I and A) A set of three books for beginning through advanced ESL students. Emphasis on independent creative use of grammatical structures, with placement tests.		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	ADULT ENGLISH:								
ESLG26	Book 1 For verb tenses and fifteen grammar-related items from the basis of exercises for beginners whose first language may not be that developed.		*				*		*
ESLG27	Book 2		*				*		*
ESLG28	Book 3 A review of some basic verb tenses and grammar-related items. Intermediate level.		*				*		*
ESLG29	PRACTICAL CONVERSATION IN ENGLISH A series of conversations for practice by adult beginners. Includes oral and written exercises.		*				*		*
ESLG30	SPOT DRILLS: ILLUSTRATED GRAMMAR EXERCISES Provides practice material on specific grammatical points. Emphasis on spoken language. Beginner/intermediate level.		*				*		*
ESLG31	REAL LIFE ENGLISH Short readings with fill-in-the-blanks grammar exercises. Intermediate level.		*			*	*		*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLG32	EAST WEST (Teacher's edition) A communicative, grammar-based text for intermediate level young adults/adults.		*			*	*		*
ESLG33	ENGLISH YOUR SECOND LANGUAGE (Books 1-5) Grammar-based drills and exercises for young adults/adults. From beginning to high intermediate.		*				*		*
ESLG34	EVERYDAY ENGLISH (Books 3 and 4) Intermediate level workbooks. Book 4 contains a unit on the United States and its holidays.		*				*		*
ESLG35	DOUBLE ACTION ENGLISH Multi-level activities for low-beginner through intermediate students. Picture-based.		*			*	*		*
ESLG36	LANGUAGE SKILLS PRACTICE (Book C) Grammar exercises for the intermediate student.		*		*	*	*		*
ESLG37	PASSPORT TO ENGLISH: GRAMMAR EXERCISES IN CONTEXT Designed for practice and reinforcement of grammatical structures. Beginning and intermediate level.		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

ESLG38 INTERCOM 2000 (Book 1)

Text featuring functions and
grammar and real life
readings. Beginners.

ESLG39 UNDERSTANDING AND USING
ENGLISH GRAMMAR

A developmental skills text
for intermediate through
advanced students.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

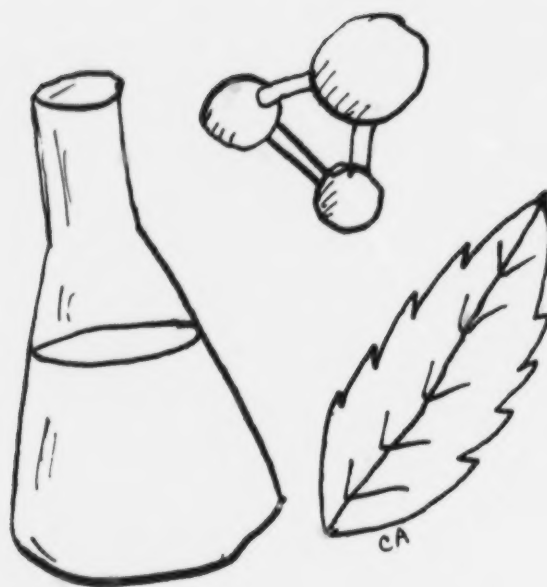
Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

ESL: SCIENCE



Reference Number, Title, and Description

ESL/Science

THE WONDERS OF SCIENCE SERIES

Series designed for
secondary students with
short attention spans and
other special needs.
Adaptable for ESL students.
Each book presents basic
science; includes exercises
and reviews. 2-3 reading
level.

Titles available:

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLSC1	PLANT LIFE		*				*		*
ESLSC2	MATTER, MOTION, AND MOLECULES (teacher's edition)		*				*		*
ESLSC3	LAND ANIMALS		*				*		*
ESLSC4	THE EARTH AND BEYOND		*				*		*
ESLSC5	WATER LIFE (teacher's edition)		*				*		*
ESLSC6	THE HUMAN BODY (teacher's edition)		*				*		*
ESLSC7	THE HUMAN BODY		*				*		*
ESLSC8	SCIENCE IS LOOKING		*		*				*
	Seven elementary level science units.								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLSC9	SCIENCE FOR YOU: YOU CAN SEE (teacher's edition) Science activities for children with little or no reading skill. The material is designed to give experience and practice in oral language and reading readiness skills, as well as science.		*		*				*
ESLSC10	BASIC ENGLISH FOR SCIENCE Designed to teach English speakers the language required for describing, hypothesizing, speculating, accounting for results and summarizing. May be adapted for use with intermediate/advanced ESL students. SCIENCE TODAY Six progressive books in work text format at the following levels:		*				*		*
ESLSC11	GOLD (beginners)		*		*	*	*		*
ESLSC12	RED (high beginners)		*		*	*	*		*
ESLSC13	ORANGE (low intermediate)		*		*	*	*		*
ESLSC14	GREEN (intermediate)		*		*	*	*		*
ESLSC15	BLUE (high intermediate)		*		*	*	*		*
ESLSC16	PURPLE (advanced)		*		*	*	*		*
<u>Classroom Activities</u>									
ESL-AD9	DISCOVERING DINOSAURS A curriculum unit prepared by the Boston Title VII Project. Designed for grades 3-5, this unit is		*		*				*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
modeled on the accelerated learning approach. Includes pre/post tests, visuals, and science, art, and ESL objectives.								
ESL-AD10 MECHANICS/FORCES (Unit 1)		*		*				*
A curriculum unit in the physical sciences. Designed for 4th grade, this unit features hands-on activities and worksheets.								
ESL-AD11 MATTER		*						*
A curriculum unit providing student activity sheets on the concepts of matter. Includes discussions of elements, atoms, and states of matter.								
ESL-AD12 HEALTH & NUTRITION		*		*				*
A science unit designed for second grade, including behavioral objectives and activities.								
ESL-AD13 CELL THEORY		*			*			*
A curriculum unit including 18 objectives and worksheets.								
ESL-AD15 NUTRITION		*				*		*
This curriculum unit includes 15 learner objectives and related activities/worksheets (illustrated).								

Reference Number, Title, and Description

ESL-AD17 OCEANOGRAPHY

This curriculum unit
includes 25 learner
objectives and related
activities and worksheets
(Illustrated).

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

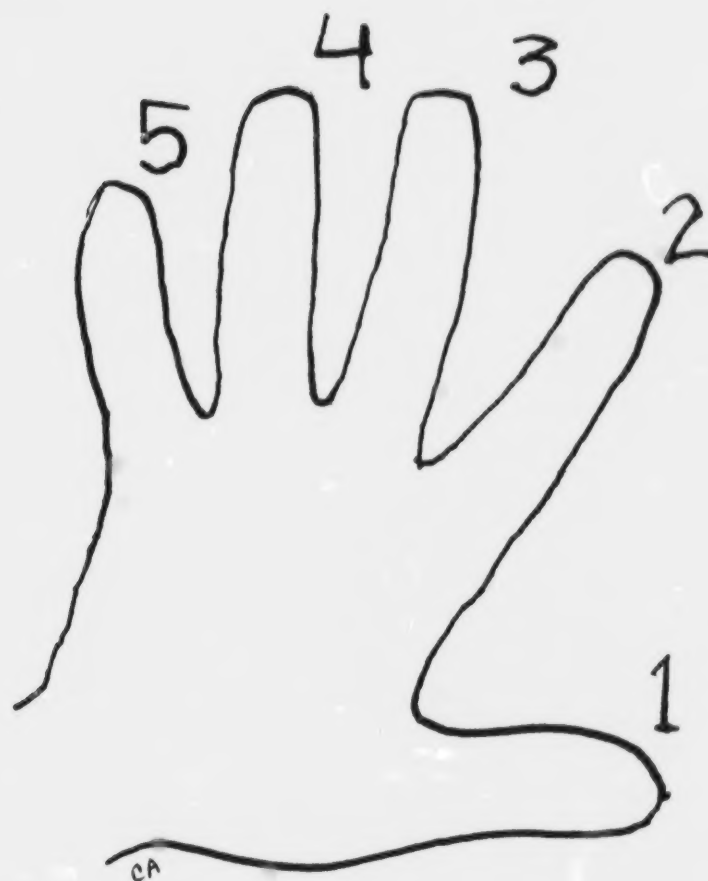
Free Loan

*

*

*

ESL: MATH



Reference Number, Title, and Description

ESL/Math

ESL-M1 DEVELOPING KEY CONCEPTS FOR
SOLVING WORD PROBLEMS

An exercise book for
students with at least a 4th
grade skill level in
arithmetic.

ESL-M2 MATH IN A LIMITED ENGLISH
WORLD

Designed to assist
mathematics teachers in
helping LEP students learn
the specialized language of
mathematics. Includes
number systems in Arabic,
Hmong, Lao, Polish, Spanish
and Vietnamese. Useful for
any language population.

ESL-M3 LANGUAGE DEVELOPMENT THROUGH
CONTENT: MATHEMATICS BOOK A
(teacher's guide)

Designed to develop
proficiency in academic
English through content-
based instruction in
mathematics. Intermediate
level English required.

ESL-M4 LANGUAGE DEVELOPMENT THROUGH
CONTENT: MATHEMATICS BOOK A
(workbook)

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
------------------	----------	----------------	------------------	-------------------	-----------	------	-----------

	*		*	*			*
	*			*	*		*
	*		*	*	*		*
	*		*	*	*		*

Reference Number, Title, and Description

SUCCEEDING IN MATHEMATICS:

ESL-M5-LEVEL K: Workbook

A program based on physical
and mental manipulation of
objects.

ESL-M6-LEVEL K: Teacher's Book

ESL-M7-LEVEL 1

ESL-M8-LEVEL 2

ESL-M9-LEVEL 3: Workbook

ESL-M10-LEVEL 3: Teacher's Edition

ESL-M11-LEVEL 3: spirit duplicating
masters

ESL-M12-LEVEL 4

ESL-M13-LEVEL 5: Workbook

ESL-M14-LEVEL 5: Teacher's Edition

ESL-M15-LEVEL 5: spirit duplicating
masters

ESL-M16-LEVEL 6

ESL-M17 STEPS TO MATHEMATICS: BOOK 2

Exercises for basic concepts
from counting money, multi-
plication and division to
measuring.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*				*
	*		*	*	*		*

ESL: SOCIAL STUDIES



Reference Number, Title, and Description

ESL/Social Studies

MOMENTS IN AMERICAN HISTORY:

Illustrated books at the 4-6
grade reading level:

- ESL-SO1 RISKING IT ALL (1493-1735)
ESL-SO1 CREATIVE DAYS (1730-1852)
ESL-SO3 REBELLION'S SONG (1760-1789)
ESL-SO4 RACING TO THE WEST (1769-
1860)

- ESL-SO5 CASE STUDIES IN INTER-
NATIONAL BUSINESS

Text for high intermediate
to advanced readers
combining language and
content instruction through
the use of the case study
method.

- ESL-SO6 LANGUAGE DEVELOPMENT THROUGH
CONTENT: AMERICA: THE
EARLY YEARS

Aims to teach students the
language and many of the
skills they will need to
study social studies
subjects in the mainstream
curriculum. Intermediate
level.

- ESL-SO7 LANGUAGE DEVELOPMENT THROUGH
CONTENT: AMERICA: AFTER
INDEPENDENCE

See information on SO6
above.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-S08	AMERICA PAST AND PRESENT. VOL. 1: THE DISCOVERY OF A CONTINENT Controlled vocabulary and grammatical structures in this combined reader, anthology and language workbook. Low to middle intermediate students.		*				*		*
ESL-S09	AMERICA PAST AND PRESENT. VOL. 2: THE CHALLENGE OF NEW FRONTIERS See information on VOL. 1. Middle to high intermediate students.		*				*		*
ESL-S010	AMERICA PAST AND PRESENT. VOL. 3: THE CONTINUING QUEST See information on VOL. 1. High intermediate to advanced.		*				*		*
ESL-S011	GEOGRAPHY SKILLS SERIES: LANDS AT HOME Readings and exercises. Low to intermediate level.		*		*	*	*		*
ESL-S012	GEOGRAPHY SKILLS SERIES: REGIONS OF THE WORLD Readings and exercises. Intermediate level.		*		*	*	*		*

Reference Number, Title, and Description

ESL-SO13 BECOMING A VOTER IN MAINE

Booklet on voter's rights and procedures written in easy-to-understand English. Intermediate level.

ESL-SO14 SPOTLIGHT ON SPORTS STARS

Profiles of 8 athletes, written at 2-4 grade reading level.

ESL-SO15 SPOTLIGHT ON MOVIE STARS

Profiles of 8 stars. 2-4 grade reading level.

ESL-SO16 SPOTLIGHT ON ROCK STARS

Profiles of 8 stars. 2-4 grade reading level.

ESL-SO17 OUR USA: PART ONE (to 1865)

Text with exercises.

ESL-SO18 OUR USA: PART TWO (1865 on)

Text with exercises. Covers up to Carter presidency.

ESL-SO19 WORLD GEOGRAPHY AND YOU

Facts, pictures and maps suitable for the intermediate student. Complete edition.

ESL-SO20 WORLD GEOGRAPHY AND YOU:
AFRICA, ASIA, AND AUSTRALIA

Same as above but only 3 continents.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-SO21 AMERICA'S STORY: BOOK ONE TO 1865 Readings and exercises at the 2-3 grade reading level.		*		*	*	*		*
ESL-AD14 GEOGRAPHY UNIT Designed for 4th and 5th graders, this curriculum unit employs a global approach. Includes 10 learner objectives.		*		*				*
ESL-AD16 EMPLOYMENT A booklet with activities designed to help the student identify and assess relevant employment skills.		*				*		*
ESL-AD18 OUR USA An eight-page unit from a Steck-Vaughn text on the Vikings, Columbus and other explorers.		*			*	*	*	

ESL: GENERAL CONTENT



*Reference Number,
Title, and
Description*

Reference Number, Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
CONTENT POINTS: ESL-GC1 EXPANSION ACTIVITIES AND ANSWER KEYS (teacher's book) CONTENT POINTS A-B-C is a collection of supplemental structured learning experiences in science, mathematics, and social studies. Intermediate to advanced.		*			*	*		*
ESL-GC2 CONTENT POINTS A		*			*	*		*
ESL-GC3 CONTENT POINTS B		*			*	*		*
ESL-GC4 CONTENT POINTS C		*			*	*		*
ENGLISH THAT WORKS: ESL-GC5-VOL. 1 (teacher's edition) ESL-GC6-VOL. 1 (text) Competency-based, pre-vocational lessons. Beginner level.		*				*		*
ESL-GC7-VOL. 2 High beginner level.		*				*		*
ESL-GC8 CAREER AND VOCATIONAL PLANNING (teacher's manual) Vocational ESL curriculum modules. Intermediate level. CONTENT CONNECTION: An introductory text used to teach ESL and prepare students to function within the secondary content curriculum.		*			*	*		*
ESL-GC9 CONTENT CONNECTION (teacher's guide)		*				*		*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-GC10 CONTENT CONNECTION		*				*		*
ESL-GC12 CHOICES: AN ESL LIFESKILLS SERIES FOR ADULTS, FAMILIES AND SCHOOLS		*				*		*
An intermediate level workbook designed to help students acquire life skills competencies, language skills, and cultural information.								
BUILDING BRIDGES: CONTENT AND LEARNING STRATEGIES FOR ESL								
ESL-GC13 Book 1		*				*		*
A Cognitive Academic Language Learning Approach (CALLA) based workbook designed to prepare secondary ESL students for success in academic subject areas. High beginning level.								
ESL-GC14 Book 2		*				*		*
Low intermediate level.								
ESL-GC14a Book 3		*				*		*
Intermediate level.								
ENGLISH ACROSS THE CURRICULUM: PREPARING FOR OTHER SUBJECTS IN ENGLISH								
ESL-GC15 Book 1		*			*	*		*
ESL-GC16 Book 3		*			*	*		*
Intermediate level.								

Reference Number, Title, and Description

ESL-GC17 TEACHING MATTERS: SKILLS
AND STRATEGIES FOR
INTERNATIONAL TEACHING
ASSISTANTS

Ten chapters devoted to the
skills and functions
required of ITA's and
effective strategies for
carrying them out.

ESL-GC18 NEW ARRIVAL ENGLISH:
LITERACY AND SCHOOL
ORIENTATION

A complete instructional
program for middle and high
school students who have had
no previous exposure to
English.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

162

**E S L:
TOTAL PHYSICAL RESPONSE
(T P R)**



Reference Number, Title, and Description

ESL

Total Physical Response

ESL-TPR1 HELLO ENGLISH: EDUCATOR'S PROGRAM SAMPLER (Elementary Program).

A sampler of activities from the 6 level notional-functional series. Special emphasis on total physical response.

ESL-TPR2 READY FOR ENGLISH: EDUCATOR'S PROGRAM SAMPLER.

Sample activities from the primary learning system. Activities have been designed for the physical involvement of children.

ESL-TPR3 ACTION ENGLISH PICTURES: ACTIVITIES FOR TOTAL PHYSICAL RESPONSE.

Sixty-six duplicatable sequences plus seven model lessons with reproducible exercises for preliterate and beginning students of all ages.

ESL-TPR4 IDEAS IN ACTION.

Physical response activities correlated to the IDEA Oral Language Program (levels I-IV)

ESL-TPR5 IDEAS IN ACTION. 101 pages.

Same as above (levels V-VIII)

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-TPR6 ESL IDEAS An oral, written and reading approach keyed to the IDEA Oral Language Program. Beginners.		*		*	*	*		*
ESL-TPR7 INSTRUCTOR'S NOTEBOOK: HOW TO APPLY TPR FOR BEST RESULTS Principles and applications of TPR.		*		*	*	*		*
ESL-TPR8 LEARNING ANOTHER LANGUAGE THROUGH ACTIONS: THE COMPLETE TEACHER'S GUIDE The treatise on TPR by James Asher, Ph.D.		*		*	*	*		*

FRENCH



Reference Number, Title, and Description

FRENCH

Cultural Materials

- | Reference Number | Title and Description | Parent/Community | Teachers | Administrators | Elementary Level | Middle - Jr. High | Secondary | Free | Free Loan |
|------------------|--|------------------|----------|----------------|------------------|-------------------|-----------|------|-----------|
| FR2 | BIBLIOGRAPHY OF MATERIALS AVAILABLE FROM NMDC.
2 pages.

Listing of French and Creole materials with order form. | | * | * | | | | * | |
| FR3 | MATERIALS DEVELOPMENT CENTER FOR FRENCH.

Catalog of publications and order form, including songs, essays, novels and anthologies. | | * | * | | | | * | |
| FR4 | DISQUES DU QUEBEC.

A listing of songs and musical interpretations available from the Quebec Government. | | * | * | | | | * | |
| FR5 | FILM CANADA (English)

A catalog of English and French films on the Arts documenting Canadian studies and science. Available from the Canadian Government. | | * | * | | | | * | |
| FR11 | BIGOT, BIGOT, WHO IS THE BIGOT?

For exercise in values clarification for students, a case study in cultural difference is offered for discussion. | | * | | | * | * | * | |

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR12	FAMILY LIFE PATTERNS OF TRADITIONAL FRENCH CANADIANS. 4 pages. A 4-page description of the Franco Vermont family with implications for social services.		*					*	
FR13	FRANCO-AMERICAN CULTURAL ASSIMILATORS.	*	*	*				*	
FR14	LISTENER'S GUIDE TO FRANCOPHONES IN THE NORTHEAST. A description of the problems, historical connections and linguistic components and variations of Francophones. (Tapes not available.)		*			*	*	*	
FR15	SOCIAL CONTEXT OF FRANCO-AMERICAN SCHOOLING IN NEW ENGLAND. A paper on the historical background and cultural identity of Franco-Americans, illuminating their educational experiences.			*				*	
<u>Instructional Materials</u>									
FR16	CAJUN WORLD OF TI-JEAN A French-English picture story of a Cajun boy in southern Louisiana.		*		*	*		*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR18	FRANCO-AMERICAN STUDIES - A RESOURCE GUIDE. An annotated bibliography of people and print resources for teachers of Franco-American studies.		*	*				*	
FR19	INITIATING FRANCO-AMERICAN STUDIES. An overview for the teaching of Franco-American studies is presented, along with several teacher-made units about New English Frano-Americans. Developed at the University of Maine at Orono.		*	*	*	*	*	*	
FR20	JE VEUX DECOUVRIR A parent handbook of activities for the preschool child. In French.	*	*		*			*	
FR21	LES CHAMPS ET LES FORETS. A supplementary book of French stories on childhood and adolescent experiences in a rural setting.		*		*			*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR23	TEACHER LESSON PLANS ON FRANCO-AMERICAN CULTURE AND LANGUAGE. A book of lesson ideas from preschool to secondary developed by teachers.		*		*	*	*	*	
<u>Research</u>									
FR26	MASTER'S AND DOCTORAL DISSERTATIONS ON FRANCO-AMERICANS IN NEW ENGLAND. A listing by year and description of topics, institution and data.			*				*	
FR27	FRANCO-AMERICAN WRITERS. A 1-page listing of Franco-American and non-Franco-American novelists, poets, playwrights, historians, and short story writers.			*				*	
FR28	FRENCH IN QUEBEC: NEW ATTITUDES AND NORMS. This paper treats the subject of French regional variants, using the Quebec experience. This nationally renowned researcher (d'Anglejean) posits that all French variants are acceptable in educator circles with no superiority nor "standard" held for the European variant preferred by elitist purists.	*		*		*	*	*	

Reference Number, Title, and Description

The following titles are also
available on free loan from this
office:

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR29	A FRANCO-AMERICAN OVERVIEW (4 volumes)			*			*		*
FR30	TEACHING FRENCH AS A MULTI- CULTURAL LANGUAGE.		*	*					*
FR33	QUIET PRESENCE: HISTOIRES DE FRANCO-AMERICAINS EN NOUVELLE ANGLETERRE.			*					*
FR35	CURRICULAR MATERIALS OF THE ST. JOHN VALLEY BILINGUAL PROJECT (several volumes)		*	*	*	*	*		*
FR36	PASSEPORT FRANCAIS (student workbooks)				*	*			*
FR37	NOTRE MONDE (text on French)					*	*		*
FR38	ET VOUS (text on French)					*	*		*
FR39	NOUS TOUS (Text on French)					*	*		*
FR40	CRIQUETTE (Oliver & Dubé) - 8 plays in French.					*	*		*
FR41	CHERE MAMAN (Chabot) - 3-act play in French.					*	*		*
FR42	SUR LES TRACES DE L'HERITAGE FRANCAIS EN NOUVELLE ANGLETERRE, BOSTON (Classroom text in English and French)						*		*
FR42A	BERLIN: INDUSTRIELLE DUNORD (photographic essay in French)				*	*			*
FR43	BONJOIN PAPILLON (in French)				*				*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR44	AU PAYS DES LEGENDES: PAPINEAU (in French)				*				*
FR45	AU PAYS DES LEGENDES: LES LUTINS (in French)				*				*
FR46	AU PAYS DES LEGENDES: L'HOMME SEPT HEURES (in French)				*				*
FR46A	AU PAYS DES LEGENDES: CAHIER D'ACTIVITIES (workbook)				*				*
FR47	EN HIVER (French)					*	*		*
FR48	CROQUE - CAROTTE LE TERRIBLE (French)					*			*
FR49	BERLIN (NH): VILLE INDUSTRIELLE DU NORD (French)								*
FR50	CARIBOU: MON PAYS BLANC (French)					*	*		*
FR51	ANTOINE OU LA LECON DES CHOSSES (French)				*				*
FR52	LE BOIS MAUDIT (French)				*				*
FR53	LE JOURNAL d'UN SKIDOO (French)				*	*			*
FR54	LE VIEIL HOMME ET L'ENFANT (French)				*				*
FR55	LA BRODERIE INACHEVEE (French)						*		*
FR56	LA PRESSE CHEZ LES FRANCO- AMERICAINS (French)					*	*		*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR57	JIM (About a New England Franco Woodsman)						*		*
FR58	CATALOGUE DES CO-PRODUCTIONS AUDIO-VISUELLES - GOVT. QUEBEC (French)			*					*
FR59	PROGRAMME D'ETUDES A QUEBEC (French)			*					*
FR60	LES ECHANGES INTERCULTURELS EN MILIEU SCOLAIRE: LEURS EFFETS SUR CERTAINS ASPECTS SOCIO-PSYCHO-LOGIQUES (French)			*					*
FR61	GUIDE PEDAGOGIQUE - SECONDAIRE - FRANCAIS LANGUE SECONDE, PREMIER CYCLE (French)			*					*
FR61A to 61F	A FRANCO-AMERICAN OVERVIEW A history series in 6 volumes.		*				*		*
FR61G	UN JACQUES CARTIER ERRANT: PIECE EN UN ACTE (Play in French)		*			*	*		*
FR61Ga	UN MOT DE CHEZ-NOUS (Poems in French)		*				*		*
FR61H	AU COEUR DU VENT (Poems in French)					*	*		*
FR61I	D'LA BOUCANE: UNE INTRODUCTION AU FOLKLORE FRANCO-AMERICAIN DE LA NOUVELLE ANGLETERRE (French)					*	*		*
FR61J	GILBERT O. ROY. PEINTRE POPULAIRE DE LA VALLÉE SAINT-JEAN (French)						*		*

Reference Number, Title, and Description

The following non-print items are available from this office.

FR64 EXPLORATIONS: THE WORLD OF LANGUAGES (a game, linguistic world map, and language file) French and English.

FR70 FRANCO-AMERICAN FLAG: (5'x8')

Bibliography

FR-AD1 BIBLIOTHEQUE FAROG

A list of titles available through the Franco-American Center and the Northeast Archives at the University of Maine at Orono.

FR-AD2 RECUEIL DE DOCUMENTS PEDAGOGIQUES POUR L'IMMERSION (1984)

A list of immersion curriculum materials published by the Canadian Association of Immersion Teachers.

Non-Print Materials

FR-AD3 LA BONNE AVENTURE

Twenty bilingual video programs (15 min. each) produced by the Maine Public

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*			*	*		*
*			*	*	*		*
		*					*
		*					*
*			*	*	*		*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	Broadcasting Network. Intended mainly to help children from Franco- American backgrounds to overcome culture shock. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620)								
FR-AD4	THE FRANCO FILE Ten thirty-minute bilingual programs reflecting the realities of contemporary Franco-American life in New England. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289- 5620.)	*				*			*
FR-AD6	THE STORY OF THE ACADIANS Two thirty-minute programs (1) centering on the enforced deportation of the French from British Canada in 1775, and (2) focusing on the Madawaska People today. (Available through the Maine State Library Media Services, Tel. 289-5620.)	*		*			*		*
FR-AD7	WGME: FRANCO'S MELTING INTO MAINE. Dec. 1990.		*	*			*		*
The following are from Northeast Historic Film:									
FR-AD8	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LA COMMUNAUTE		*	*			*		*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR-AD9	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR L'EMIGRATION		*	*			*		*
FR-AD10	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LES ARTS		*	*			*		*
FR-AD11	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LES ARTS		*	*			*		*
FR-AD12	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR L'ASSIMILATION		*	*			*		*
FR-AD13	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LA POLITIQUE		*	*			*		*
FR-AD14	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LES VIELLES SOCIETES		*	*			*		*
FR-AD15	A list of materials about Franco-Americans and Franco culture housed in the Northeast Archives of the University of Maine at Orono is available upon request from our office.		*	*			*		*

GERMAN



Reference Number, Title, and Description

GERMAN

Instructional Materials

- GR1 DOLCH BASIC WORD LIST -
GERMAN. 3 pages.
- A list of words translated
into German covering 42 pre-
primer words, 47 primer, 70
first level and 61 second
level words. K-adult.
- GR2 LINGUISTIC INTERFERENCE WITH
GERMAN/ENGLISH. 2 pages.
- A paper outlining some
syntax variations word pair
comparisons, vowel/consonant
transpositions plus the
alphabet with German
pronunciation. K-adult.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

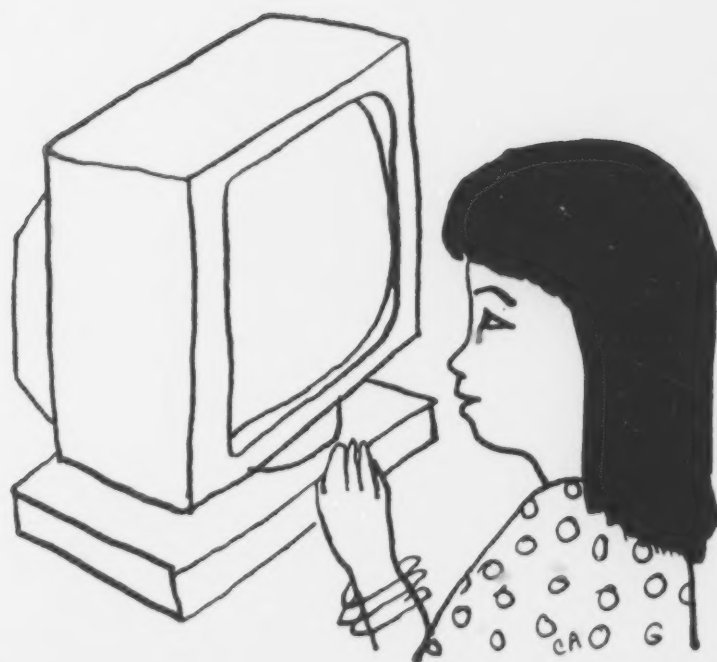
HMONG



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
HMONG									
HM-AD1	ENGLISH-HMONG DICTIONARY Fifty-two pages of common words and phrases. Includes a brief discussion of Hmong grammar.	*		*	*	*	*		*
HM-AD2	ENGLISH-HMONG PHRASE BOOK WITH USEFUL WORDLIST Phrases and supplementary vocabulary in 19 units covering a range of situations in daily American life (124 pages.)	*		*		*	*		*
HM-AD3	PRACTICAL, EVERYDAY EXPRESSIONS Background information on Hmong culture as well as introductory material and dialogues for use with Hmong students.	*	*	*	*	*	*		*
HM-AD4	HMONG-ELEMENTARY SCIENCE (Entirely in Hmong)					*			*
HM-AD5	HMONG-ELEMENTARY SOCIAL STUDIES (Entirely in Hmong)					*			*
HM-AD6	HMONG-ELEMENTARY HEALTH (Entirely in Hmong)				*				*
HM-AD7	THE HMONG OF LAOS Background information, especially focused on the war in Southeast Asia, and its effects on this ethnic group.			*				*	

KHMER



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KHMER (CAMBODIAN)									
<u>Bibliographies</u>									
KH1	BIBLIOGRAPHY OF BOOKS ON KHMER FOLKTALES. A brief listing of books written in English of Khmer folktales.			*				*	
KH2	BIBLIOGRAPHY OF BOOKS ON CAMBODIAN LANGUAGE AND CULTURE. 5 pages. An annotated bibliography compiled by Georgetown University Bilingual Education Service Center.			*				*	
<u>Culture</u>									
KH3	ARTS AND CULTURE. 12 pages. A guide with a bibliography highlighting the general background of Cambodian people: their art, school system, family relationships, food and holidays.	*		*				*	
KH3A	CAMBODIA: EMBRACING THE EXECUTIONER A "TIME" Magazine article focusing on the Cambodian children and their plight as refugees.	*		*				*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH3B	CAMBODIAN CULTURE	*		*				*	
	An introduction. A 5-page description of the geography and people of Cambodia.								
KH4	THE CHALLENGE OF SPONSORSHIP. 9 pages.	*		*				*	
	A paper describing the Cambodian people plus information on welfare, employment, mental health, etc., to aid sponsors of refugees.								
KH6	CULTURAL AND HISTORICAL NOTES ON THE CAMBODIANS. 3 pages.	*		*				*	
	A paper outlining Cambodian customs and culture and difficulties they may encounter settling in America.								
KH7	EDUCATIONAL NEEDS AND BACKGROUND OF CAMBODIAN REFUGEES. 6 pages.	*		*				*	
	A description of school needs, beliefs, and social relationships.								
KH8	EDUCATIONAL SYSTEM. 3 pages.	*		*				*	
	A report describing the educational system of Cambodia up to 1975.								

Reference Number, Title, and Description

KH9A I REMEMBER.

Essays on "a memorable experience" by newly arrived eighth grade Cambodian refugees in three Boston middle schools.

KH10 LINGUISTIC INTERFERENCE WITH CAMBODIAN/ENGLISH. 1 page.

A brief outline of syntax variants, word pair comparisons and vowel/consonant transpositions.

KH11 SOCIAL CULTURAL CUSTOMS. 7 pages.

A paper comparing Vietnamese and Khmer cultures.

Health

KH14 YOUR CHILD'S EMOTIONAL HEALTH. 15 pages.

A booklet in Khmer dealing with the emotional health of children.

Instructional Materials

KH15 ANGKOR.

A brochure produced by the National Geographic Society on Angkor. Good for classroom use. K-12.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH16	LEGEND, CAMBODIAN - INTELLIGENCE. A Khmer legend written in English. Excellent for K-adult. No Khmer translation.				*	*	*	*	
KH17	LEGENDS, CAMBODIAN.				*	*	*	*	
KH19	NEW YEAR, CAMBODIAN. A description of when, what and why Cambodian people celebrate New Year. Grades 7-adult.			*		*	*	*	
KH20	NEW YEAR, CAMBODIAN STUDENT'S BOOKLET. A booklet for American children on the New Year in Cambodia. Exercises and illustrations are provided. Excellent for multi-cultural classrooms. Grades 1-4. Written in English.				*			*	
KH21	NEW YEAR, CAMBODIAN TEACHER'S BOOKLET. A guide for American teachers interested in cultural enrichment exercises for their classrooms. Background information and important facts are given about the Khmer people. Excellent for grades K-12.		*	*				*	
KH21A	STORIES AND READINGS IN KHMER. Written completely in Khmer.				*	*	*	*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH21B	DOLCH BASIC WORD LIST. Cambodian. 61 words from the pre-primer level are translated into Khmer. Grades K-adult can use this list.				*	*	*	*	
KH23	EVERYDAY ENGLISH FOR CAMBODIANS (Khmer). A booklet of phrases, verbs and general vocabulary with Khmer translations for use by survival level English as a second language students from Cambodia. Grades 7-adult.					*	*	*	
KH24	FOREIGN LANGUAGE PHRASES FOR TEACHERS. 8 pages. Eight pages of phrases with Khmer translations plus a phonetic reading of each for use by English as a second language teachers and students from K-adult.		*	*	*	*	*	*	
KH25	MINI LANGUAGE LESSONS. A paper of greetings and polite expressions with Khmer and Vietnamese translations and phonetic readings. Students grades 7-adult.		*			*	*	*	
KH26	TEACHING ENGLISH TO CAMBODIAN STUDENTS. A guide on the Khmer language alphabet and educational system plus		*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	suggestions and materials for teaching the Khmer. For use by English as a second language teachers with students K-adult.								
<u>History</u>									
KH26A	ANGKOR PERIOD An 18-page bilingual lesson booklet on the historic Angkor period of Khmer society.			*				*	
KH27	THE BILL OF RIGHTS Each amendment is given with a simplified version plus Khmer translation. For use with students grades 7-adult.	*	*			*	*	*	
KH28	A BRIEF OUTLINE OF THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES. Each article is summarized and translated into Khmer. Good for students grades 7-adult.	*	*			*	*	*	
KH29	TWO HEROES OF THE AMERICAN REVOLUTION. Short bibliographies of George Washington and the Marquis de Lafayette with Khmer translations are presented in this paper. For use with grades 7-12.		*					*	
KH29A	MAP OF CAMBODIA	*		*				*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH30	THE PLEDGE OF ALLEGIANCE	*			*	*	*	*	
	Our Pledge of Allegiance plus a simplified explanation and Khmer translation are given. For use by students K-adult.								
KH32	U.S. CONSTITUTION					*	*	*	
	The entire U.S. Constitution is translated into Khmer. No English version given. For use by students literate in Khmer. Grades 7-adult.								
KH33	U.S. HISTORY, A CAMBODIAN SUPPLEMENT	*	*				*	*	
	21 lessons in U.S. History from Puritanism to 1970 with the basic concepts translated into Khmer. Excellent for use in high school courses as a supplement to an English text.								
<u>Holidays</u>									
KH33A	NEW YEAR HOLIDAY	*	*		*	*	*	*	
	A bilingual lesson book on holidays, ceremonies and birthdays in Cambodia.								
KH33B	rites and holidays: ANCIENT AND MODERN	*			*	*	*	*	
	Bilingual lesson booklet on gift giving, spiritual offerings and observations of Cambodian precepts.								

Reference Number, Title, and Description

Mathematics and Science

KH35 MATH VOCABULARY.

Mathematical terms
translated into Khmer for
use with grades 7-adult.

Other Instructional Materials

KH37 WOODWORKING SAFETY
INSTRUCTIONS.

Sixteen sheets of safety
instructions with Khmer
translations for use in high
school and adult education
courses.

Songs

KH39 CAMBODIAN SONGS.

A songbook of Khmer songs
with music and some
illustrations. No English
translation.

KH41 WHO IS A CAMBODIAN?

A bilingual lesson book on
the differences and
similarities among the
Montagnards, the Khmer, and
the Chams of Cambodia.

KH43 FLAG (3'x5') Cambodia

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

Bibliographies

- KH-AD1 BIBLIOGRAPHY OF KHMER BOOKS
- A listing of Khmer books in stock at the International Rescue Committee.

Culture

- KH-AD2 APPROACHES TO THE KHMER MENTALITY
- A look at traditional Khmer characteristics in comparison with those of French hosts. In English.

Health

- KH-AD3 AGAINST CRIME
- 8 chapters in Khmer and English addressing personal safety in an urban environment.
- KH-AD4 YOUNG ADULTS IN AMERICA
- 40 pages of American viewpoints designed for refugees in their late teens. In Khmer and English.

Instructional Materials

- KH-AD5 MATH CURRICULUM
- A 243 page volume designed for 3rd and 4th graders. Some pages bilingual (English-Khmer), mostly in Khmer.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
------------------	----------	----------------	------------------	-------------------	-----------	------	-----------

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH-AD6	PRIMARY SCIENCE				*				*
	A thick volume of science lessons for the elementary school student (or students with little or no formal education). Entirely in Khmer.								
KH-AD7	NATURALIZATION REQUIREMENTS AND GENERAL INFORMATION	*					*		*
	41 pages of application requirements. In English and Khmer.								
KH-AD8	CAMBODIAN ALPHABET COLORING BOOK				*				*
	An illustrated Khmer alphabet, suitable for copying.								
	The following illustrated Cambodian folktales, presented in Khmer and English, are available:								
KH-AD9	THE JUDGE RABBIT AND THE TIGER		*		*	*	*		*
KH-AD10	THE JUDGE RABBIT, THE ELEPHANT AND THE TOAD		*		*	*	*		*
KH-AD11	THE JUDGE RABBIT AND THE ELEPHANT		*		*	*	*		*
KH-AD12	THE JUDGE RABBIT, THE TIGER AND THE MEN		*		*	*	*		*
KH-AD13	THE JUDGE RABBIT, THE MONKEY AND THE TIGER		*		*	*	*		*
KH-AD14	THE RABBIT AND THE CROCODILE		*		*	*	*		*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH-AD15 THE WOOD CUTTER'S WIFE		*		*	*	*		*
KH-AD15A CHIP, THE STRIPED CHIPMUNK		*		*	*	*		*
KH-AD15B THE MONKEY AND THE OTTER		*		*	*	*		*
KH-AD15C RICKY, THE RINGTAILED RACCOON		*		*	*	*		*
KH-AD16 CAMBODIAN MATERIALS Khmer sounds, letters, numbers, holidays, native games, and clothes. Illustrated.				*	*	*		*
KH-AD16A INTRODUCTION TO THE MAINE STATE ASSESSMENT In Khmer. Intended mainly for parents of students taking this exam.	*						*	
<u>Non-Print Items</u>								
KH-AD17 CAMBODIA REPORT A 20-minute video depicting the war in Cambodia and providing background to the unstable political situation throughout Southeast Asia. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*		*		*	*		*
KH-AD18 "SANSARA" Images of life in Cambodia. Straight footage of village life. (1989)	*	*	*					*
KH-AD18A PLAYS: JUDGE RABBIT AND HIS ADVENTURES	*	*	*					*

Reference Number, Title, and Description

KH-AD19 "MIXING CULTURES"

Newcomer cultures adjusting
to life in Maine, especially
the Khmer and Vietnamese.
(1989)

KH-AD20 SOUTHEAST ASIAN FOLKTALE
READER: BOOK 1

Cambodian folktales.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

KOREAN



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KOREAN									
<u>Culture and Language</u>									
KO1	AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF BOOKS ON KOREAN LANGUAGE AND CULTURE. 2 pages.			*				*	
	An annotated list of books on Korean culture and language for all ages.								
KO2	THE KOREAN-AMERICAN ASSOCIATION OF MAINE. 1 page	*		*				*	
	A flyer outlining the purpose and activities of this association.								
KO3	A HANDBOOK FOR TEACHING KOREAN-SPEAKING STUDENTS. 85 pages.		*	*					*
	A handbook for administrators, teachers, and other instructional persons outlining the language group, some historical and socio-cultural factors, linguistic characteristics and recommended instructional and curricular strategies to use when teaching Korean students.								
KO4	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH KOREAN/ENGLISH. 1 page. K-adult.		*	*				*	
	A paper listing some syntax variants, word pair comparisons and vowel/								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	consonant transpositions for use by teachers of Korean students.								
KO-AD1	THE SPECIAL SCHOOL CURRICULUM OF THE REPUBLIC OF KOREA: AN ABRIDGEMENT			*					*
	Guiding principles and school curricula for elementary through high school, designed to help the physically and mentally handicapped child grow into a whole person.								
KO-AD2	KOREAN AMERICAN EXPERIENCE			*			*	*	
	Historical description and a short bibliography of resource materials.								
KO-AD3	FACILITATING SOCIAL INTERACTION BETWEEN ASIAN AND NON-ASIAN STUDENTS		*	*	*	*	*		*
	A resource booklet of activities. Most suggestions pertain directly to Korean culture.								

LAOTIAN



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
LAO									
<u>Culture</u>									
LO5	LAO-ENGLISH LEGENDS. Bettie Sechrist and Dang Moua, Long Beach Unified School District; 31 pages. (in English and Lao) 18 legends translated from Lao to English with both versions provided; appropriate for Lao readers; will provide cultural enrichment in all classrooms.		*		*	*		*	
LO6	LAOTIAN THEMES. Kao Outsama, Ph.D., Board of Education, New York; 1977, 31 pages. (in English) An outline of the Lao culture and customs including a report on the educational system and learning styles of Laos; for school personnel and all who have contact with Lao refugees.	*		*				*	
LO11	UNDERSTANDING YOUR LAO STUDENTS. Dang Moua and Betty Seal, Long Beach, California; 5 pages. (in English) Information regarding the customs, homes and school backgrounds of the Lao student; for use by those teaching Lao students.		*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

Instructional Materials

- | Reference Number | Title, and Description | Parent/Community | Teachers | Administrators | Elementary Level | Middle - Jr. High | Secondary | Free | Free Loan |
|------------------|--|------------------|----------|----------------|------------------|-------------------|-----------|------|-----------|
| LO12 | DOLCH BASIC WORD LIST - LAO.
2 pages. (in English & Lao) | | * | | * | | | * | |
| LO13 | ENGLISH GRAMMAR FOR
LAOTIANS. Kao Outsama,
Ph.D., Center for Bilingual
Education, New York; 1977,
(In English and Lao)

A grammar booklet designed
to help Laotian refugees
learn English. Written
mostly in Lao, this booklet
translates and explains the
basic grammatical structure
of English. | | * | | | | * | * | |
| LO15 | LINGUISTIC INTERFERENCE WITH
LAOTIAN/ENGLISH. (In English
and Lao)

A list of examples with Lao
translations of syntax
variants, blends that are
confusing, word pairs, and
alphabet problems particular
to the Lao student of
English. Helpful for
English as a second language
teachers. | | * | | | | | * | |
| LO16 | TEACHING ENGLISH TO THE LAO.
Center for Applied
Linguistics, Arlington, Va.;
1979. (In English)

A guide for English as a
second language teachers
which includes cultural
information plus the sounds,
pronunciation and alphabet
of Laos. | | * | * | | | | * | |

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
LO23	MAP OF LAOS. Project TACT, Portland High School, Portland, Maine; 1984. A 17" x 11" map that can be reproduced and colored; for use in social studies classes.		*	*				*	
<u>Orientation</u>									
LO30	LAO REFUGEE ORIENTATION HANDBOOK. Refugee Resettlement, Washington, D.C. (In English and Lao) A booklet in Lao and English highlighting American culture and customs. Excellent for new Lao arrivals.	*		*					*
LO32	FLAG. 3' x 5' Laos.	*	*	*					*
<u>Culture</u>									
LO-AD1	UNDERSTANDING YOUR LAO STUDENTS 5 pages of information regarding the customs, homes and school backgrounds of Lao students.	*		*				*	
<u>Instructional Materials</u>									
LO-AD2	A CHRISTMAS CAROL A simplified English/Lao version of Dicken's tale. Includes suggested materials and activities.	*	*			*	*	*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
LO-AD3	HEALTH					*			*
	Health lessons for elementary school students. Entirely in Lao.								
LO-AD4	SCIENCE					*			*
	A science curriculum for elementary school students. Entirely in Lao.								
LO-AD5	ENGLISH AND LAO LANGUAGE STUDY						*		*
	33 pages of basic terms and phrases, in English and Lao.								
LO-AD6	A WORKING VOCABULARY	*	*				*	*	
	A Lao/English dictionary of words used in the workplace. Form "affirmative action" to "workman's compensation."								
LO-AD7	AT HOME ABC	*	*		*	*	*		*
	An illustrated working vocabulary in English and Lao.								
LO-AD8	AT SCHOOL ABC	*	*		*	*	*		*
	An illustrated working vocabulary in English and Lao.								
LO-AD9	FOOD AND DRINK ABC	*	*		*	*	*		*
	An illustrated working vocabulary in English and Lao.								

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
LO-AD10 FOOD AND NUTRITION 2 An illustrated bilingual presentation of food groups, good eating habits, and related vocabulary.	*	*		*	*	*		*
LO-AD11 LAOTIAN MATH Bilingual worksheets featuring rounding numbers, simple computation, and classroom activities.				*	*	*		*

MULTICULTURAL EDUCATION



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
MULTICULTURAL EDUCATION									
ME2	CROSS-CULTURAL COMMUNICATIONS: AN ESSENTIAL DIMENSION OF EFFECTIVE EDUCATION, by Orlando Taylor, Ph.D., The American University, 1987. Discusses cultural differences that can lead to communication problems in the classroom, and suggests ways to affirm, rather than devalue, a minority student's culture.	*		*				*	
ME15	BA FA BA FA - A CROSS CULTURAL SIMULATION GAME. This is a cross-cultural experience involving actual entrance into a "non-American culture." This office can facilitate a workshop using this entertaining and powerful learning experience at no charge. Minimum is 20 persons participating.	*	*	*			*		*
ME15A	BARNGA A simulation game on cultural clashes for 9 or more participants.		*				*		*
ME15B	HEELOTIA A simple cross-cultural simulation game for 12-30 players.		*			*	*		*

Reference Number, Title, and Description

ME-AD1	EDUCATION FOR ETHNIC AND RACIAL DIVERSITY
	A discussion of administrative decision-making and curriculum reform necessary for multicultural education.
ME-AD2	VALUES AND MINORITIES - AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY
	One hundred entries provided to assist in understanding how some American minorities function within their own cultures and societies (Anglo, Asian American, American Indian, Black, Chicano, Hispanic and general references).
ME-AD3	MATHEMATICS AND SCIENCE: CRITICAL FILTERS FOR THE FUTURE OF MINORITY STUDENTS
	A resource manual reviewing the role of the principal in effecting change, presenting data, describing significant components of successful programs addressing this under-representation, and presenting resources to be used at the local school level.
ME-AD4	PRINCIPLES FOR CLASSROOM PRACTICE
	Two pages of advice on how to incorporate multilingual, multicultural children into

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
		*					*
		*				*	
		*					*
	*	*				*	

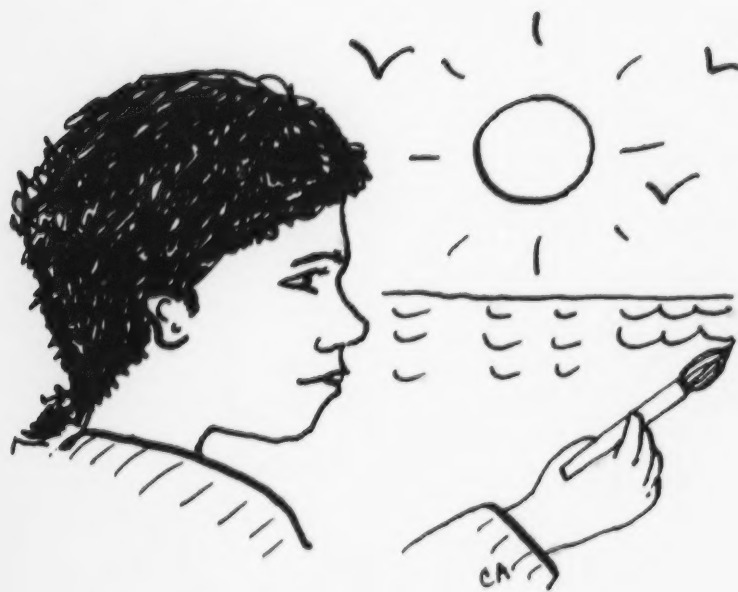
Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	your classroom, with resulting advantage for all children.								
ME-AD5	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN MULTICULTURAL EDUCATION - A CHANGE OF ROLE			*				*	
	A discussion of the need to rethink learning objectives and curriculum in a multicultural society.								
ME-AD7	CULTURAL DIVERSITY IN MAINE EDUCATION		*						*
	Course readings compiled by Barney Bérubé, Ph.D., History and Contemporary research, reflection on Maine's diverse students.								
ME-AD8	UNDERSTANDING OUR CULTURAL DIVERSITY: A THEME GUIDE TO K-12 CURRICULAR RESOURCES, ACTIVITIES, AND PROCESSES		*		*	*	*		*
	Thematic approach to globalizing K-12 curriculum around a limited number of foci. San Francisco Bay Area School Districts. 47 pages. Sample lessons and list of supplemental resources.								
ME-AD9	WORLD GEOGRAPHY UNIT: GRADES 6-8.		*			*			*
	Objectives and activities for Jr. High School students. Portland Public Schools.								

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ME-AD10 AFRO-CARIBBEAN UNIT Classroom activities designed to be a two-week unit of instruction.		*			*	*		*
<u>Non-Print Materials</u>								
ME-AD6 SOMEBODY ELSE'S PLACE A series of 12 thirty-minute videos based on exchange visits between pairs of young people from different ethnic/racial and/or geographic backgrounds. Celebrates difference and variety. (Available from Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*		*		*	*		*
ME-AD8A INTERVIEW WITH STUDENTS IN NORTHERN MAINE (tape).		*				*		*
ME-AD9A AN ANALYSIS OF MULTICULTURAL EDUCATION IN THE UNITED STATES An article attempting to define the term "multi- cultural education" as well as review of existing literature.		*	*					*

NATIVE AMERICAN



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
NATIVE AMERICANS									
<u>Bibliographies</u>									
NA2	LIST OF RECOMMENDED BOOKS ON MAINE INDIANS. ELEMENTARY LEVEL.			*				*	
	A list of books for children and teachers of native American children.								
<u>Culture</u>									
NA6	NATIVE AMERICANS ARE PROUD.	*		*		*	*	*	
	An illustrated paper about Native American heritage and plight.								
NA11	OFFICE OF INDIAN PROGRAMS AND SERVICES.	*		*				*	
	A brochure highlighting the activities and purposes of this organization at the University of Maine at Orono.								
NA12	PLEASANT POINT BILINGUAL PROGRAM.	*		*				*	
	A brochure outlining the goals and objectives of the bilingual project. Also available is the Houlton Band of Maliseets extension of this elementary bilingual/bicultural program, along with the Princeton project.								

Reference Number, Title, and Description

Instructional Materials

- NA13 AMERICAN INDIAN ENRICHMENT
ACTIVITIES. 1981.
- Annotated guide to
supplementary resources for
elementary teachers.
- NA14 CHIPMUNK
- A historical novel about a
Passamaquoddy boy in the
Revolution.
- NA15 FIRST INDIANS BOOK 1
(AMSQAHSEWEYAK SKICINUWOK)
- A short history both in the
Passamaquoddy and English
language with illustrations
and vocabulary words
originating from the story
and translated into English.
- NA16 INDIAN CHARACTERISTICS BOOK
2. (SKICIN ELI PILUWIKIT)
- Characteristics of the
Passamaquoddy Indian are
outlined in Passamaquoddy
and English.
- NA17 BOOK 3 RELIGION
- Religion as practiced on
Maine's 3 reservations are
described in Passamaquoddy
and English.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

Culture

- NA-AD1 TREATY WITH THE CHIPPEWA:
1854.
- A booklet describing curricula resources available through Minneapolis Public Schools, including information on how to integrate Indian curriculum into subject areas.
- NA-AD2 RESOURCES IN AMERICAN INDIAN PERFORMING ARTS
- The groups and individuals cited in this guide operate out of a western or European frame of reference and perform through contemporary media; in every instance, however, Indian traditional performance has influenced the work. (A Center One publication)
- NA-AD4 PARENTS: THE INDIAN CHILD'S FIRST TEACHERS
- An essay focusing on Native American children's early interactional experiences at home and how they relate to children's later academic achievement.
- NA-AD5 MUSEUMS AS EDUCATIONAL TOOLS FOR INDIAN EDUCATION
- This guide is intended to point out specific ways in which Indian educators can

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	begin looking toward museums - good and bad - as potential educational resources. (A Center One publication)								
NA-AD6	CONTEMPORARY AMERICAN INDIAN WRITERS			*				*	
	A guide to contemporary American Indian authors and literature designed to help teachers and students make selections, by genre or tribe, for example. (A Center One publications)								
NA-AD6A	THE NATIONAL NATIVE AMERICAN COOPERATIVE	*	*	*				*	
	Information on an organization which promotes artists of 387 Indian tribes. Includes address.								
NA-AD6B	CURRENT STATUS AND FUTURE DIRECTION OF RESEARCH ON THE AMERICAN INDIAN CHILD		*	*	*	*	*	*	
	8 page article includes reference list for further reading.								
NA-AD6C	NATIVE AMERICAN STEREOTYPES: AN OVERVIEW		*	*			*	*	
	1 page article with suggested activity.								

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
NA-AD6D	PARENTS, CHILDREN AND READING: HELPING CANADIAN NATIVE INDIAN PARENTS OF PRESCHOOLERS	*	*	*			*	
	5 page article on a parent program to promote their children's early language and reading skills in the home. Adopted by five native Indian bands in British Columbia.							
NA-AD6E	LAW ENCOURAGES SCHOOLS TO USE INDIAN LANGUAGES	*	*	*			*	
	A 1990 article on a new law and its potential impact on Indian students and the schools that serve them.							
NA-AD6F	EASTERN INDIANS	*						*
	An annotated bibliography with emphasis on indigenous tribes of Connecticut.							
NA-AD6G	MALISEET & MICMAC: FIRST NATIONS OF THE MARITIMES	*				*		*
	A comprehensive text designed to promote understanding of the Micmac and Maliseet perspectives on life in the Maritime Provinces - past, present, and future.							

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
NA-AD6H KEEPERS OF THE EARTH: NATIVE AMERICAN STORIES AND ENVIRONMENTAL ACTIVITIES FOR CHILDREN. Caduto and Bruchac, 1988. Features a collection of North American Indian stories and related hands-on activities designed to inspire children (ages 5-12) and help them feel a part of their surroundings.	*	*		*	*			*
NA-AD6J THE WABANAKIS OF MAINE AND THE MARITIMES American Friends Service Committee, 1989. A resource book about Penobscot, Passamaquoddy, Maliseet, Micmac, and Abenaki Indians with lesson plans for grades 4-8.		*		*	*			*
<u>Short-Term Use Printed Materials Section</u>								
NA-AD7 TEACHING THE INDIAN CHILD - A BILINGUAL/MULTICULTURAL APPROACH 19 chapters of information for teachers of Native American students focusing on resources and materials available to make some ideas in standard works in Indian and bilingual education more useful.		*	*					*

Reference Number, Title, and Description

NA-AD8 CREATING OPPORTUNITIES FOR
INDIAN STUDENTS - THE KENT
COUNTY PROJECT REPORT

This report focuses on the
school attainments of the
Micmac Indian students of
Kent County, New Brunswick.
Parallels with Washington
County may be drawn.

NA-AD10 LANGUAGE RENEWAL AMONG
AMERICAN INDIAN TRIBES.

Performance oriented essays
on Indian language renewal;
sociopolitical factors,
language renewal projects,
and interaction of
linguistic codes.

NA-AD11 STEPS TO ENHANCE OR GAIN
ALTERNATIVE CREDENTIALS FOR
INDIAN EDUCATION ACT
PERSONNEL (a Center One
publication)

NA-AD11A AMERICAN INDIAN EXCEPTIONAL
CHILDREN AND YOUTH

A monograph summarizing
presentations related to
parents and families,
assessment practices,
cognitive styles, language
development, gifted and
talented children, personnel
preparation and policy.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
		*					*
		*					*
		*					*
*	*	*					*

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
NA-AD11B MAINE INDIANS BRIEF SUMMARY: "THE PEOPLE OF THE EARLY DAWN"	*	*	*					*
Booklet summarizing the history of Maine Indians.								
NA-AD11C A sampling of classroom lesson projects from the EDU-580 Education Institute "Issues and Methods in Teaching Maine Indian Children."		*		*	*	*		*
<u>Instructional Materials</u>								
NA-AD12 BOOK 1: PASSAMAQUODDY/MALISEET (NITAWI SKICINUWATU)	*	*		*	*	*		*
A lesson book containing practice dialogues to be taught orally in class or in home setting.								
NA-AD13 THE WRITTEN, SPOKEN AND UNSPOKEN WORD (A Native American Language Arts Text)		*				*		*
This text is a collaborative effort by the Bureau of Indian Affairs and the American Indian Institute. The scope is wide, dealing with both verbal and non- verbal communication; the content is truly Native American. Language tools are taught while increasing the knowledge of Indian culture.								

Reference Number, Title, and Description

NA-AD14 MAINE INDIANS - "THE PEOPLE
OF THE EARLY DAWN"

This brief text covers
topics from Early Maine -
1785 to Indian Rights and
Off-Reservation Indians (a
production of the
Passamaquoddy-Maliseet
Bilingual Program).

NA-AD15 PASSAMAQUODDY/MALISEET VOWEL
SOUNDS

A guide to pronunciation,
including pitch diagrams.

NA-AD16 KOLUSUWAKONOL PASSAMAQUODDY
- MALISEET AND ENGLISH
DICTIONARY

A "grammatical" dictionary
which gives sufficient
information about each word
to enable the user to
construct desired forms.

NA-AD16A WITH OPENED ARMS

A simple Thanksgiving story
of the friendship and
brotherhood offered to the
Pilgrims by the Pawhatan
Indians.

NA-AD16B NATIVE PEOPLES: CLASSROOM
QUESTIONS AND ACTIVITIES

1 page of information and
activities.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
*	*			*	*		*
				*	*	*	
	*			*	*		*
	*		*	*		*	
	*		*	*		*	

Reference Number, Title, and Description

NA-AD16C ISSUES AND METHODS IN
TEACHING MAINE INDIAN
CHILDREN: A SAMPLING OF
CLASSROOM LESSON PROJECTS

A resource bank of ideas for
Maine teachers of Indian
children.

NA-AD16D CULTURAL CURRICULUM FOR
COMMUNITIES

435 page publication of the
Oklahoma State Department of
Education. A collection of
learning activities designed
to assist teachers in
preparing culturally
relevant, non-stereotypical
classroom experiences for
both American Indian and
non-Indian students.

Non-Print Materials

NA-AD17 ABNAKI: THE NATIVE PEOPLE
OF MAINE

A Maine Humanities Council-
produced educational video
portraying the four Indian
tribes of Maine. Through
personal reminiscence and
narration, the program
explores the historical,
economic, cultural and
spiritual factors aiding in
the survival of the tribes
within the dominant American
society. 30 minutes.
(Available through the Maine
State Library Media
Services, tel. 289-5620.)

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
NA-AD18	MI'MAQ	*		*		*	*		*
	Five 30-minute programs depicting the material culture of the Micmac Indians before the arrival of the Europeans. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)								
NA-AD19	NATIVE AMERICANS	*		*	*	*			*
	Three 20-minute programs helping students to understand the origin of American Indians, their diversity, and the effect on the Indians of the coming of the Europeans. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)								
NA-AD20	SPECIAL SERVICES PARENTS' RIGHTS	*		*				*	
	Five English forms used in the Pupil Evaluation Team (PET) process, and their Passamaquoddy translations.								
NA-AD21	FOUR PERSPECTIVES: THE MAINE INDIAN LAND CLAIMS CASE	*		*			*		*
	Four humanists discuss the sociological, legal, philosophical, and cultural background of the land claims case. (A 1-hour video available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)								

Reference Number, Title, and Description

NA-AD22 HONOR THE EARTH

A video (with study guide)
on learning from Native
Americans in Connecticut.

Access to additional materials may be
available from these sources:

Mr. Ted Mitchell (581-1417)
coordinator for Native
Americans
Memorial Union
University of Maine
Orono, ME 04469

Educational Learning
Materials Center
(581-1685)
University of Maine at Orono

J. Brian Smith (454-2126)
Superintendent, Maine Indian
Education
Box 412, Calais, ME 04619

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

PILIPINO/ TAGALOG



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
PILIPINO/TAGALOG									
<u>Instructional Materials</u>									
PI1	DOLCH BASIC WORD LIST - PILIPINO-TAGALOG. 3 pages. A list of 42 pre-primer, 47 primer, 70 first level and 61 second level words with Tagalog translations. K-adult.		*					*	
PI2	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH PILIPINO/ENGLISH. 2 pages. A paper of examples of syntax variants, letter transpositions and confusing blends, difficult word pairs, vowel and consonant transpositions, plus the alphabet with English phonetic pronunciation. K-adult.		*					*	
PI3	MAP OF THE PHILIPPINES	*	*			*		*	
PI4	THE WELL OF TIME. 18 short stories from Filipino contemporary literature (w/ teacher's handbook)	*	*						*
PI5	LAI-FUN ANG PANGALAN KO/MY NAME IS LAI-FUN. Asian American Bilingual Center, 1979. 18 pages. Illustrated story of Chinese-Filipino girl in an American school. Bilingual in Pilipino/English.		*		*				*

Reference Number, Title, and Description

PI6

CHINESE PIONEERS/MGA
TAGAPANGUNANG INSTIK. Asian
American Bilingual Center,
1981. 11 pages.

Very brief illustrated
history of Chinese in the
United States. Bilingual in
Pilipino/English.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

SPANISH



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
SPANISH									
SP2	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH SPANISH/ENGLISH. 2 page. A paper of examples of syntax variants, word pair comparisons, vowel/consonant transpositions and alphabet comparisons. K-adult.			*				*	
SP-AD1	THE CHILDREN OF MARIEL "From shock to integration: Cuban refugee children in South Florida schools."			*					*
SP-AD2	TEACHING ENGLISH TO CUBANS Information on the current Cuban educational system, an overview of the Spanish spoken in Cuba, and teaching materials dealing with particular pronunciation problems.		*	*					*
SP3	HOW WE FEEL: HISPANIC STUDENTS SPEAK OUT (video) A group of successful high school students from Spanish speaking backgrounds reflect upon their schooling experiences and suggest ways to improve schools for Hispanic and other minority students. 15 minutes.		*	*			*		*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
SP4	AYUDE A SU HIJA (A) EN SU HOGAR....CON LAS MATEMATICAS A workbook of math-related activities parents and children can share at home. Each activity takes less than 10 minutes. In Spanish only.	*			*	*			*
SP5	PROGRAM DE CIENCIA A packet of science lessons and activities developed by Puerto Rico Department of Education.	*	*		*	*			*
SP6	DISCOVERING FOLKLORE THROUGH COMMUNITY RESOURCES. 135 pages. Bilingual (Spanish/English) text about the folk ways and cultural heritage of the Mexican American.		*			*	*		*
SP7	READ IN ENGLISH A completely bilingual text of reading exercises for the intermediate/advanced student.		*			*	*		*
SP8	NUESTRA FAMILIA Y NUESTROS AMIGOS An introductory level social studies worksheet in Spanish only.		*		*				*

Reference Number, Title, and Description

- SP9 SUPER ME, SUPER YO
- A bilingual book written to help prevent drug abuse by promoting in young children a sense of accomplishment, practice making choices and understanding and expressing feelings. No information about drug.
- SP10 KIDS WHO SPEAK SPANISH: SCHOOLS THAT HELP THEM LEARN. 4 pages. Harvard Education Letter, 1991.
- A discussion of schools where bilingualism is valued.
- SP11 DO YOU KNOW WHY THEY ALL TALK AT ONCE? Suzanne Irujo. 5 pages. Equity and Choice, May 1989.
- A discussion of cultural differences between Hispanics and Anglos.
- SP12 EASING HISPANICS AND ASIANS INTO MAINSTREAM AMERICA. E. Taira, 4 pages. The School Administrator, January 1989.
- How schools can be culturally sensitive to their Asian and Hispanic immigrant students.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
*	*		*				*
	*	*				*	
	*	*				*	
	*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

SP13

EMPOWERING HISPANICS IN THE
MAINSTREAM. J. Z. Brauer,
4 pages. Equity and Choice,
Fall 1989.

A discussion of developing a
curriculum unit on students'
immigration experiences.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

TESTING AND ASSESSMENT



Reference Number, Title, and Description

TESTING AND ASSESSMENT

Manuals

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
TA7	SELECTIVE CLASSIFIED TEST LIST FOR SPANISH SPEAKING BILINGUAL STUDENTS. 7 pages. Grades K-adult. An annotated list of tests for reading and reading readiness, language dominance, language arts, mathematics, school readiness, general achievement batteries and Piagetian development.		*	*				*	
TA12	ENGLISH LANGUAGE TESTING. 34 pages. A guide, including a bibliography, listing characteristics of good English as a second language tests, types of English as a second language tests, strategies for language testing, and classroom testing. For all involved with the testing process of all English as a second language students.		*	*				*	
TA-13	REVIEWS OF ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY TESTS Descriptive and evaluative information on the major ESL and EFL tests in current use worldwide.		*	*					*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
TA-16	A MANUAL FOR SCREENING AND ASSESSING STUDENTS OF LIMITED ENGLISH PROFICIENCY. 14 pages. A manual to assist evaluators with procedures for nondiscriminatory assessment. Written primarily for Hispanic children, it can be used with all English as a second language students.		*	*				*	
TA-23	ASSESSMENT OF ETHNIC MINORITY GROUP CHILDREN. 32 pages. A study of the "do's", "don't's" and "how to's" of assessing minority children.		*	*				*	
TA-33	B.E.S.T. TESTING TOOLS. The Basic English Skills Test measures functional language skills of limited English speaking adults. This is a standardized criterion referenced test.		*	*				*	
TA-40	LITERACY EVALUATION. 3 pages. Grades 5-adult. A survival level test to determine basic literacy in English.		*	*	*	*	*	*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
TA-44	SECONDARY LEVEL ENGLISH PROFICIENCY TEST (SLEP)		*	*		*	*		*
	A test to measure students' oral and written comprehension. For students grades 7-12. Entire test packet available.								
TA-44A	STUDENT LANGUAGE BACKGROUND INFORMATION SHEET		*	*	*	*	*	*	
TA-45	TEST OF AURAL COMPREHENSION		*	*		*	*		*
	A 40-minute test to measure an ESL student's understanding of spoken English. There are two forms of the three forms available, plus complete Examiner's Manual. For students grades 5-adult.								
TA-47	TOEFL MANUAL		*	*			*		*
	The TOEFL Test and Score Manual contains descriptions of the TOEFL testing programs and services, an overview of the development of the test and the three sections of the test, plus scoring information and use.								
TA-AD48	BARRON'S HOW TO PREPARE FOR THE TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (3rd & 4th editions).		*	*			*		*
	Includes 6 practice records and 6 model tests with all answers explained.								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
TA-49	KEY TO SUCCESS ON THE TOEFL (196 pages). Handbook presenting practice sections, tests, strategies and information to prepare students for the test. <u>Special Education</u>	*	*	*			*		*
TA-51	MANUAL FOR IDENTIFICATION OF LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS WITH SPECIAL NEEDS. 84 pages. A manual to aid teachers in identifying limited English proficient students who may have special needs. Areas focused on are language, informal observation, testing, and learning problems. For classroom teachers, guidance personnel, and special education people.		*	*					*
TA-52	NINETEEN (19) STEPS FOR ASSURING NONBIASED PLACEMENT OF STUDENTS IN SPECIAL EDUCATION. 27 pages. A paper presenting a method to determine if biased placement might occur in assessment procedures in schools.		*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

I.Q.

TA-62

ASSESSMENT OF BASIC
COMPETENCIES: AN
ALTERNATIVE TO INTELLIGENCE
TESTS. 4 pages.

Literature and graphs
describing the Assessment of
Basic Competencies which is
a battery of tests designed
to diagnose children who
manifest school learning
problems.

For all school personnel
concerned with educating
English as a second language
students.

TA-64

THE CULTURE-FAIR WISC-R
I.Q. TEST. 1 page.

A quick look at the dispute
concerning the WISC-R I.Q.
test with sample questions
given. For all concerned
with testing English as a
second language students.

TA-65

THE USE OF INTELLIGENCE
TESTS WITH CHILDREN FROM
CULTURAL AND LINGUISTIC
MINORITY GROUPS. 3 pages.

A 3-page paper plus cover
letter giving guidelines for
the evaluation of culturally
and linguistically different
children for purposes of
educable mentally retarded
classification. For school
personnel involved with
placement of children.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*	*				*	
	*	*				*	
	*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

Tests

The following test materials are available at no charge for short-term loan.*

TA-70

BASIC INVENTORY OF NATURAL LANGUAGE.

Designed to measure oral proficiency in English. Pictures are used to elicit natural speech. Includes test instructions (print), score sheets, large color photos, and instructions (video).

TA-71

IDEA ORAL LANGUAGE PROFICIENCY TEST

Complete testing kit and instructional program based on IPT testing; kit includes IPT test pictures and instructions; available are IPT-I (K-6) and IPT-II (8-12).

TA-75

LANGUAGE ASSESSMENT BATTERY

Four levels: I for K-2; II for 3-5; III for 6-8; IV for 9-12. Assess all four language skills. Norm-referenced with cut-off scores to determine LEP and non-LEP students.

* The users of these kits and tests should be trained prior to using them with limited English proficient children. This office can arrange for appropriate assistance at no charge.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

TA-76 MACULAITIS ASSESSMENT
PROGRAM

A comprehensive,
developmental second
language testing program
which tests multiple
subskills at all levels.
May be used for diagnosis
(K-12).

TA-77 BILINGUAL SYNTAX MEASURE II

Oral production test
designed to identify student
control of grammatical
structures (3-12).

TA-78 LANGUAGE ASSESSMENT SCALES
(LAS I: Grades 2-5, and LAS
II: Grades 6 and up).

TA-79 PRE-LAS

Language Assessment Scales
for grades K-1. Designed to
measure expressive and
receptive abilities in three
components of oral language:
morphology, syntax and
semantics.

TA-AD1 TESTS AND TESTING FOR
BILINGUAL CHILDREN: A
BIBLIOGRAPHY OF LITERATURE

A collection of 85 entries
with information on the
availability of each
document.

Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	*	*	*	*	*		*
	*	*	*	*	*		*
	*	*	*	*	*		*
	*	*	*				*
		*					*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
TA-AD2	NONDISCRIMINATORY EVALUATION			*					*
	A fact sheet addressing the minimization of bias in the evaluation process.								
TA-AD3	ASSESSMENT OF LANGUAGE MINORITY STUDENTS			*					*
	A comprehensive guide to identification and assessment of language minority students focusing on such issues as English language proficiency, native language proficiency, content area knowledge, and conceptual development. The appendix includes worksheets for informal testing approaches (cloze, story retelling, dictation and more). Illinois Resource Center.								
TA-AD4	TESTING FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENTS			*					*
	Seven pages of information including an interview sample and instructions for administering a cloze test.								
TA-AD5	TESTS THAT WORK: ASSESSING THE LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENT			*					*
	Sections on test selection, selecting tests that work for you, writing your own								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	tests, and computerized testing. Questions may be directed to the New England Multifunctional Resource Center at 401-274-9548.								
TA-AD6	TESTING: A PART OF TEACHING. Protase Woodford of ETS. A description of good testing components, with bibliography.			*				*	
TA-AD7	VALIDITY OF TESTS A 14-page collection of assorted information on the problem of bias in testing culturally and linguistically different children.			*				*	
TA-AD8	THE BILINGUAL TEST INFORMATION SYSTEM An overview of testings and test selection, plus summaries of achievement, placement/diagnostic, oral language proficiency, and affective tests. Produced by the Evaluation Assistance Center (tel: 1-800-258-0802)			*					*
TA-AD9	STUDENT ORAL LANGUAGE OBSERVATION MATRIX A basic placement test, including matrix and score sheet.			*	*	*	*	*	

Reference Number, Title, and Description

Special Education

TA-AD10 THE IEP AND THE EXCEPTIONAL
BILINGUAL CHILD

Models and checklists
addressing referral of the
bilingual child to special
services.

TA-AD11 LANGUAGE INTERVENTION FOR
HEARING-IMPAIRED CHILDREN
FROM LINGUISTICALLY AND
CULTURALLY DIVERSE
BACKGROUNDS

Research on linguistic,
cultural, and assessment
factors.

TA-AD12 GUIDELINES AND PROCEDURES
FOR IDENTIFICATION,
ASSESSMENT, AND PROVISION OF
APPROPRIATE EDUCATIONAL
SERVICES TO LIMITED ENGLISH
PROFICIENT-SPECIAL EDUCATION
STUDENTS

Description of a team
approach. 9 pages.

TA-AD13 INDIVIDUAL EDUCATIONAL PLAN

A copy of the IEP plus
information on its use.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

VIETNAMESE



Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>VIETNAMESE</u>									
<u>Culture</u>									
VM2	A BRIEF OUTLINE OF VIETNAMESE HISTORY. 2 pages.					*	*	*	
VM5	A pamphlet discussing the Vietnamese as a people; culture, religion and family structure. Excellent for educators, public service personnel, medical persons and sponsors.			*				*	
VM6	INFORMATION ON VIETNAMESE EDUCATION CURRICULUM AND GRADING SYSTEM A look at the Vietnamese curriculum by grade levels plus a discussion of the grading system.		*	*				*	
VM8	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH VIETNAMESE ENGLISH. 1 page. A brief outline of syntax variants, word pair comparisons and vowel/consonant transpositions.		*					*	
VM10	LINGUISTIC AND SYNTACTIC DIFFERENCES AND LIKENESSES BETWEEN ENGLISH AND VIETNAMESE (outline). 13 pages. A guide dealing with phonology, word formation, gender and other differences		*	*			*	*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	between Vietnamese and English. For students 9-12 and educators.								
VM11	NONVERBAL COMMUNICATION: VIETNAMESE WORD SIGNALS. 5 pages. Illustrated guide of hand signals with their meaning in English and Vietnamese. Students 7-adult and educators.		*				*	*	
VM12	OUTLINE OF DIFFERENCE IN VALUE ORIENTATION BETWEEN THE AMERICAN AND VIETNAMESE PEOPLE AND POSSIBLE PROBLEMS FOR VIETNAMESE STUDENTS IN AMERICAN SCHOOLS. 7 pages. A paper in English on areas of cultural differences with explanations for educators.			*				*	
VM13	PERSPECTIVES ON A CROSS-CULTURAL PROBLEM: GETTING TO KNOW THE VIETNAMESE. 24 pages. A guide dealing with questions most frequently asked about the Vietnamese and their culture. For educators and sponsoring agencies.	*		*				*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM14	RURAL LIFE IN VIETNAM. 23 pages. A paper discussing the traditional customs and organization of a Vietnam village. Excellent for educators, and other support persons.			*				*	
VM15	TET, THE VIETNAMESE NEW YEAR FESTIVAL. 9 pages. Information, poetry and folktales about TET. Students 9-adult, educators, and support persons.			*		*	*	*	
VM17	UNDERSTANDING CULTURAL DIFFERENCES BETWEEN AMERICANS AND VIETNAMESE. 8 pages. A comparison is made between American and Vietnamese cultures with regard to: affection, celebrations, clothing, cooking, greetings, housing, sleeping, dating, philosophy, religion, and other topics.	*	*	*		*	*	*	
VM18	VIETNAM - WE GO TOGETHER - IN ONE BOAT. A <u>Time</u> magazine article (Jan. 11, 1982) tracing the exodus and depicting the plight of the boat people. It focuses on the children, their thoughts, hopes and despair.			*				*	

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM19	VIETNAM AND ITS CULTURE. Written in 1982, this booklet is a source for those seeking to better understand Vietnam and its people.	*		*				*	
VM21	VIETNAMESE CULTURE AND CUSTOMS. A quick look at 6 points of difference in our culture and the Vietnamese. For educators and support persons.	*		*				*	
VM22	VIETNAMESE CULTURE AND ITS IMPACT ON THE CLASSROOM. A brief look at some cultural aspects of the Vietnamese which can affect adjustments in the English school system. For educators.		*	*				*	
VM23	VIETNAMESE HOLIDAYS. 1 page. An outline of the popular Vietnamese holidays in a year. For students and adult educators and support persons.	*	*	*				*	
VM25	VIETNAMESE SCHOOL SYSTEM. Another look at similarities and differences of our school systems are outlined in this 2-page paper. For educators and support persons.			*				*	

Reference Number, Title, and Description

VM27 WHAT'S YOUR NAME: A STUDY
IN CULTURAL DIFFERENCES.
6 pages.

A paper giving insight into
the structure and history of
Vietnamese names. For
educators and support
persons.

VM28 YOUNG CHILDREN OF CAMBODIA
AND VIETNAM. 18 pages.

A paper outlining customs
and characteristics of
Vietnamese and Lao families.
Also included is a table
comparing Cambodian,
Vietnamese, Lao, Hmong and
American national
idealistic, beliefs,
families and children. For
educators and support
persons.

VM37 VIETNAMESE REFUGEE STUDENTS.

A handbook for school
personnel outlining the
world of a Vietnamese child
in Vietnam and the
emotional, cultural and
educational conflicts of a
Vietnamese refugee student.

Bilingual

VM38 DOLCH BASIC WORD LIST -
VIETNAMESE

A pre-primer, first and
second level list of words
with Vietnamese trans-
lations. 47 words on the

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	preprimer list, 70 words on the first level, and 61 words on the second level list. For grades K-adult.								
VM39	EM DANH VAN VIET NGU. A.B.C.				*	*	*	*	
	All 26 letters of the alphabet, the numbers from 1-10, plus short passages are illustrated with Vietnamese words and pictures. Compiled to encourage the Vietnamese children to maintain their language, this is a tool to use for pronunciation, phonics and spelling. For students grades 1-adult.								
VM40	ENGLISH FOR VIETNAMESE STUDENTS IN WISCONSIN: PRACTICAL, EVERYDAY EXPRESSIONS. 63 pages.		*					*	
	A manual containing hints for teaching English as a second language to Vietnamese plus a section of everyday phrases translated into Vietnamese. A good booklet for those with little or no experience in teaching English as a second language.								
VM42	ENGLISH PRONUNCIATION GUIDE FOR VIETNAMESE. 4 pages.					*	*	*	
	An English pronunciation guide for Vietnamese speakers explaining consonants, vowels,								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	diphthongs, phonemic transcription, stress and intonation. Translated into Vietnamese. Grades 7-adult.								
VM43	ESSENTIAL IDIOMS IN ENGLISH Forty-two lessons in idioms with Vietnamese translations of the idioms. Excellent for a supplement in the English as a second language classroom. Grades 7-adult.					*	*	*	
VM45	IRREGULAR VERBS Thirty-three irregular verbs in the infinitive, past and past participle forms with Vietnamese translations. For students grades 7-adult.					*	*	*	
VM46	PATTERNS OF VERB USAGE IN ENGLISH. 22 pages. A booklet illustrating various verb patterns. A supplement for Introduction to advanced English as a second language students. 9-adult.						*	*	
VM48	TEACHING ENGLISH TO SPEAKERS OF VIETNAMESE. 28 pages. A booklet for English as a second language teachers highlighting problems Vietnamese speakers are likely to have in learning English.		*	*				*	

Reference Number, Title, and Description

History/Social Studies

VM57 THE LEGEND OF FIRECRACKERS

The Vietnamese custom, legend and tradition of firecrackers. Written in Vietnamese and English. Good for teachers of all grades and students (English and Vietnamese) grades 7-12.

VM58 QUESTIONNAIRE FOR PROSPECTIVE CITIZEN. 7 pages.

Typical questions asked of prospective citizens about our Government, the constitution, the flag, and the President and Vice President. Could be used in high schools as part of American History courses.

VM60 U. S. HISTORY

Twenty-one lessons in U.S. History from Puritanism to 1980 with the basic concepts translated into Vietnamese. A glossary is included with definitions in Vietnamese. For use in high school U.S. History courses as a supplement to English texts. Grades 9-adult.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

VM88 VIETNAMESE REFUGEE
ORIENTATION HANDBOOK. 59
pages. Written in English
and Vietnamese.

This book outlines refugee
status, information about
the United States, living in
the United States and other
helpful information for the
refugee.

Other Classroom Instructional Materials

VM89 AUTOMOTIVE AND MECHANICAL
TERMS. 7 pages.

A paper of terms used in
automotive mechanics with
Vietnamese translation. For
high school and adults.

VM90 THE BANKS. 5 pages.

A list of banking terms with
Vietnamese translations.
For high school and adult.

VM104 POPULAR STORIES FROM
VIETNAM, VOLUME I.

VM105 POPULAR STORIES FROM
VIETNAM, VOLUME II.

VM118 FLAG (3' x 5') Vietnam.

VM-AD1 THE VIETNAMESE: A SELECTED
ANNOTATED BIBLIOGRAPHY.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

Culture

VM-AD2 LIBRARY SERVICE TO THE
VIETNAMESE

A manual focusing on the
unique characteristics of
the Vietnamese refugee and
the impact of these traits
on methods of library
service.

VM-AD3 THE VIETNAMESE REFUGEE AS A
PATIENT

An outline of Vietnamese
views about health and
diseases and homeland
practices.

VM-AD4 MEET WITH VIETNAMESE
STUDENTS

Twenty-four pages of
information about Vietnam:
the characteristics and
customs of its people.

VM-AD5 WHO ARE THE SINO-VIETNAMESE?

A report addressing culture,
ethnicity and social
categories focusing on
community relations in West
Philadelphia.

VM-AD6 TUONG'S SPECIAL DAY

An illustrated story in
Vietnamese and English
telling of Tuong's birthday.
Includes teaching
suggestions.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

History/Social Studies

VM-AD7 INFORMATION ABOUT THE UNITED STATES OF AMERICA

Twenty-one pages of facts about the U.S., including geography, history, government services, and citizenship. In Vietnamese.

VM-AD8 SOCIAL SCIENCE GLOSSARY

A glossary of terms common to middle and high school social studies. In Vietnamese, English and Chinese.

VM-AD9 QUESTIONS AND ANSWERS STUDY GUIDE FOR THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION EXAMINATION.

In English and Vietnamese.

VM-AD10 GEORGE WASHINGTON

A short unit on the first American president, including some Vietnamese translation. Question/answer section.

Other Classroom Instructional Materials

VM-AD11 THE OCCUPATION FINDER

Thirteen pages of the names of common occupations (in Vietnamese and English).

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM-AD12 EMPLOYMENT INTERVIEW	*					*	*	
A two-page employment interview form, entirely in Vietnamese.								
VM-AD13 YOUR FIRST DAY AT WORK	*					*	*	
Two pages of Vietnamese information on starting a job, plus a W-4 form.								
VM-AD14 BARBERING OCCUPATIONS	*					*	*	
Three pages of information on entering the barbering profession, including addresses to national associations.								
VM-AD15 BUS DRIVER	*					*	*	
Two pages of information on the bus driver profession, in Vietnamese.								
VM-AD16 TAXICAB DRIVER	*					*	*	
Two and a half pages of information on the taxicab driver profession, in Vietnamese.								
VM-AD18 NURSING OCCUPATIONS	*					*	*	
Two and a half pages of information on the nursing profession, including addresses to national associations. In Vietnamese.								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM-AD19	INSURANCE SALES AGENT	*					*	*	
	Two and a half pages of information on the insurance profession, including addresses to national associations. In Vietnamese.								
VM-AD21	FAMILY ACTIVITIES	*					*	*	
	Thirteen and a half pages of family and household terms, in Vietnamese and English.								
VM-AD22	YOU AND YOUR CAR	*					*	*	
	Fifteen pages of basic information concerning owning a car. Entirely in Vietnamese.								
VM-AD23	A WORKING VOCABULARY	*					*	*	
	Thirteen alphabetical pages of defined terms related to the working world (from "affirmative action" to "worker's compensation"). In Vietnamese.								
VM-AD24	LIVING WITH AN AMERICAN FAMILY	*					*	*	
	A guide to family life and culture in the U.S. for the teen refugee (unaccompanied minors, especially). In Vietnamese and English.								

Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM-25	YOUNG ADULTS IN AMERICA Thirty-four pages of American points of view designed for the teenage refugee. In Vietnamese and English.	*					*	*	
VM-26	VIETNAMESE BOOK STORE FALL 1987 CATALOG. 46 pages. Thousands of titles, most in Vietnamese but some bilingual Vietnamese-English. Not necessarily recommended by the Department.	*		*					*
VM-AD27	PARENT HANDBOOK ON DRUG EDUCATION General knowledge about alcohol and drugs and suggestions about how to deal with the problems. In English and Vietnamese.	*	*	*				*	
VM-AD28	HELPING WITH HOMEWORK: TEN HOMEWORK TIPS FOR PARENTS. In Vietnamese and English.	*						*	

REQUEST FOR FREE NON-LOAN MATERIALS FROM THE
LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG

NAME: _____ POSITION: _____
ADDRESS: _____ DATE OF REQUEST: _____
PHONE NUMBER: (Office) _____ (Home) _____

Catalog Number:

Title:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

*** DUE TO BUDGET CONSTRAINTS, ORDERS FOR FREE NON-LOAN MATERIALS MUST BE KEPT
WITHIN A LIMIT OF TEN TITLES.**

Date Materials Needed:

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages,
Maine Department of Education, State House Station #23,
Augusta, Maine 04333

6/92

REQUEST FOR FREE NON-LOAN MATERIALS FROM THE
LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG

NAME: _____ POSITION: _____
ADDRESS: _____ DATE OF REQUEST: _____
PHONE NUMBER: (Office) _____ (Home) _____

Catalog Number:

Title:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

*** DUE TO BUDGET CONSTRAINTS, ORDERS FOR FREE NON-LOAN MATERIALS MUST BE KEPT
WITHIN A LIMIT OF TEN TITLES.**

Date Materials Needed:

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages,
Maine Department of Education, State House Station #23,
Augusta, Maine 04333

6/92

REQUEST FOR LOAN MATERIALS FROM THE
LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG

NAME: _____ POSITION: _____
ADDRESS: _____ DATE OF REQUEST: _____
PHONE NUMBER: (Office) _____ (Home) _____

Responsibility of those requesting loan materials:

- When returning materials, insure for amount indicated on form below.
- Return materials by due date or call to see if an extension is possible.
- Pay for materials lost after receipt or not returned two months after due date.
- Do not lend materials to anyone else without contacting our office first (287-5980).

<u>Catalog Number:</u>	<u>Title:</u>	<u>Amount for Insurance</u>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

*** DUE TO BUDGET CONSTRAINTS, ORDERS FOR LOAN MATERIALS MUST BE KEPT WITHIN A LIMIT OF THREE.**

Date Materials Needed: _____

Date to Be Returned: _____

I agree to the terms of responsibility for borrowing the above listed materials.

Signature

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages,
Maine Department of Education, State House Station #23,
Augusta, Maine 04333